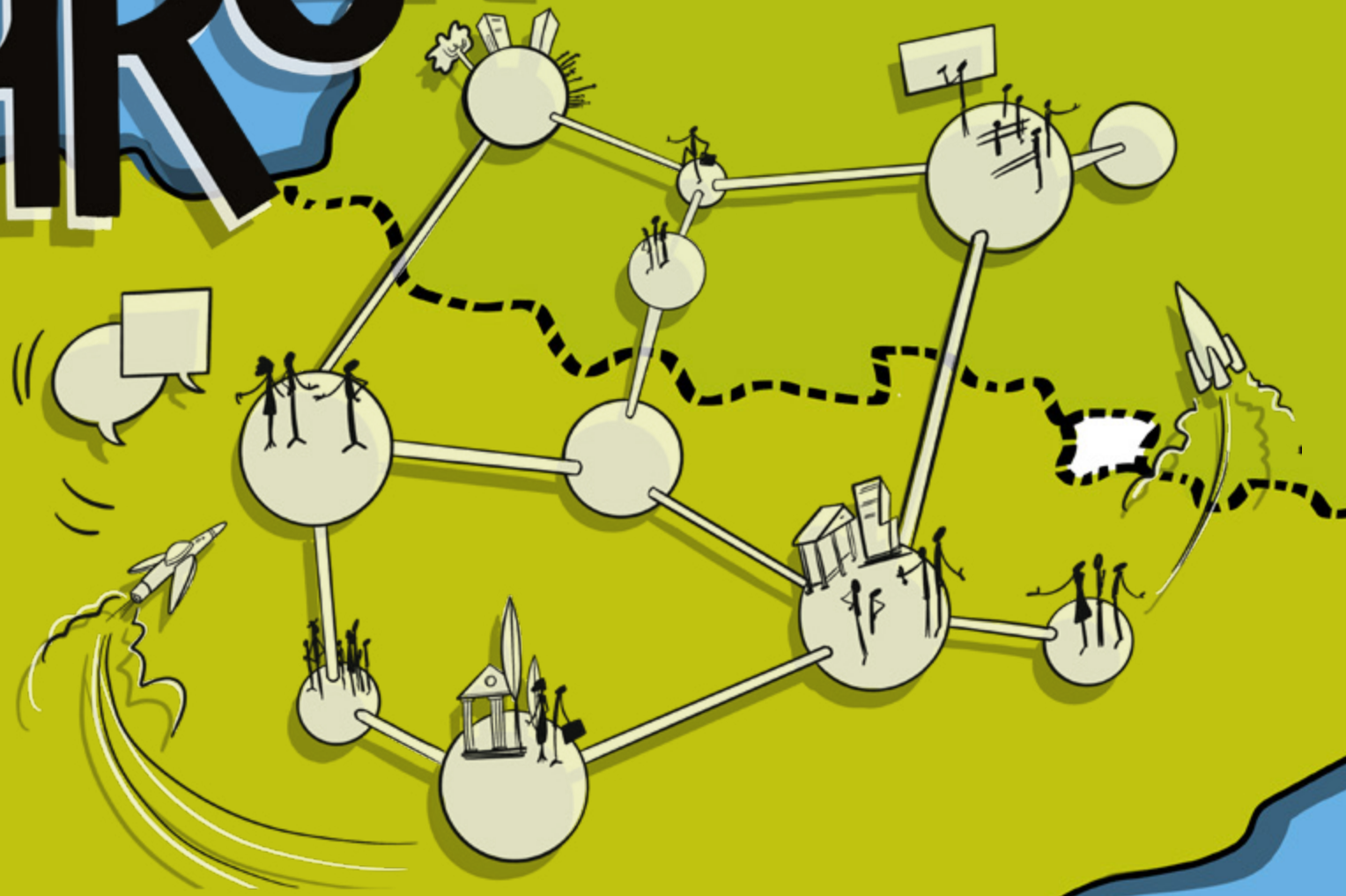


BOOK PYREN

LES CLÉS DU TRANSFRONTALIER



NOUS REMERCIONS CHALEUREUSEMENT
TOUTES LES PERSONNES QUI CONTRIBUENT
À FAIRE GRANDIR LE TRANSFRONTALIER.



**Université de Pau et des Pays
de l'Adour (UPPA)**

Avenue de l'université
BP 576 - 64012 PAU cedex
+33 5 59 40 70 00



**Universidad
Zaragoza**

**Universidad de Zaragoza
(UNIZAR)**

Calle de Pedro Cerbuna, 12,
50009 Zaragoza, Espagne
+34 976 761 000



**Universidad Pública de Navarra
(UPNA)**

Calle Cataluña, CAF,
31006 Pamplona, Navarra
+34 948 169 000



**Universidad del País Vasco / Euskal
Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)**

Barrio Sarriena, s/n,
48940 Leioa, Biscay, Espagne
+34 946 012 000



SOMMAIRE

INTRODUCTION

Préambule.....	4
Axes stratégiques	6
Les clés du transfrontalier.....	11

DISPOSITIFS INSTITUTIONNELS

Fiche 1 - Dispositif « Reconnaissance des heures d'enseignement.....	12
Fiche 2 - Catalogue des mobilités virtuelles.....	14
Fiche 3 - Tandem linguistique	16

ACTIONS À DESTINATION DES PERSONNELS

Fiche 4 - Formations pour les personnels	18
Fiche 5 - Séjours linguistiques.....	20
Fiche 6 - Cours de langues + stages linguistiques personnels.....	22

ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Fiche 7 - Saragosse : à la découverte de l'attractivité touristique des espaces publics.....	24
Fiche 8 - Rencontres du double diplôme de master en activité physique pour la santé	26
Fiche 9 - Projet transdisciplinaire collaboratif transfrontalier	28
Fiche 10 - Journées d'immersion.....	30
Fiche 11 - Stage d'accompagnement à la mobilité	32
Fiche 12 - PYRENigmes	34
Fiche 13 - Dispositifs à destination des doctorants des universités transfrontalières.....	36

INSERTION PROFESSIONNELLE

Fiche 14 - Salons - Séminaires - Enquête ODE sur l'Insertion Professionnelle.....	38
Fiche 15 - Unité d'Enseignement (UE) libre "Anticiper son stage transfrontalier"	40
Fiche 16 - Dispositif "Stages transfrontaliers"	42

COMMUNICATION - VALORISATION

Fiche 17 - Colloque pédagogique AIPU	44
Fiche 18 - Réseau PYREN.....	46
Fiche 19 - Rencontres PYREN.....	48

PRÉAMBULE

Lorsqu'à l'automne 2011 a été publié l'appel à projet IDEFI, la direction de l'université n'a pas hésité sur la thématique à proposer : l'UPPA devait tirer parti de sa position transfrontalière pour candidater. La proximité des universités espagnoles, distantes de 150 à 200 km, l'importance des échanges entre les deux régions et la similitude d'intérêts entre les deux versants des Pyrénées nous y incitaient. La collaboration avec les universités espagnoles les plus proches s'était jusque-là surtout développée dans le domaine de la recherche. Dans celui de la formation, la différence entre les systèmes d'enseignement supérieur espagnol et français avait pu constituer un frein aux échanges, mais elle était aussi un atout pour l'innovation pédagogique, avec les moyens nouveaux offerts par le programme.

C'est la raison pour laquelle le projet, élaboré en quelques semaines en novembre-décembre 2011, a ciblé un ensemble d'actions très diverses afin de constituer un « campus transfrontalier »

entre l'UPPA et les trois universités publiques du Pays Basque, de Navarre et d'Aragon. L'idée première a été de dynamiser les mobilités à tous les niveaux : mobilité étudiante, de différentes formes et durées, dans le but de donner une coloration spécifique aux diplômés de l'UPPA qui leur permette de se distinguer dans leur future recherche d'emploi ; mobilité enseignante afin de faire évoluer les contenus et pratiques pédagogiques par la confrontation avec ceux de l'autre côté de la frontière ; mobilité administrative pour mieux comprendre réciproquement l'organisation institutionnelle et les procédures internes à chaque université. Plus largement, il s'est agi de construire tout un écosystème pour favoriser cette transformation et pour accompagner l'internationalisation des formations : développement de l'apprentissage de l'espagnol et de l'anglais à l'UPPA, notamment par l'expérimentation du tandem linguistique, mise en place de certifications de langue espagnole pour les personnels, augmentation des formations

en double diplôme, élaboration de modules d'enseignement en commun, expérimentation de la mobilité virtuelle, appui aux stages de l'autre côté de la frontière...

Les obstacles n'ont pas manqué, mais à chaque fois l'équipe PYREN, épaulée par les services de l'université, les a surmontés et a trouvé le moyen de porter plus avant le projet de formation dans l'espace universitaire transfrontalier. Que tous en soient ici remerciés.

Michel Braud, responsable du projet PYREN (2012-2018)



Depuis 2012, dans le cadre de l'IDEFI PYREN, l'Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA) a développé des partenariats avec les universités espagnoles transfrontalières : l'Université du Pays Basque (UPV/EHU), l'Université Publique de Navarre (UPNA) et l'Université de Saragosse (UNIZAR). Ce projet, qui correspond à l'un des axes stratégiques de l'UPPA, a contribué à l'émergence d'une université européenne, transfrontalière et multilingue.

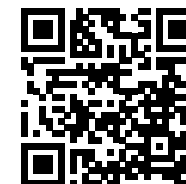
En avril 2017, PYREN a intégré le projet E2S UPPA et l'IDEFI s'est ainsi trouvé prolongé pour une durée de 4 ans. Devenu l'une des actions d'E2S UPPA, il est dédié aux relations transfrontalières mais sert aussi de laboratoire dans le cadre de la mise en place du projet d'université européenne UNITA Universitas Montium (l'Université de Turin (Italie, coordinatrice), l'Université Savoie-Mont-Blanc (France), l'Université de Zaragoza (Espagne), l'Université de Beira (Portugal), et l'Université de Timișoara Ouest (Roumanie)).

L'objectif principal de PYREN est d'aider à construire un espace d'enseignement supérieur pluridisciplinaire et trilingue grâce au partage des savoirs, à la promotion de la mobilité, à la préparation de l'insertion professionnelle et à la multiplication des stages. Pour cela, il s'est appuyé sur les outils numériques pour faire émerger des pratiques innovantes.

Cet ouvrage présente dans un premier temps les axes stratégiques et les actions associées qui ont été développés durant les dix années de projets. Viennent ensuite les cinq conseils qui vous permettront de réussir votre projet collaboratif transfrontalier/international. Enfin, la dernière partie de cet ouvrage regroupe dix-neuf fiches détaillées d'actions transfrontalières menées au cours du projet.

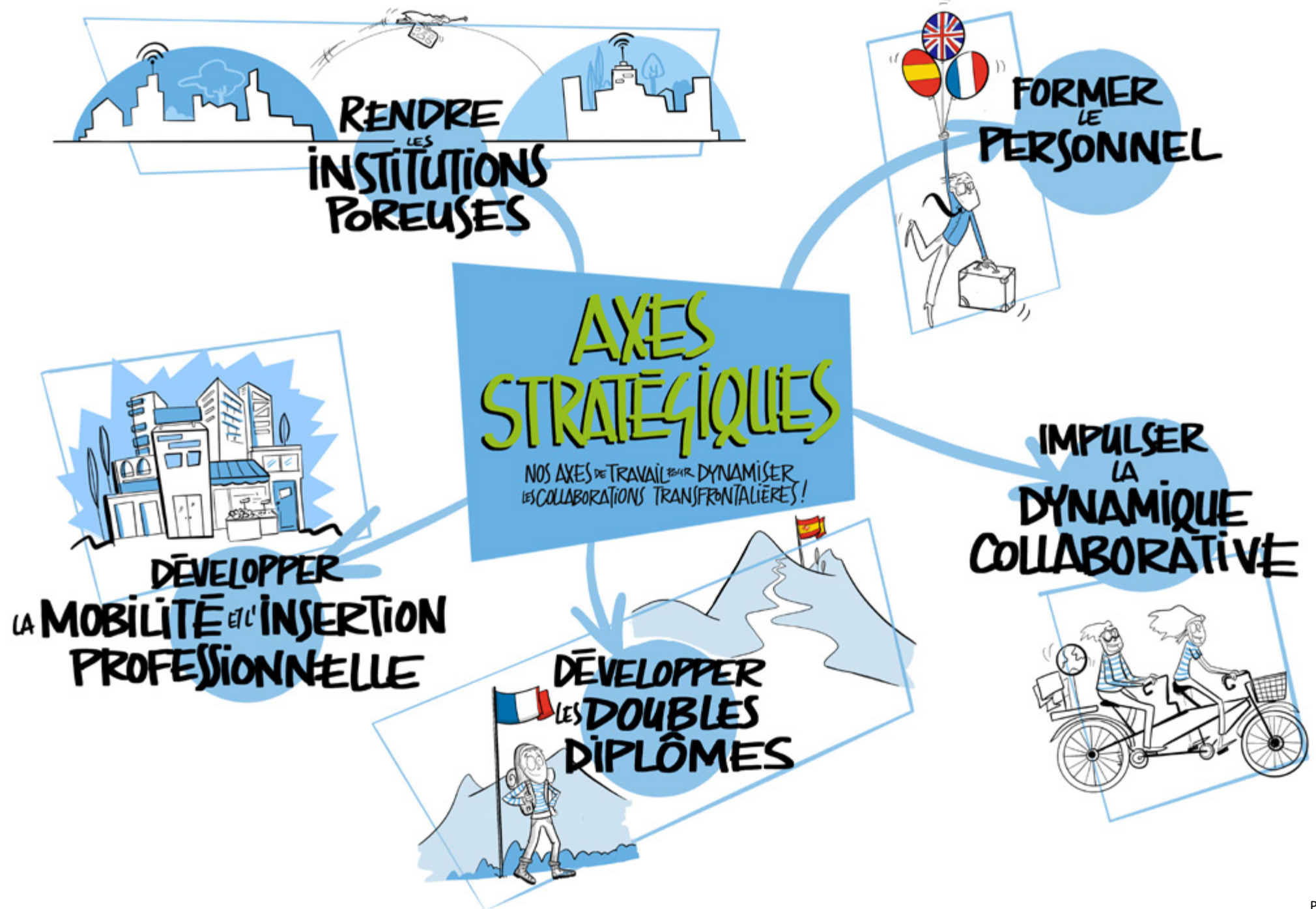
**Benoît Ducassou, chargé de mission
PYREN-E2S UPPA (2018-2021)**

Pour en savoir plus



Valorisation Pyren
Benoît





AXES STRATÉGIQUES

Former le personnel en compétences linguistique et gestion de projet

La barrière de la langue est un des risques majeurs pour la réussite de projets transfrontaliers et internationaux. Qu'ils soient étudiants, doctorants, personnels administratifs, enseignants ou chercheurs, la formation linguistique des différents acteurs du projet est primordiale. Aussi, la formation linguistique et la formation en gestion de projet est soutenue par plusieurs actions comme :

- ♦ l'offre de cours de langue (niveau A1 à C2) permettant aux uns la découverte d'une nouvelle langue et aux autres un perfectionnement fortuit pouvant déboucher sur une certification,
- ♦ la mise en place d'un accompagnement des enseignants souhaitant introduire l'espagnol comme langue d'enseignement dans leur formation,
- ♦ la mise en place de formations thématiques courtes afin de focaliser l'apprentissage sur des points précis en lien avec un projet professionnel ou personnel (Facilitation en intelligence collective, facilitation graphique, intercompréhension des langues romanes).



Cours de langues +
stages linguistiques
aux personnels

POUR QUI?

Personnels enseignants et administratifs.



Facilitation graphique
Intercompréhension
en langues romanes
Facilitation en
intelligence collective

Personnels enseignants et personnels
administratifs des universités partenaires.



Tandem linguistique

Étudiants du campus transfrontalier.
Personnels administratifs et enseignants.



Séjours linguistiques

Personnels des campus de Pau, Bayonne,
Anglet, Tarbes et Mont-de-Marsan :

- ♦ enseignants partageant des actions avec le transfrontalier,
- ♦ personnel administratif chargé du suivi des actions dans le transfrontalier.

Impulser d'une dynamique collaborative en créant du lien

Pour poser les bases d'un projet pérenne, il est capital que la majorité des actions soient menées conjointement entre plusieurs partenaires. Il est donc primordial, en tout premier lieu, de tisser du lien entre les acteurs des universités cibles et ceux de l'UPPA. Nous avons donc œuvré dans le but d'impulser et de maintenir une dynamique collaborative :

- ♦ organisation de rencontres transfrontalières annuelles favorisant les échanges, le partage d'expérience et les réflexions de développement à moyen terme,
- ♦ financement de mobilités sous différentes formes : journées d'immersion, mobilités étudiantes et enseignantes courtes, AAP « Professeurs invités de l'espace transfrontalier »,
- ♦ développement de l'outil TANDEM qui permettra de dynamiser les collaborations en se déployant à plus grande échelle.

Rendre les institutions poreuses les unes envers les autres : formation partagée, parcours multi-universitaire, échanges d'enseignants et recherche

Les différences dans l'organisation interne des universités de part et d'autre de la frontière sont à l'origine d'importantes difficultés dans l'établissement de collaborations solides. Cependant, pas à pas, il est possible de mettre en place de tels échanges et donc d'augmenter la porosité entre les institutions. Sur plusieurs années, nous avons réussi à voir ces collaborations déboucher sur des parcours de formation et de recherche multi-universitaires. Plusieurs outils ont été mis en place afin d'atteindre cet objectif :

- ♦ proposition d'un catalogue de cours en ligne accessibles à l'ensemble des étudiants des quatre universités partenaires,
- ♦ reconnaissance des heures effectuées chez un partenaire,
- ♦ système de réciprocité dans l'échange d'enseignant et de personnel,
- ♦ financement de cotutelles de thèses avec prise en charge de la mobilité et du monitoring.



Réseaux PYREN

L'ensemble des acteurs du transfrontalier.
Personnels enseignants et administratifs.



Rencontres PYREN

Ces journées s'adressent à un public d'enseignants, d'enseignants-chercheurs, d'administratifs et de politiques, acteurs du transfrontalier.



Colloque pédagogique

Les acteurs de l'enseignement supérieur, personnels enseignants et ingénieurs pédagogiques des universités transfrontalières partenaires.



Reconnaissance des heures d'enseignements pour un service dans une université transfrontalière

Enseignants de l'UPPA à destination des étudiants de l'UNIZAR, de l'UPNA et de l'UPV/EHU.



Catalogue de mobilités virtuelles

Étudiants des campus transfrontaliers.



Journées d'immersion

Étudiants espagnols des universités transfrontalières partenaires de formations co-diplômantes.



Soutien à la cotutelle de thèses transfrontalières :

- ♦ financement de monitoring
- ♦ mobilité du doctorant
- ♦ Doctoriales

Doctorants de l'UPPA, l'UNIZAR et l'UPV/EHU.

Développer et encourager les doubles diplômes

Du point de vue enseignement et formation, le double diplôme peut être vu comme l'aboutissement de la collaboration entre différents partenaires.

Quatorze double-diplômes ont été signés entre l'UPPA et les universités partenaires et on dénombre une trentaine d'étudiants entrants et sortants doubles-diplômés tous les ans.

Le soutien des doubles-diplômes s'est matérialisé de la façon suivante :

- ♦ création d'un AAP spécifique ouvert uniquement aux formations bénéficiant déjà de doubles diplômes signés,
- ♦ mise en place d'une aide à la mobilité « Ambassadeur double diplôme » permettant de renouer les liens et de communiquer autour de ces doubles diplômes.

Ici l'objectif est clair, il s'agit d'augmenter significativement le nombre d'étudiants inscrits dans ces parcours bilatéraux.

Projet transdisciplinaire
collaboratif transfrontalier

Étudiants de l'ISABTP, de l'EUPLA et de l'EIG.

Rencontres du double
diplôme de master en
activité physique pour
la santé

Étudiants français (STAPS) et espagnols
(Facultad de Ciencias de la Salud y del
Deporte de la Universidad de Zaragoza -
Campus de Huesca).

Introduction de
l'espagnol comme langue
d'enseignement

Étudiants de l'ISABTP.

Saragosse :
à la découverte de
l'attractivité touristique
des espaces publics

Étudiants de Master 1 LTDT (Tourisme)
et DAST (Aménagement du territoire).

Développer la mobilité et l'insertion professionnelle transfrontalières

La mise en place du dispositif de coopération transfrontalière inscrit dans le cadre d'accords de coopération interuniversitaires signés entre l'UPPA et les universités transfrontalières UNIZAR, UPNA et UPV/EHU permet de mieux accompagner les étudiants entrants et sortants du transfrontalier. Ces dispositifs particuliers viennent en complément des programmes d'échanges existants Erasmus+ (**mobilités étudiantes entrante et sortante** qui s'accompagnent d'un contrat pédagogique).

Un soin particulier est apporté à l'insertion professionnelle avec la **mobilité de stage** qui concerne uniquement les étudiants de l'UPPA qui souhaitent partir en stage dans une entreprise/institution transfrontalière. En effet, les stages en France sont gratifiés par loi alors que ce n'est pas le cas dans les autres pays d'Europe.

Nous avons également œuvré à augmenter le réseau professionnel et la visibilité de l'UPPA auprès des entreprises et familles espagnoles en participant activement et de manière récurrente aux Salons étudiants et manifestations professionnelles.

Plusieurs objectifs sont clairement définis :

- ♦ faire connaître l'offre de formation offerte par l'UPPA,
- ♦ augmenter le nombre d'étudiants en mobilité dans la zone transfrontalière,
- ♦ valoriser et faire connaître la richesse de la zone transfrontalière souvent méconnue et considérée peu attractive par les étudiants qui auraient tendance à partir en mobilité en Europe,
- ♦ inciter la mobilité transfrontalière avec un financement plus avantageux que celui des programmes d'échange existants.

Stage d'accompagnement
à la mobilité

Étudiants de l'UPPA toutes
formations confondues.

PYRENigmes

Étudiants et personnels de l'UPPA.

Salons - Séminaires -
Enquête de l'Observatoire
des Etudiants (ODE) sur
l'Insertion Professionnelle

Personnels et étudiants de l'UPPA,
entreprises espagnoles transfrontalières.

Unité d'Enseignement (UE)
libre "Anticiper son stage
transfrontalier"

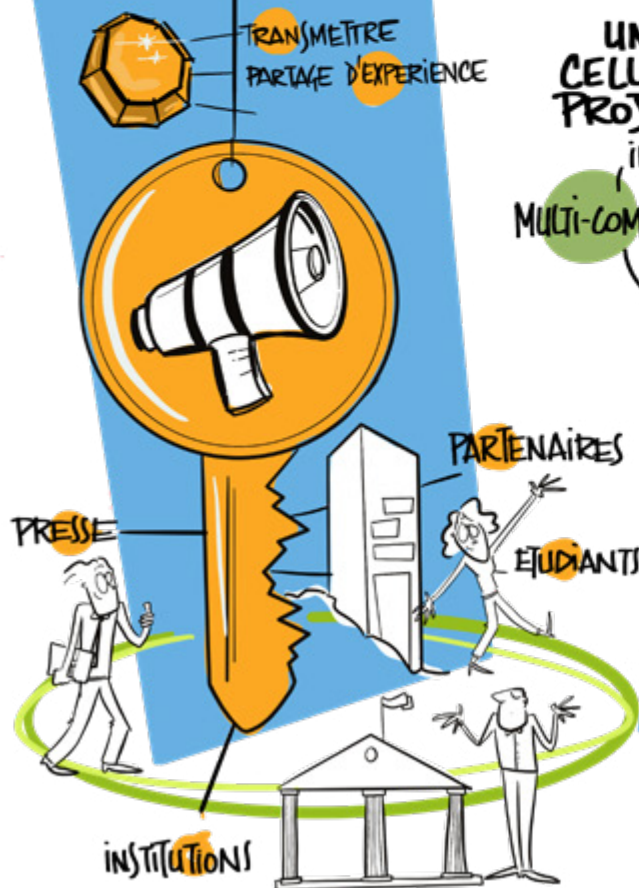
Étudiants de l'UPPA de Licence 2 et Licence 3.

Dispositif "Stages
transfrontaliers"

Étudiants de l'UPPA de Licence 2 au Master 2.

LES CLÉS DU TRANSFRONTALIER

**VALORISER
COMMUNIQUER**
RENDRE VISIBLE



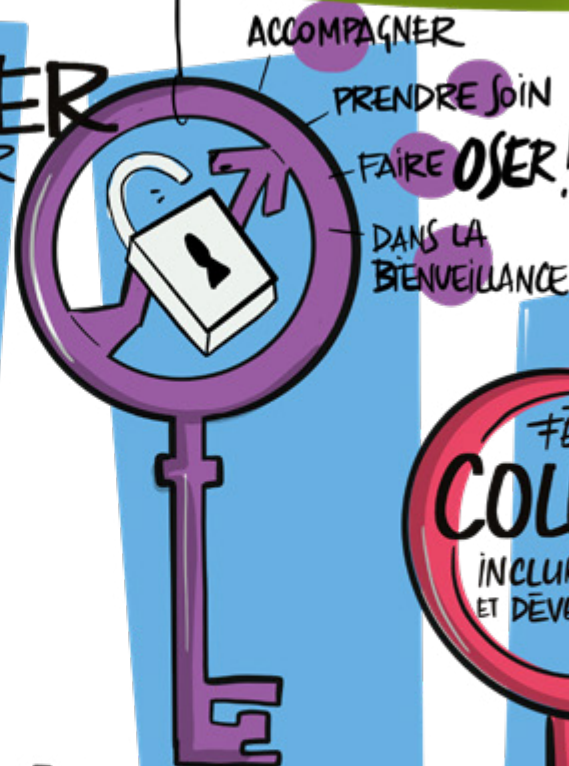
UNE
CELLULE
PROJET
INDEPENDANTE
MULTI-COMPÉTENTE



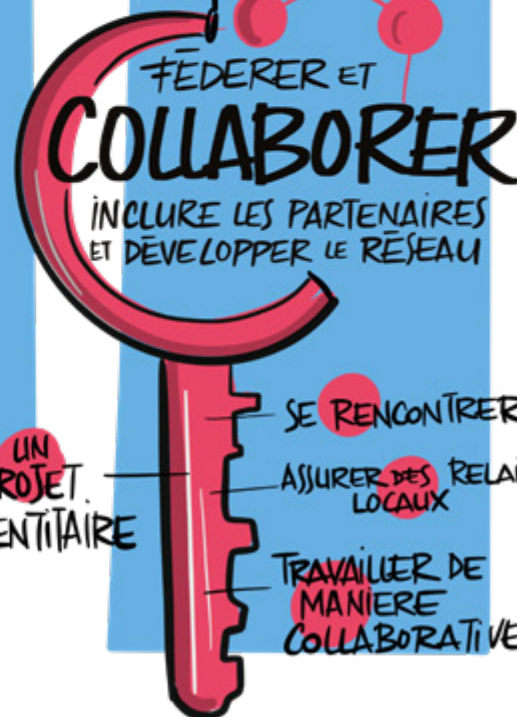
FACILITER
DEVELOPPER
LES ACTIONS

MONTÉER UNE
EQUIPE
MULTIDISCIPLINAIRE

- LINGUISTIQUE
- LOGISTIQUE
- PÉDAGOGIQUE
- RECHERCHE
- ORGANISATION
- GESTION DE PROJET



ACCOMPAGNER
PRENDRE SOIN
FAIRE OSER!
DANS LA
BIENVUEILLANCE



FÉDÉRER ET
COLLABORER
INCLURE LES PARTENAIRES
ET DÉVELOPPER LE RÉSEAU

UN
PROJET
IDENTITAIRE

- SE RENCONTRER
- ASSURER DES RELAIS
LOCAUX
- TRAVAILLER DE
MANIÈRE
COLLABORATIVE

FICHE 1

Qui ?

UPPA

Personnes responsables :

Emilie DESCONET

emilie.desconet@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



DISPOSITIFS INSTITUTIONNELS

Dispositif « Reconnaissance des heures d'enseignement pour un service dans une université transfrontalière »

Le dispositif développe les mobilités enseignantes entre l'UPPA et les trois universités espagnoles transfrontalières (Université de Saragosse, Université Publique de Navarre, Université du Pays basque).

Pour qui ?

Enseignants de l'UPPA à destination des étudiants de l'UNIZAR, de l'UPNA et de l'UPV/EHU.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ l'appel à projet a pour objectif de développer les mobilités enseignantes entre l'UPPA et les universités espagnoles transfrontalières : Université de Saragosse (UNIZAR), Université Publique de Navarre (UPNA) et Université du Pays basque (UPV/EHU),
- ♦ à cet effet, les heures assurées par les enseignants de l'UPPA au sein d'un dispositif pédagogique diplômant (grado, post-grado) d'une des trois universités partenaires pourront être intégrées dans leur service ou bien être payées en heures complémentaires.

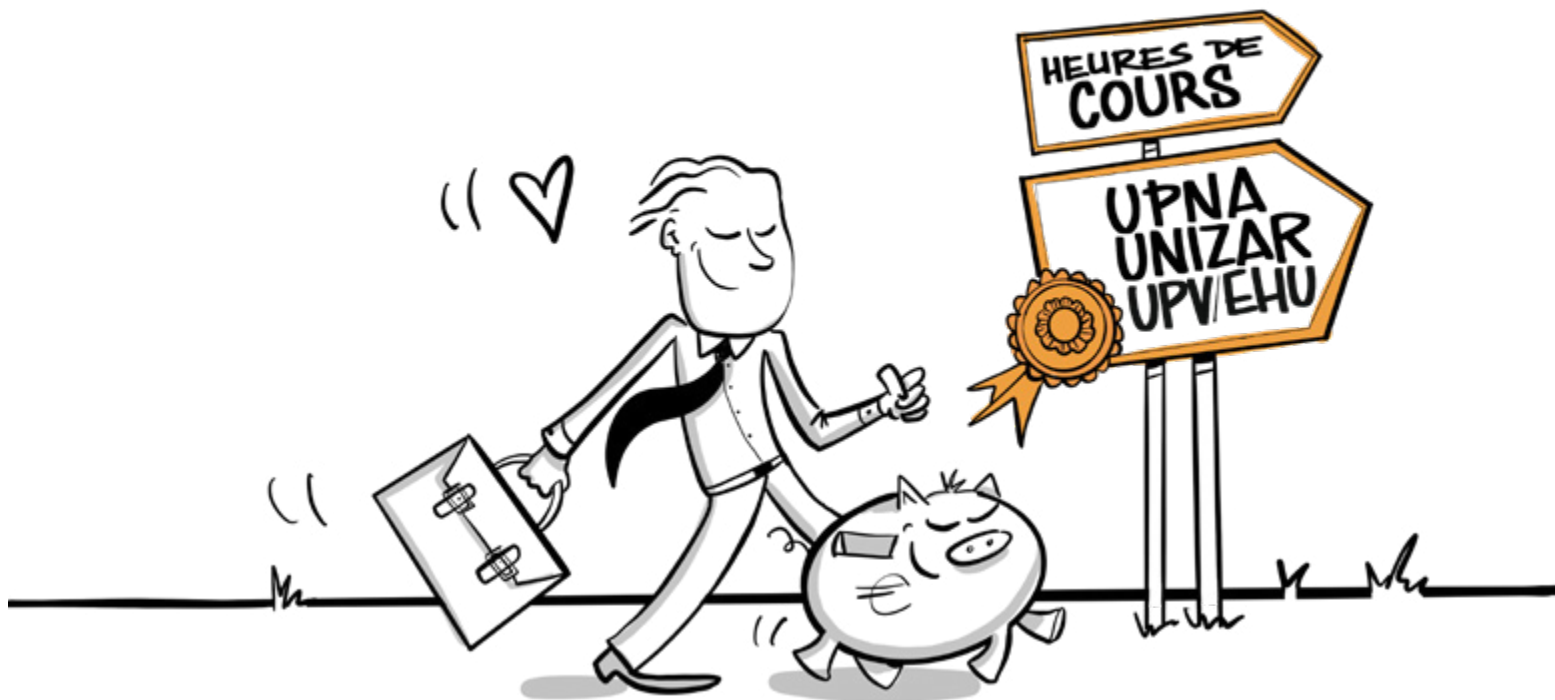
Objectifs secondaires :

- ♦ développer une réelle collaboration entre les formations et les enseignants.

Comment ?

- ♦ Les enseignants de l'UPPA qui désirent déposer un dossier de candidature pour la prise en compte de leurs heures d'enseignement le font selon les modalités suivantes :
 - dans le cadre d'un double-diplôme, 24 heures présentielles annuelles maximum assurées dans l'université partenaire, par un ou plusieurs enseignants,
 - hors double-diplôme, 16 heures présentielles annuelles maximum assurées dans une même formation d'une université partenaire, et pour un maximum absolu de 8 heures présentielles annuelles par enseignant.

- ♦ Les enseignants présentent une demande qui est étudiée par la Commission de la formation et de la vie universitaire (CFVU) avant validation par le président de l'Université.
- ♦ Un dossier de mobilité Erasmus+ doit obligatoirement être complété et joint à la demande.
- ♦ À l'issue de sa mobilité, l'enseignant doit fournir une attestation signée de l'université partenaire, sur laquelle figurent les heures d'enseignement dispensées, en précisant s'il s'agit d'heures TD ou d'heures CM.



Combien ?

Un maximum de 96 heures par an (disponible pour l'ensemble des formations de l'UPPA) au tarif horaire en vigueur.

Évolution du projet

Les enseignants engagés dans le dispositif devront étudier, à court terme, les modalités de réciprocité qui permettent la pérennité du dispositif et encouragent la signature de conventions spécifiques.

Perspectives

- ♦ Accentuer le développement des contacts directs avec les enseignants des universités partenaires espagnoles.
- ♦ Trouver un équilibre entre les universités pour implanter la réciprocité de ce dispositif.

FICHE 2

Qui ?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU
Direction des relations internationales
(DRI pôle transfrontalier), Direction
du numérique (DN pôle ARTICE)

Personnes responsables :

Christian PAROISSIN
christian.paroissin@univ-pau.fr
Nadia AIDROUS
nadia.aidrous@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



DISPOSITIFS INSTITUTIONNELS

Catalogue des mobilités virtuelles

La mobilité virtuelle est un type de mobilité étudiante sans déplacement dans une université partenaire qui permet à un/une étudiant/e de suivre une Unité d'Enseignement (UE).

Pour qui ?

Étudiants des campus transfrontaliers.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ créer une culture de collaboration pédagogique transfrontalière.

Objectifs secondaires :

- ♦ dynamiser les doubles diplômes,
- ♦ augmenter les mobilités étudiantes et enseignantes,
- ♦ mutualiser des cours en ligne dans l'espace transfrontalier,
- ♦ partager des ressources et des pratiques pédagogiques.

Comment ?

A côté des dispositifs de mobilité physique, l'UPPA a conçu des modules de formation en ligne pour un public transfrontalier.

Ces modules peuvent être suivis à distance par un étudiant inscrit dans une université transfrontalière partenaire. L'étudiant en mobilité virtuelle valide les crédits comme s'il effectuait une mobilité de type Erasmus+.

Suite à la production de contenus pédagogiques en ligne, PYREN a pu identifier des unités d'enseignement présentant un intérêt et une valeur ajoutée pour les partenaires.

Ces UE possèdent les caractéristiques suivantes :

- ♦ évolutions disciplinaires ou technologiques récentes,
- ♦ absence dans les maquettes espagnoles,
- ♦ attractivité des formations pour les partenaires.

Nous avons été sollicités par certains enseignants espagnols, notamment sur la statistique et le logiciel R.

Le pôle transfrontalier de l'UPPA a pour mission de renforcer les partenariats avec les universités transfrontalières. Il joue donc un rôle clé dans la mise en œuvre du projet et veille à ce que la promotion de celui-ci soit la plus large possible, à la fois sur le territoire néo-aquitain et sur le territoire transfrontalier.

Un personnel du pôle ARTICE est dédié à la fois à la mise en œuvre technique et pédagogique en lien avec l'enseignant référent en la matière.

FICHE 3

Qui ?

UPPA, UNIZAR, l'UPNA, l'UPV/EHU
La Communauté d'agglomération
de Pau-Pyrénées dans le cadre de
son jumelage avec la ville de Saragosse
Direction du numérique
pôle ARTICE (Accompagnement
et ressources aux TICE), Centre
de Ressources en Langues (CRL)

Personnes responsables :

Ana ARMENTA-LAMANT
ana.armenta@univ-pau.fr
Nadia AIDROUS
nadia.aidrous@univ-pau.fr
Sandra LALANNE
sandra.lalanne@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



DISPOSITIFS INSTITUTIONNELS

Tandem linguistique

PYREN propose aux étudiants de l'UPPA et à son personnel administratif et enseignant des cours de langues complémentaires, en anglais, en espagnol, et en FLE (Français Langue Étrangère). Le tandem linguistique est l'une des actions phares. Il consiste à mettre en relation deux natifs de langue différente qui apprennent chacun la langue de l'autre. Il existe sous deux formats :

- ♦ tandem linguistique en ligne,
- ♦ tandem linguistique en présentiel.

Pour qui ?

Étudiants du campus transfrontalier.
Personnels administratifs et enseignants.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

Le tandem vise à promouvoir un apprentissage auto-dirigé, autonome, dans lequel les étudiants « apprennent à apprendre » ainsi qu'à déployer des stratégies adaptées : établissement d'objectifs, planification, auto-évaluation, structuration de l'environnement d'apprentissage, assistance par les pairs.

Objectifs secondaires :

- ♦ prolonger les cours de langues par un apprentissage individualisé,
- ♦ favoriser le partage des cultures et préparer la mobilité à l'étranger,
- ♦ partager des expériences humaines, culturelles et linguistiques,
- ♦ développer l'autonomie dans l'apprentissage des langues,
- ♦ améliorer ses compétences linguistiques (connaissance et pratique de la langue) par le biais d'un apprentissage dynamique et individuel.

Comment ?

Le tandem linguistique consiste à mettre en relation deux natifs de langue différente qui apprennent chacun la langue de l'autre. Le dispositif a été testé en présentiel sur le campus de Pau pendant plusieurs années ; il est désormais proposé en ligne entre des étudiants et des personnels de l'UPPA et des étudiants ou des personnels de l'UNIZAR, de l'UPNA, de l'UPV/EHU et du Portugal par le moyen d'une plateforme dédiée.

L'apport est de fournir une compétence native dans un cadre pédagogique défini par un enseignant de la discipline, sans être contraint par la nécessité d'une présence physique.

Combien ?

Ressources humaines :

Ingénieur pédagogique = 37,5h/mois

Enseignant = 37,5h/mois

Évolution du projet

- ♦ Les tandems ont pu accueillir des étudiants des Collèges Sciences Sociales et Humanités (SSH) et Sciences et Technologies pour l'Énergie et l'Environnement (STEE) de la licence 1 jusqu'au Master et les personnels, avec une demande de plus en plus forte d'année en année.
- ♦ En 2019, un nouveau tandem espagnol a vu le jour au deuxième semestre, 4 tandems au total à l'année qui se répartissent ainsi :
 - 2 tandems (premier semestre) avec un total de 38 binômes formés,
 - 2 tandems (deuxième semestre) avec un total de 56 binômes formés.
- ♦ le tandem a été présenté lors de la rencontre du projet UNITA (UNITA Universitas Montium - Label Université Européenne) à Turin,
- ♦ intégration du tandem dans les cours de langue française de nos partenaires de l'UPNA,
- ♦ le tandem a été présenté lors de la rencontre du projet LCGR le 15 novembre, projet porté par l'Université du Luxembourg.
- ♦ 2021 : Le tandem a fait l'étude d'un travail de recherche dont la publication aura lieu dans la Revue de didactique du Groupe d'Etude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (GERES).



Perspectives

- ♦ Cours pour les doctorants et le personnel UPPA.
- ♦ La création d'une UE Libre intitulée « Ateliers d'écriture » est prévue pour le travail des compétences écrites.
- ♦ Certifications : de nombreux étudiants suivent les cours de préparation pour avoir un niveau appartenant au CECRL (Cadre européen commun de références en langues) mais ne passent pas les certifications en raison du prix.
- ♦ Création de trois niveaux de certification distincts : B1, B2 et C (C1/C2) sur le campus de Pau et d'un niveau B (B1/B2) sur Bayonne.

Pour en savoir plus



Teaser Tandem
en ligne UPPA

FICHE 4

Qui ?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU, UPNA, CRL

Personnes responsables :

Nadia AIDROUS

nadia.aidrous@univ-pau.fr

Benoît DUCASSOU

benoit.ducassou@univ-pau.fr

Marisa INIZAN

marisa.inizan@univ-pau.fr

Cristina LACASTA

cristina.lacasta@univ-pau.fr

Le centre de ressources en langues (CRL)

crl-contact@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES PERSONNELS

Formations pour les personnels

Dans l'objectif d'amélioration continue et de monter en compétences, plus spécifiquement sur les domaines linguistiques et pédagogiques liés au contexte transfrontalier, le réseau PYREN-E2S UPPA propose à ses membres des actions de formation variées.

Pour qui ?

Personnels enseignants et personnels administratifs des universités partenaires.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ proposer des outils linguistiques et pédagogiques aux acteurs du transfrontalier,
- ♦ favoriser les interactions au sein du réseau,
- ♦ favoriser l'émergence de nouvelles collaborations au niveau transfrontalier.

Objectifs secondaires :

- ♦ **facilitation graphique** : comprendre et utiliser les outils de base de la facilitation graphique, notamment le vocabulaire visuel,
- ♦ **intercompréhension en langues romanes** : faciliter la communication des acteurs du transfrontalier et des acteurs de l'université européenne grâce aux connexions réalisées à l'oral et à l'écrit entre langages de réception et de production - Apprendre les techniques pour franchir la barrière de la langue,

♦ facilitation en intelligence collective :

- donner à toute personne - enseignante ou non - des clés pour utiliser l'intelligence collective dans la conception et l'animation de groupes de travail collaboratifs, de manière à en augmenter l'efficacité en termes de production et d'engagement des participants,
- permettre aux enseignants de devenir des facilitateurs de l'apprentissage de leurs étudiants ce qui suppose de rendre ces derniers actifs dans leurs apprentissages.

- ♦ **formations linguistiques** : apprendre une langue étrangère, savoir communiquer à l'écrit et à l'oral.

Comment ?

Les modalités varient selon les formations proposées : en présentiel ou à distance selon les possibilités.

- ♦ Formations linguistiques : cours pour le personnel et les doctorants (40 heures par niveau).
- ♦ Formation à la facilitation graphique : à distance, découpée en trois séances progressives, avec suivi individuel possible à l'issue de la formation (12 heures + 3 heures individuelles).
- ♦ Formation à l'intercompréhension en langues romanes : à distance, échelonnée sur sept séances, certification proposée à l'issue de la formation (21 heures + 5 heures certification).
- ♦ Formation Facilitation en intelligence collective : à distance, découpée en quatre ateliers avec possibilité de suivre un module d'approfondissement optionnel (22 heures et demi).

Combien ?

Formations linguistiques :

Enseignants UPPA expérimentés, groupe de niveaux, certification DELE, TOEIC ET CAMBRIDGE de plus 30 participants tous niveaux confondus.

Facilitation graphique :

1 formatrice extérieure, 3 séances de formation par groupe, 3 groupes de 12 participants = 36 participants.
Budget : 9960€ pour les séances de formation + 6630€ pour le suivi personnalisé.

Cette formation a abouti à un projet de vidéo pédagogique présentant les outils de base de la facilitation graphique, notamment le vocabulaire visuel. Ce projet constitue une variante à la formation en direct, sous un format différent. L'action est en cours.

Intercompréhension en langues romanes :

3 formatrices extérieures, 3 groupes de 12 participants = 36 participants.
Budget : 4800€ + 4800€ + 5373€ = 14973 €.

Facilitation :

2 formatrices extérieures, 4 séances de formation + 1 séance optionnelle, 1 groupe de 35 participants.
Budget : 12960€.

L'ensemble de ces actions nécessitent la participation de l'équipe PYREN-E2S UPPA sur les volets organisation, communication et coordination.

Évolution du projet

Les formations pour les personnels proposées par PYREN-E2S UPPA offrent aux acteurs du transfrontalier des outils pour franchir la barrière de la langue. *Les Rencontres PYREN* sont des temps privilégiés pour faire découvrir ces outils. Toutefois, le contexte sanitaire de 2020 a incité PYREN-E2S UPPA à réinventer son format. Ainsi sont arrivées les formations à la facilitation graphique et à l'intercompréhension en langues romanes à distance.

Ce format satisfait les participants, aussi PYREN-E2S UPPA étudie la possibilité d'élargir son offre de formation sur 2021. La thématique de l'interculturalité notamment est envisagée.

Perspectives

Les objectifs spécifiques de chacune des formations laissent envisager une communication plus fluide entre les acteurs du transfrontalier. Au-delà de l'aspect linguistique, c'est l'émergence de nouvelles collaborations qui est visée.



Pour en savoir plus



Valorisation Pyren
Fabienne

FICHE 5

Qui ?

Organisme ESL Séjours Linguistiques
UPPA (Personnels en lien avec le
transfrontalier)

Personnes responsables :

Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES PERSONNELS

Séjours linguistiques

Donner la possibilité aux personnels de l'UPPA de se perfectionner en langues étrangères à travers une expérience d'immersion complète dans le pays de la langue cible.

Pour qui ?

Personnels des campus de Pau, Bayonne,
Anglet, Tarbes et Mont-de-Marsan :

- ♦ enseignants partageant des actions avec le transfrontalier,
- ♦ personnel administratif chargé du suivi des actions dans le transfrontalier.

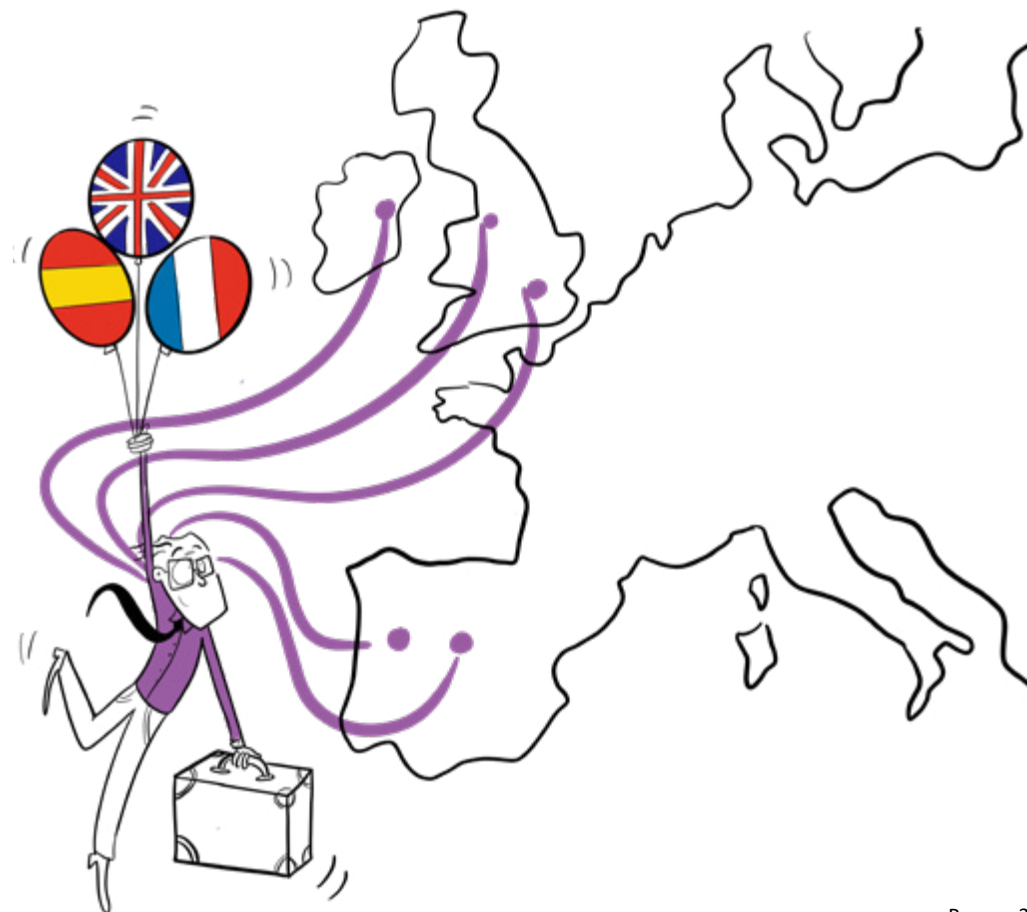
Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ permettre aux personnels de l'UPPA de perfectionner leur niveau d'espagnol et/ou d'anglais afin d'améliorer les échanges avec leurs homologues des universités partenaires (Université de Saragosse, Université Publique de Navarre, Université du Pays basque),
- ♦ généraliser l'usage des langues étrangères.

Objectifs secondaires :

- ♦ faire émerger un campus réellement transfrontalier ou européen.



Comment ?

♦ Séjour d'une semaine :

- cours dans un centre de formation anglo-saxon : Dublin, Manchester ou Londres,
- cours dans un centre de formation ibérique : Madrid ou Salamanque,
- semaine Cours intensif (15 leçons de 60 minutes par semaine),
- effectif par classe : maximum 15 personnes,
- 1 semaine en famille d'accueil, chambre individuelle, pension complète,
- matériel de cours.

♦ Les demandes de séjour linguistique seront transmises au fil de l'eau via un dossier de candidature (au minimum 1 mois avant la date de début du séjour).

Combien ?

Moyens humains :

Suivi logistique => 3h/personnel bénéficiaire.

Moyens financiers :

Dublin => 1300€/personne (forfait cours et hébergement chez l'habitant + transport + repas).

Londres => 1550€/personne (forfait cours et hébergement chez l'habitant + transport + repas).

Madrid/Salamanque => 1350€/personne (forfait cours et hébergement chez l'habitant + transport + repas).

Évolution du projet

Après le tandem linguistique, il semblait logique de proposer ce type de séjour en immersion pour les personnels désireux de se perfectionner.

Un séjour d'une semaine reste court pour arriver à un résultat optimal mais donne une impulsion à la poursuite de l'apprentissage de la langue.

Perspectives

Ouverture du dispositif aux personnels travaillant dans le transfrontalier et souhaitant se tourner vers des projets internationaux.

Pour en savoir plus



Lien vers le site de l'organisme ESL, séjours linguistiques

FICHE 6

Qui ?

UPPA

Personnes responsables :

Ana ARMENTA-LAMANT

ana.armenta@univ-pau.fr

Nadia AIDROUS

nadia.aidrous@univ-pau.fr

Cristina LACASTA

cristina.lacasta@univ-pau.fr

Sandra LALANNE

sandra.lalanne@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES PERSONNELS

Cours de langues + stages linguistiques personnels

L'action trilinguisme a été mise en place au lancement de Pyren sous la forme d'un renforcement de cours de langue (anglais et espagnol) pour les étudiants et les personnels.

Pour qui ?

Personnel enseignants et administratifs.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ permettre aux étudiants des écoles doctorales et aux personnels de développer leurs compétences en langue vivante, dans des cours de niveaux en accord avec le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL),
- ♦ préparer les étudiants aux certifications en langue, puisqu'un certain nombre d'entre eux passent ensuite l'examen diplômant Diplômes d'Espagnol comme Langue Étrangère (DELE),
- ♦ accéder à un enseignement de qualité sur leur lieu de travail,
- ♦ améliorer les relations internationales avec les universités transfrontalières espagnoles et d'Amérique centrale et du sud, avec une connaissance de la langue plus affirmée,
- ♦ permettre aux personnels de développer leurs compétences dans une langue et ainsi mieux accueillir ou venir en aide aux nombreux étudiants étrangers que l'université accueille,

- ♦ favoriser des rencontres et partenariats entre les enseignants autour de projets de recherche, de collaboration et de présentation de travaux de recherche en Espagne.

Comment ?

Cours pour le personnel et les doctorants :

40 heures par niveau

Une certification (en anglais ou en espagnol) est obligatoire pour les doctorants. Les étudiants de licence ont suivi les cours de certification également afin de passer les diplômes ou certifications en vue de pouvoir effectuer des mobilités ERASMUS+ ou des stages à l'étranger.

Certains membres du personnel administratif et enseignant de l'UPPA ont assisté aux cours et ont passé les certifications pour des raisons professionnelles.



Inscriptions certifications 2012/2020	DELE (personnels + étudiants)	TOEIC (personnels + étudiants)	CLES (personnels + étudiants)	CAMBRIDGE (personnels + étudiants)	TOTAL
2012-2013	90	52	28	0	170
2013-2014	98	68	17	0	183
2014-2015	118	99	0	56	273
2015-2016	134	128	0	54	323
2016-2017	158	151	7	42	382
2017-2018	144	150	3	92	402
2018-2019	107	251	4	59	447
2019-2020	26	321	0	0	370
TOTAL	875	1220	59	303	

Combien ?

Tarifs :

- ♦ DELE => A1 = 95€ / A2 = 105€ / B1 = 120€ / B2 = 160€ / C1 = 165€ / C2 = 170€
- ♦ TOEIC = 52€
- ♦ CAMBRIDGE => B1 = 118€ / B2 = 180€ / C1 = 200€

Évolution du projet

Création de différents groupes par niveau de langue CECRL : 4 sur le campus de Pau (niveaux A1, A2, B1 et B2), et un sur le campus de Bayonne (niveau B1/B2).

Témoignage

Témoignage Mobilité Personnel
« Faux débutants »

Zaragoza 24-26-26 juin 2015

Christel Barbisan – Bibliothèque Histoire

Ces trois jours en immersion ont été formidables par rapport à la pratique de la langue espagnole. Tous les intervenants, les guides touristiques et l'enseignante se sont adressés à nous en espagnol.

J'ai beaucoup appris sur la culture espagnole et la visite des sites touristiques a été très intéressante. J'ai aussi découvert l'organisation du système universitaire espagnol et nous avons échangé avec des bibliothécaires. Tous les professionnels des bibliothèques ont été très accueillants. Nous avons pu visiter plusieurs bibliothèques et ainsi voir les espaces pour le public et pour les personnels ce qui nous a permis de comprendre leur organisation. Nous revenons avec des envies d'échanger sur des problématiques liées aux bibliothèques (formation des étudiants aux compétences documentaires, faire respecter le silence dans les salles de lecture, expositions dans les bibliothèques, espaces de travail isolés ou en groupe, prêt de matériel...).

En images



Pour en savoir plus



Rencontre avec
un personnel
administratif
transfrontalier :
Isabelle Leroux

FICHE 7

Qui ?

UPPA, UNIZAR
Département de Géographie
et Aménagement

Personnes responsables :

Sylvie CLARIMONT
sylvie.clarimont@univ-pau.fr
Lucile DASQUE
lucile.dasque@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Saragosse : à la découverte de l'attractivité touristique des espaces publics

Dans le cadre des doubles diplômes qu'elles portent, le voyage d'études des masters Loisirs, Tourisme et Développement Territorial (LTDT) et Développement Durable, Aménagement, Société, Territoire (DAST) consolide les relations et collaborations transfrontalières étudiantes et enseignantes entre les universités UNIZAR et UPPA à travers un travail d'observation et d'analyse des espaces publics et de leurs usages.

Pour qui ?

Étudiants des Master 1 LTDT (Tourisme) et DAST (Aménagement du territoire).

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ mettre à l'épreuve du terrain les capacités d'observation et d'analyse des étudiants. Ils se sont fortement investis à toutes les phases du projet : en amont (lectures préparatoires), pendant le voyage (travail actif d'analyse des espaces publics) et après le voyage (restitutions de qualité des résultats du travail de terrain),
- ♦ amener les étudiants à mettre en pratique les techniques d'enquête par questionnaire et par entretien, dans un pays nouveau pour eux et en langue étrangère,
- ♦ faire connaître aux étudiants français l'Espagne et l'université espagnole afin de les inciter à s'inscrire, l'année suivante, dans le dispositif de double-diplôme en tourisme (LTDT) ou en aménagement du territoire (DAST),
- ♦ symétriquement, faire connaître aux étudiants et enseignants espagnols ces mêmes possibilités de manière à favoriser les mobilités entrantes à l'UPPA,

- ♦ favoriser l'intégration d'étudiants issus d'horizons culturels et disciplinaires parfois très différents.

Objectifs secondaires :

- ♦ découvrir (en groupe) un pays et d'une culture différente, et également l'université espagnole où se déroule le double-diplôme => cohésion de groupe,

- ♦ améliorer la maîtrise de la langue espagnole et consolider les compétences linguistiques acquises au cours des années précédentes, intégration sociale des étudiants,
- ♦ être un levier important pour favoriser la mobilité transfrontalière l'année suivante : il est avéré que faire une mobilité courte de groupe de manière régulière (tous les ans) augmente le nombre d'étudiants qui partent ensuite en mobilité individuelle type Erasmus+ vers l'Université partenaire.



Comment ?

- ♦ Trois journées sur le terrain (deux nuits sur place), travail d'observation et d'analyse des espaces publics, de leurs usages et perceptions, mené à Saragosse, ville ayant mené une ambitieuse politique de requalification de ses espaces publics durant les années 2000, dans le cadre de la préparation de l'Exposition internationale Saragosse 2008.
- ♦ Les étudiants de master DAST rencontrent étudiants et enseignants du département de géographie de Saragosse dans le cadre d'un premier double diplôme, quant aux étudiants du master LTDT, l'arrêt prévu à Huesca lors de l'après-midi de retour leur permet de rencontrer de même étudiants et enseignants de l'autre double diplôme existant. Ces temps d'échange offrent aux étudiants des universités partenaires l'occasion de mieux connaître les fonctionnements respectifs de deux institutions et d'envisager concrètement les mobilités dans le cadre des doubles diplômes portés par les universités partenaires. Les présentations in situ par les équipes espagnoles obtiennent beaucoup de succès auprès des étudiants français qui sont ensuite nombreux à vouloir partir en mobilité en master 2. Cela permet de mieux identifier les freins à la mobilité et d'améliorer la communication auprès des étudiants espagnols susceptibles d'être intéressés.
- ♦ Projet inscrit à la croisée de trois enseignements de Master 1 « Tourisme » : les UE de langue vivante (espagnol), de méthode d'enquêtes (conception et traitement de l'enquête réalisée auprès des usagers des espaces publics à Saragosse) et l'UE « Espaces publics et attractivité touristique urbaine ». Cette dernière est une UE ouverte aux étudiants de Master Géographie Aménagement Environnement Développement (GAED), parcours DAST.

Combien ?

Moyens humains :

2 enseignantes => 45h x 2
(préparation + accompagnement + restitution)

Moyens financiers :

140€/personne (transport + hébergement en auberge de jeunesse + repas)

Évolution du projet

Résorber le déséquilibre des flux entre étudiants sortants et étudiants entrants en incitant davantage d'étudiants espagnols à venir poursuivre leurs études en master à l'UPPA, en identifiant mieux les freins à la mobilité et en améliorant la communication auprès des étudiants espagnols susceptibles d'être intéressés.

L'organisation de journées transfrontalières à Pau semble être un bon moyen de permettre aux étudiants espagnols d'apprécier le fonctionnement et l'environnement de travail de l'UPPA.

La combinaison des deux mobilités permet de rééquilibrer les flux entre mobilités entrantes et sortantes => en 2019, suite aux deux journées passées sur le site paloïs, deux étudiants espagnols ont émis le souhait de venir effectuer leur second semestre sur Pau. Côté étudiants français, cinq ou six sont intéressés chaque année par une mobilité sortante pour leur M2.

Points forts/bénéfices :

- ♦ consolidation des relations de coopération transfrontalière,
- ♦ incitation à la mobilité transfrontalière,
- ♦ rencontres régulières avec les homologues espagnols qui permettent de faire vivre et de renforcer les accords de partenariat.

Le renouvellement de ce projet a permis d'entretenir et développer d'autres rencontres régulières avec nos homologues espagnols qui font vivre et renforcent les accords de partenariat.

Perspectives

Depuis deux ans sont organisées des journées transfrontalières d'études où sont réunis étudiants et enseignants de Pau, de l'université de Saragosse (partenaire dans le cadre du double diplôme) mais aussi d'autres universités espagnoles qui souhaitent se joindre à la dynamique : Université de La Rioja, campus de Logroño notamment.

Chaque année, le cercle des participants s'agrandit et permet à tous de se rencontrer et de travailler ensemble. Tous les étudiants de Master 1 et 2 participent à ces journées d'études ce qui permet aux futurs candidats à la mobilité de rencontrer in situ leurs prédécesseurs.

Inversement, ces rencontres semblent être le meilleur moyen de déclencher la prise de décision des étudiants espagnols susceptibles de s'engager dans une mobilité et de permettre d'équilibrer les flux entrants et sortants entre les deux universités partenaires (pour l'instant une dissymétrie demeure, les flux sortants demeurant supérieurs aux flux entrants).

Il semblerait que l'organisation régulière de ce voyage permettra de consolider les liens qui unissent les deux universités partenaires en leur offrant un support concret et humain.

Pour en savoir plus



Mobilité étudiante transfrontalière en Espagne



Expérience transfrontalière en Espagne : 12 questions à Tiffanie

FICHE 8

Qui ?

UPPA, UNIZAR
Département Sciences des Activités
Physiques et Sportives (STAPS), *Facultad
de Ciencias de la Salud y del Deporte*

Personnes responsables :

Julien BOIS
julien.bois@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Rencontres du double diplôme de master en activité physique pour la santé - Projet RD2M-APS

Ces rencontres permettent à chaque étudiant d'effectuer une mobilité dans l'université partenaire, de découvrir le campus partenaire, d'être sensibilisé à l'existence des possibilités de poursuite d'étude dans le cadre des cotutelles de thèse et d'avoir un aperçu d'une autre culture pyrénéenne et organiser dans un contexte transfrontalier un travail de synthèse bibliographique approfondi.

Pour qui ?

Étudiants français (STAPS) et espagnols (*Facultad de Ciencias de la Salud y del Deporte de la Universidad de Zaragoza - Campus de Huesca*).

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ réaliser une revue de littérature dans des groupes franco-espagnol et terminer par une présentation publique,
- ♦ découvrir des campus et organiser des rencontres entre les étudiants du double diplôme,
- ♦ sensibiliser à l'existence des possibilités de poursuite d'étude dans le cadre des cotutelles de thèse,
- ♦ réaliser une revue de la littérature en groupes franco-espagnols sur un thème de recherche prédéfini,
- ♦ organiser un événement transfrontalier venant conclure ces échanges à l'occasion de la présentation orale des travaux réalisés par les groupes d'étudiants.

Objectif spécifique => mieux connaître la formation de l'autre pays et les avantages du double diplôme, afin de favoriser les mobilités qui interviennent en M2 pour les français et au 2^e semestre pour les espagnols.

Objectifs secondaires :

- ♦ Profiter de l'organisation du congrès de clôture du projet européen CAPAS-cité à Huesca à cette période pour y faire participer les étudiants du double diplôme et les faire bénéficier de cette formation à la recherche exceptionnelle. Deux demi-journées seront consacrées au congrès.

Congrès international Capas-cité : congrès sur la promotion de l'activité physique qui accueille plus de 14 nationalités avec de prestigieux professionnels nationaux et internationaux qui présentent leurs travaux sur le thème « *Leadership dans la promotion de l'activité physique : des stratégies efficaces pour la mobilisation des actifs* ». Comportant un espace pour la participation citoyenne, avec l'exposition « *Une image pour bouger* », les activités physiques qui se tiennent devant le Palais des Congrès le matin, pour terminer par une journée portes ouvertes pour assister

à la présentation du docteur John Spence (Université d'Alberta, Canada), intitulée « *S'asseoir est humain, bouger est divin* », la lecture d'un manifeste sur l'autonomisation dans la promotion de l'activité physique et terminer sur la performance du groupe *Canela Fina* et leur spectacle de danse intégrée.



Comment ?

Projet en deux temps :

♦ À Huesca

Amener les étudiants du *M1 Expert en préparation physique et mentale* à Huesca afin qu'ils rencontrent leurs homologues espagnols du double diplôme. Deux demi-journées sont consacrées à des travaux en commun mélangeant les étudiants des deux promotions ainsi qu'à des présentations des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre de leur formation.

♦ À Tarbes

Constituer huit groupes de quatre étudiants mélangeant français et espagnols. Chaque groupe a été chargé d'effectuer une recherche bibliographique puis une synthèse sur un thème en relation avec la performance sportive ou la pratique d'une activité physique pour la santé. Ce projet a débuté en novembre de l'année précédente avec un premier échange de deux jours des étudiants français à Huesca. Puis le travail s'est poursuivi à distance. Quatre mois plus tard, en mars, ce sont les étudiants espagnols qui sont venus en France pour le point d'orgue de ce projet qui était un symposium où chaque groupe devait présenter en 15 mn les résultats de son travail.

Ce symposium était ouvert au public et accompagné d'une traduction simultanée afin de faciliter la compréhension des deux langues (français et espagnol) qui pouvaient être utilisées pour la présentation. Au total, une soixantaine de personnes (étudiants STAPS, professionnels du sport, de l'activité physique et de la santé...) ont assisté au symposium final qui s'est déroulé à Tarbes dans les locaux du Département STAPS de l'UPPA.

Combien ?

Moyens humains :

2 enseignants => 60h x 2 (préparation + accompagnement + restitution).

2 traducteurs simultanés => 7h x 2

Moyens financiers :

380€/personne (inscription au Congrès + transport + hébergement + repas + traduction simultanée).

Évolution du projet

Réalisation d'un travail de synthèse bibliographique approfondi dans un contexte de collaboration transfrontalière qui a amené les étudiants à travailler avec au moins deux langues différentes, à collaborer avec des jeunes d'une culture différente de la leur en vue d'un but commun et à réaliser une présentation scientifique devant un public de non spécialiste.



Perspectives

Pour les années suivantes, l'idée sera de reproduire cette rencontre alternativement à Tarbes et à Huesca, en profitant notamment du *Congreso Internacional en Ciencias de la Salud y del Deporte* organisé tous les 2 ans à Huesca.

La collaboration avec l'université de Saragosse en STAPS est ancienne (depuis 2005). Ce projet a permis d'augmenter le nombre de collègues impliqués dans cette dynamique autant français qu'espagnols. Nous avons soumis un projet Erasmus+ en Avril 2020 nommé *PASS-4Health (Promoting Physical Activity in Secondary School for Health)*. Il a été retenu et financé. Il a débuté au 1 janvier 2021 (durée 2 ans), impliquant ce partenariat, avec d'autres.

Les autres perspectives concernent un nouveau projet POCTEFA (suite du projet CAPAS-cité) et un projet SUDOE basé sur un projet Région que nous venons d'obtenir en 2020 (projet IKT in Motion, co-portage avec Université de Poitiers).

Pour en savoir plus



Master franco-espagnol STAPS Pau/Saragosse



Valorisation Pyren Julien



Experiencia transfronteriza Huesca - Tarbes: Simon Martinez

FICHE 9

Qui ?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU
Institut Supérieur Aquitain du Bâtiment
et des Travaux Publics (ISA BTP), Escuela
Universitaria Politécnica La Almunia
(EUPLA), Escuela de Ingeniería de
Gipuzkoa (EIG)

Personnes responsables :

Mirentxu FORGEOT
mirentxu.forgeot@univ-pau.fr
Juan VILLARROYA GAUDÓ
juanvi@unizar.es
Iñigo LEÓN CASCANTE
inigo.leon@ehu.eus

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Projet transdisciplinaire collaboratif transfrontalier

*Projet collaboratif transfrontalier entre les étudiants de 2^{ème} année de la formation d'architecture de l'EUPLA (Saragosse)
et de l'EIG (Saint Sebastien) et de la formation ingénieur de l'ISA BTP (Anglet).*

Pour qui ?

Étudiants de l'ISABTP, de l'EUPLA et de l'EIG.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ favoriser le travail collaboratif entre étudiants de cultures différentes (français-espagnols) et de formations académiques différentes (ingénieurs vs architectes).

Objectifs secondaires :

- ♦ participer à la conception d'un ouvrage suivant un cahier des charges précis et étudier le fonctionnement mécanique de l'ouvrage conçu en proposant les techniques constructives pour l'ouvrage conçu.

Comment ?

Depuis 2016, un projet collaboratif transfrontalier s'est mis en place entre l'ISA BTP et l'EUPLA de Saragosse au rythme de trois rencontres annuelles associant séances de travail, visites techniques et temps d'échanges culturels.

Au-delà des aspects techniques propres aux formations des étudiants, ces rencontres favorisent la socialisation et l'échange, ainsi que le partage et l'interculturalité. Cette initiative pilote a posé les bases d'une collaboration fructueuse entre les deux écoles et les étudiants ont réservé à ces deux initiatives un accueil très favorable. Les évaluations réalisées démontrent un véritable engouement de leur part : ils en dressent un bilan très positif d'un point de vue pédagogique et d'un point de vue culturel et linguistique.

Grâce à ce projet 100% des étudiants de deuxième année ISA BTP ont souhaité réaliser une mobilité académique ou un stage dans le monde hispanophone.

Combien ?

- ♦ 80 étudiants : 50 étudiants-ingénieurs français + 2*15 étudiants-architectes espagnols.
- ♦ 3x2 jours de rencontre.

Perspectives

- ♦ Poursuivre la collaboration.
- ♦ Faire que cette UE soit la même UE pour chaque université.

Évolution du projet

L'évolution principale du projet a eu lieu en 2019 lorsque nous avons intégré un 3^e partenaire. Initialement ce projet ne concernait que l'ISA BTP et l'EUPLA, depuis 2019 l'EIG a intégré le projet.

Pour aller plus loin

L'ISABTP est également inscrit dans une démarche de basculement en espagnol de certains enseignements techniques : organisation de chantiers, thermique du bâtiment, dessin et conception assistés par ordinateur.

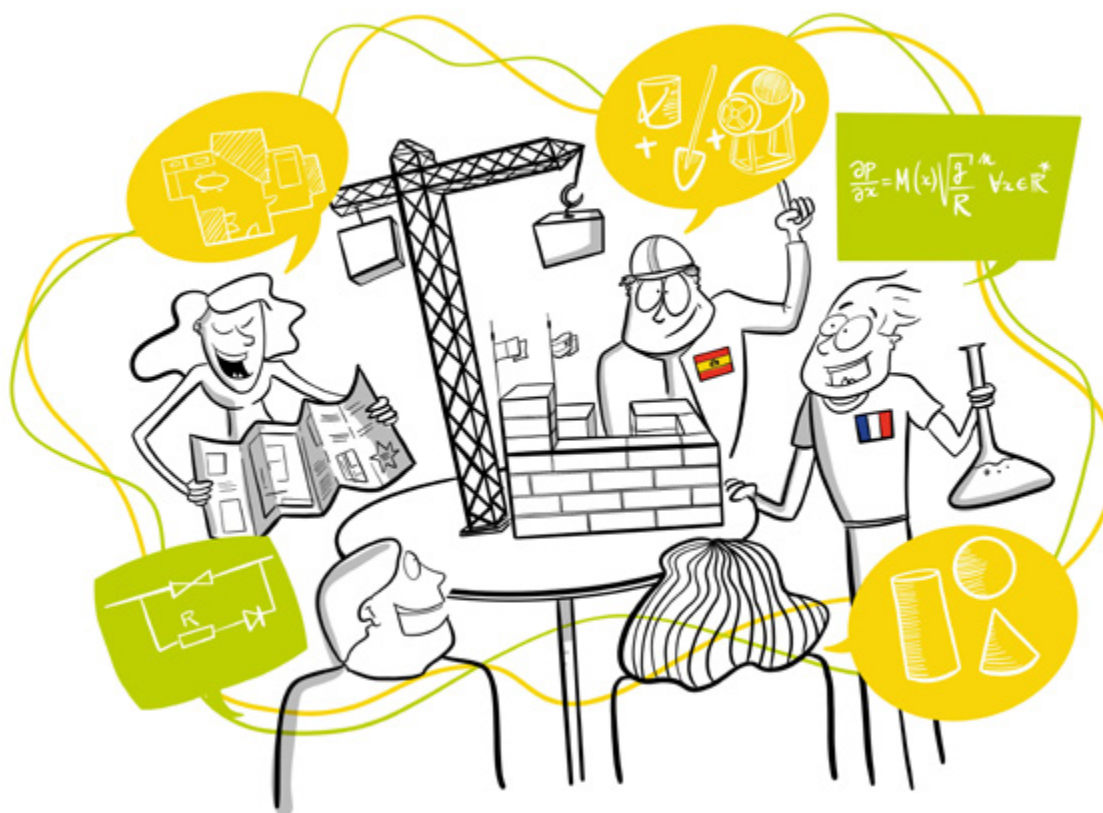
Pour en savoir plus



Valorisation Pyren
Mirentxu



Valorisation Pyren
Fleur



En images



FICHE 10

Qui ?

UNIZAR, UPNA, UPV/EHU
Service Commun Universitaire
d'Information, d'Orientation et d'Insertion
Professionnelle (SCUIO-IP), Direction des
Relations Internationales (DRI)

Personnes responsables :

Emilie DESCONET
emilie.desconet@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr
Valérie MENGELATTE
valerie.mengelatte@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE
FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE
FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)
PÉDAGOGIE INNOVANTE
MULTILINGUISME
DOUBLE DIPLÔME
IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Journées d'immersion

Donner la possibilité, à des étudiants espagnols issus de formations diverses, de vivre deux jours au rythme des étudiants de l'UPPA.

Pour qui ?

Étudiants espagnols des universités
transfrontalières partenaires de formations
co-diplômantes.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ éveiller la curiosité des étudiants espagnols sur la possibilité d'effectuer une mobilité à l'UPPA,
- ♦ donner envie de suivre le parcours co-diplômant proposé entre leur université et l'UPPA, ce parcours permettra d'effectuer une mobilité (d'un semestre à une année) à l'UPPA et d'obtenir à la fin du cursus deux diplômes (le diplôme de l'université d'origine espagnole et le diplôme de l'UPPA),
- ♦ donner la priorité aux formations co-diplômantes, en permettant aux étudiants de suivre deux journées au rythme des étudiants de l'UPPA,
- ♦ tisser du lien entre étudiants espagnols et français,
- ♦ tisser des liens entre étudiants de formations différentes mais d'un même campus.

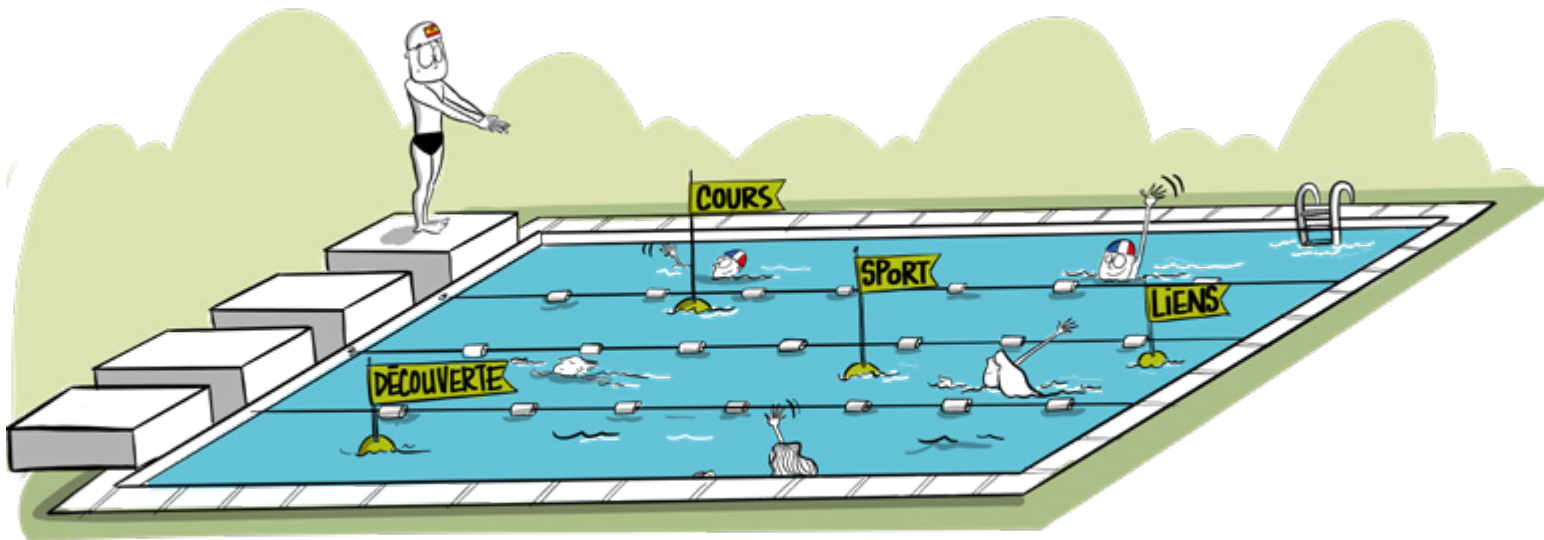
Objectifs secondaires :

- ♦ et la réciproque est également vraie pour les étudiants français qui, par cette expérience d'accueil d'étudiants étrangers, peuvent envisager de partir dans l'université espagnole partenaire pour suivre un double-diplôme,
- ♦ mettre en place des tandems linguistiques.

Comment ?

- ♦ Pendant deux matinées, les étudiants espagnols sont accueillis au sein des formations co-diplômantes (qu'ils ont préalablement choisies parmi une liste proposée en amont) afin de découvrir le rythme universitaire français, suivre des cours en français.
- ♦ Visite du campus de la ville d'accueil (tous les campus de l'UPPA sont concernés) et découverte des activités sportives.

- ♦ Partage des moments de cohésion lors d'une activité sportive prévue le jeudi après-midi (Bubble Foot) suivie d'un goûter.
- ♦ Soirée libre de découverte de la ville organisée par les étudiants tuteurs de l'UPPA ("buddys").
- ♦ Sollicitation des étudiants français pour être « tuteurs/Buddy » des étudiants espagnols et les accompagner tout au long du séminaire de manière à favoriser les liens et les échanges informels. L'expérience montre que les moments de cohésion étudiante (activité sportive, soirée découverte) peuvent être décisifs à l'heure de choisir une université.



Combien ?

Moyens humains :

2 chargés transfrontaliers = 30h x 2

Moyens financiers :

Étudiants (hébergement + repas + activité sportive) => 165€/personne

Évolution du projet

La première édition ne concernait que le Campus de Pau. L'offre a ensuite été proposée à tous les campus de l'UPPA (Côte basque, Tarbes, Mont-de-Marsan et Pau).

Perspectives

- ♦ Fidéliser les formations qui acceptent des étudiants espagnols lors de ces Journées d'immersion.
- ♦ Augmenter les relations entre les formations offrant des doubles-diplômes.
- ♦ Trouver la formule pour que les étudiants qui ont participé à ces Journées d'immersion viennent par la suite à l'UPPA faire un double-diplôme.
- ♦ Augmenter la participation des formations françaises pour accueillir les étudiants espagnols.

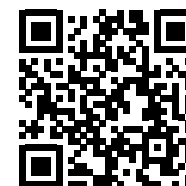
Pour en savoir plus



Experiencia transfronteriza en Pau : Juan Serrano de Rodrigo



Retrato de estudiantes transfronterizos Huesca-Tarbes: Ana Cardiel Naval y Carlos Avila



Retrato de estudiante transfronterizo : Alejandra García

En images



FICHE 11

Qui ?

UPPA
Service des Relations Internationales (RI),
Centre de Ressources en Langues (CRL)

Personnes responsables :

Emilie DESCONET
emilie.desconet@univ-pau.fr
Ana ARMENTA-LAMANT
ana.armenta@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Stage d'accompagnement à la mobilité

Procurer, en amont du départ, aux étudiants un accompagnement administratif, pratique, culturel et linguistique en espagnol afin de les préparer au mieux à la mobilité dans la zone transfrontalière.

Pour qui ?

Étudiants de l'UPPA toutes formations
confondues.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ préparer au mieux à la mobilité dans la zone transfrontalière,
- ♦ sécuriser les étudiants avant leur départ en mobilité dans le transfrontalier grâce aux différents dispositifs d'accompagnement qui sont mis en place,
- ♦ procurer aux étudiants un accompagnement en langue espagnole :
 - administratif,
 - pratique,
 - culturel,
 - linguistique.

Ces mobilités ont lieu dans le cadre de la coopération transfrontalière avec les partenaires espagnols.

Objectifs secondaires :

- ♦ tisser des liens entre étudiants de formations différentes mais d'une même université, parfois de campus différents, en les regroupant sur une journée ludique et instructive,
- ♦ liens qui peuvent être utiles à l'étranger pour se soutenir, si besoin, dans un contexte de zone hors confort.

Comment ?

- ♦ Planning de la journée (9h à 17h)
 - **Matinée** : tour de table. Présentation par les formatrices des démarches administratives à réaliser dans les diverses universités, présentation de la plateforme e-learn, partage d'information sur les spécificités administratives, culturelles/vie étudiante et logistique (logements, transports, santé, assurances...).
 - Buffet convivial favorisant la cohésion des étudiants.
 - **Après-midi** : témoignages d'étudiants partis dans le transfrontalier, mise en place de jeux de rôles, activités linguistiques, atelier sur les compétences transfrontalières.



Combien ?

Moyens humains :

1 enseignante = 12h

1 chargée des relations transfrontalières = 12h

Moyens financiers :

Buffet => 20€/personne

Évolution du projet

Proposer un stage similaire sur les différents campus de l'UPPA.

Perspectives

- ♦ Dans le cadre du contexte sanitaire Covid-19 une formation en visio est proposée aux étudiants sortants.
- ♦ L'aspect jeux de cette journée est à perfectionner pour garder, à distance, une convivialité et une cohésion de groupe, qui est moindre du fait des écrans et de l'absence de buffet.

Pour en savoir plus



Témoignage mobilité
étudiante sortante -
Etienne Sauze



Témoignage mobilité
étudiante sortante -
Iban Larrandaburu

FICHE 12

Qui ?

UPPA

Maison de l'Étudiant (MDE), Direction des Relations Internationales (DRI), Service Commun Universitaire d'Information, d'Orientation et d'Insertion Professionnelle (SCUIO-IP), Bibliothèques Universitaires (BU), dispositif "Enfin Jeudi !", Service de la Communication, PYREN-E2S UPPA

Personnes responsables :

Sandra LALANNE
sandra.lalanne@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

PYRENigmes

Jeu de piste transfrontalier. Les participants (étudiants, doctorants et enseignants) ont 60 minutes pour mener l'enquête et retrouver Hugo, étudiant disparu depuis plus d'une semaine ! Esprit d'équipe et talents d'enquêteurs ont été mis à contribution.

Pour qui ?

Étudiants et personnels de l'UPPA.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ promouvoir les mobilités étudiantes,
- ♦ identifier les différents dispositifs transfrontaliers existants aux étudiants,
- ♦ tisser des liens entre étudiants de formations différentes mais d'un même campus ou de même formation,
- ♦ découvrir différents services de l'UPPA.

Comment ?

Côté participants : en petites équipes, les participants mènent l'enquête sur le campus universitaire et résolvent des énigmes afin de retrouver Hugo, étudiant disparu depuis une semaine. Ils retracent d'énigme en énigme le parcours de Hugo. Dans chaque lieu, une énigme attend les participants. En la résolvant, ils découvrent des éléments sur le service de l'université dans lequel ils se situent. Les étudiants apprennent ainsi comment monter un dossier de demande de mobilité transfrontalière.

Côté équipe projet : pour mettre en oeuvre PYRENigmes, l'équipe projet a suivi plusieurs étapes :

- ♦ étude de faisabilité => enquête auprès d'une université ayant mis en place un jeu d'énigmes pour ses étudiants et enquête auprès des services de l'UPPA pour étudier la possibilité de collaborer,
- ♦ scénarisation => l'équipe projet s'est réunie pour définir le scénario global et la répartition des énigmes entre les services UPPA partenaires du projet,

- ♦ logistique => organisation de la mise en place du robot de téléprésence, coordination des différents services, commande du goûter,
- ♦ communication => élaboration d'une affiche pour la communication de l'événement, élaboration des formulaires d'inscriptions, lien avec *Enfin Jeudi !*,
- ♦ test => afin de s'assurer du bon déroulement de l'événement, des tests ont été menés avec des participants tests. Pour chaque énigme d'abord, puis un test général,
- ♦ événement => organisation logistique, accueil des participants, suivi des équipes,
- ♦ bilan => enquête satisfaction des participants, articles de valorisation.

Combien ?

Différents services universitaires ont été mis à contribution :

- ♦ Maison de l'Etudiant (MDE), Enfin Jeudi !, Relations internationales (DRI), Service commun universitaire d'information et d'orientation Insertion professionnelle (SCUIO-IP), bibliothèque universitaire (BU),
- ♦ d'équipes d'étudiants.

Ressources humaines mobilisées pour mettre en oeuvre le projet :

- ♦ équipe PYREN-E2S UPPA : 3 personnes (ingénieur pédagogique, chargé de projet, service civique) - 15 jours ouvrés complets pour imaginer le concept, élaborer l'énigme, la tester le jour de l'événement et coordonner les autres équipes,

- ♦ services UPPA partenaires de l'événement :
 - **Enfin jeudi !** : 1 service civique - 2 jours,
 - **SCUIO-IP** : 1 service civique et 1 agent pour élaborer l'énigme, la tester et la jouer le jour de l'événement,
 - **DRI** : 2 agents pour élaborer l'énigme, la tester et la jouer le jour de l'événement,
 - **BU** : 2 agents pour élaborer l'énigme, la tester et la jouer le jour de l'événement,
 - **Service communication**.

Évolution du projet

L'édition de février 2020 est un succès, tant sur le déroulement que sur la satisfaction des participants. Les objectifs ont été atteints.

Le projet a vocation à être reconduit deux fois par an. En raison des conditions sanitaires exceptionnelles (Covid-19), l'édition de l'automne 2020 a été annulée.

Perspectives

Généralisation/déploiement à d'autres campus :

Les perspectives de cette action portent sur le nombre de demandes de mobilités du côté étudiants. Les conditions sanitaires de l'année 2020 n'ont malheureusement pas permis de voir les répercussions de l'action sur les demandes des étudiants.

Au-delà de l'action en elle-même, il s'agit ici de poursuivre le travail engagé notamment sur le format innovant et attractif proposé.

En images



FICHE 13

Qui ?

UPPA, UPV/EHU, UNIZAR, UPNA
Ecoles Doctorales

Personnes responsables :

VP Recherche UPPA
Ecoles doctorales
edssh@univ-pau.fr
edsciences@univ-pau.fr
Emilie DESCONET
emilie.desconet@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



ACTIONS À DESTINATION DES ÉTUDIANTS

Dispositifs à destination des doctorants des universités transfrontalières

Au même titre que les doubles diplômes, les cotutelles de thèses font partie des dispositifs fleurons de la collaboration transfrontalière. À ce titre, nous avons souhaité soutenir ce dispositif en complétant le financement initial par une bourse de monitorat et une bourse de thèse.

De plus, l'organisation annuelle des Doctoriales transfrontalières (ouvertes à tous les doctorants des universités partenaires) ajoute une dimension bi-culturelle favorisant le travail en réseau et l'internationalisation de la recherche.

Pour qui ?

Doctorants des universités UPPA, UNIZAR
et UPV/EHU.

Objectifs secondaires :

- ♦ ouvrir des perspectives culturelles.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ encourager et inciter les co-tutelles transfrontalières,
- ♦ soutenir des talents en favorisant la mobilité transfrontalière,
- ♦ tisser du lien entre étudiants espagnols et français,
- ♦ tisser du lien entre étudiants de formations différentes mais d'un même campus,
- ♦ éveiller la curiosité des étudiants espagnols sur la possibilité d'effectuer une mobilité à l'UPPA,
- ♦ pratiquer les langues étrangères,
- ♦ vivre une immersion culturelle,
- ♦ permettre l'insertion professionnelle à l'étranger.



Comment ?

Monitorat :

Sur la base du volontariat, les doctorants ont la possibilité d'effectuer 64 heures d'enseignement (à réaliser sur les trois années de thèse). S'ils réalisent ces 64 heures d'enseignement, ils pourront bénéficier d'une aide financière à la mobilité, d'un montant de 1200 euros. Les vacances d'enseignement et la bourse de mobilité sont financées par le dispositif PYREN-E2S UPPA.

Doctoriales :

Les Doctoriales sont des séminaires résidentiels pluridisciplinaires de plusieurs jours à destination des doctorants, visant à leur faire élaborer un projet professionnel qui favorise l'innovation dans le monde socio-économique et à développer les compétences des doctorants en vue de leur future insertion professionnelle.

Dans un contexte multilingue (les activités se déroulent notamment en anglais) et encadrés par une équipe pédagogique expérimentée, les participants ont la possibilité de créer et mettre en commun des projets utilisant les connaissances acquises lors de leur formation, mais également de nouvelles compétences liées au travail en équipes interdisciplinaires et multiculturelles.

Les Doctoriales transfrontalières ajoutent à cet objectif une dimension bi-culturelle favorisant le travail en réseau et l'internationalisation de la recherche.

Organisées avec l'UPV/EHU et l'UNIZAR, les Doctoriales transfrontalières constituent une véritable réussite de formation à l'insertion professionnelle au niveau du doctorat entre l'UPPA et ses partenaires.

Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA)/Université du Pays Basque (UPV/EHU) :

Séminaire résidentiel de 4 jours (≈ 80 doctorants) organisé pour les étudiants de l'UPPA et de l'UPV/EHU (invitation également de doctorants de l'UPNA et de l'UNIZAR): séminaire de réflexion sur l'après-thèse (depuis 2011, 10^{ème} édition à venir).

UPPA/CAMPUS EBROS :

Séminaire résidentiel de deux jours organisé pour des doctorants de l'Université de Saragosse, l'Université publique de Navarre, l'Université de Lérida, l'Université de la Rioja, le PRES de Toulouse et l'UPPA (5^{ème} édition à venir).

UPPA/Université de Saragosse (Unizar) :

1^{ère} édition en 2019 (48 étudiants)

- ♦ participation à des ateliers thématiques : « les stratégies de communication pour le monde universitaire » - « bien organiser son temps »,
- ♦ zoom sur les cotutelles de thèse : témoignages de 7 doctorants en cotutelle,
- ♦ visites de laboratoires.

Combien ?

Moyens humains :

Equipe pédagogique pour les Doctoriales

Moyens financiers :

Bourse de thèse : 32 000€/an/docteurant

Bourse de monitorat : 1200€ pour 64h d'enseignement

Évolution du projet

Après plusieurs éditions organisées uniquement entre l'UPPA et l'UPV/EHU, le dispositif a été étendu à un nouveau partenaire : l'UNIZAR. La première édition des doctoriales UPPA-Université de Saragosse s'est déroulée à Saragosse du 14 au 16 octobre 2019. Ce séminaire a rassemblé 48 doctorants (22 doctorants de l'UPPA et 26 doctorants de l'UNIZAR). Il nous faut souligner préalablement que ces rencontres ont reçu un soutien financier de la Région Nouvelle Aquitaine, du gouvernement d'Aragon, d'E2S UPPA et d'ERASMUS+.

Perspectives

Pour compléter le dispositif de mobilité transfrontalière à l'attention des doctorants, il est envisagé de créer une bourse de mobilité pour passer au moins trois mois dans un laboratoire à l'étranger.

Critères d'éligibilité :

- ♦ être inscrit en 1^{ère}, 2^{ème} ou 3^{ème} année de thèse à l'UPPA (hors cotutelles),
- ♦ montrer son implication dans un projet de recherche,
- ♦ présenter les attentes et le développement des recherches dans le cadre d'un partenariat avec un laboratoire étranger,
- ♦ s'engager à soutenir la thèse avec le label européen.

En images



Pour en savoir plus



Premières doctoriales organisées entre l'UPPA et l'Université de Saragosse



11 questions à Juan Serrano de Rodrigo

FICHE 14

Qui ?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU
Salon UNITOUR (San Sebastián), VII
Encuentro Internacional AREX (Zaragoza),
Salon de l'étudiant (Pau), Salon des Études
supérieures (Zaragoza), Rencontres
universités-entreprises (RUE Paris),
Journées nationales de l'Innovation
Pédagogique dans l'Enseignement
Supérieur (JIPES Paris)

Journées Insertion Professionnelle
des Master (JIPM) (Pau), Séminaire
transfrontalier (Pau),
Journée promotion du transfrontalier (Pau)

Personnes responsables :

Valérie MENGELATTE
valerie.mengelatte@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



INSERTION PROFESSIONNELLE

Salons - Séminaires - Enquête ODE sur l'Insertion Professionnelle

Donner de la visibilité aux actions favorisant l'insertion professionnelle dans le transfrontalier pour élargir les possibilités d'insertion professionnelle des deux côtés de la frontière. Communiquer sur l'offre de formation de l'UPPA, rayonnement dans la zone transfrontalière auprès d'un public d'étudiants espagnol, de parents et de professionnels.

Pour qui ?

Personnels et étudiants de l'UPPA,
entreprises espagnoles transfrontalières.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ faire connaître les différents dispositifs transfrontaliers existants aux étudiants et aux personnels de l'UPPA : doubles diplômes, financements transfrontaliers, mobilité virtuelle, mobilité doctorale, etc.,
- ♦ collaborer avec différents services de l'UPPA, échanger avec les acteurs de la coopération transfrontalière au sein de l'UPPA,
- ♦ permettre des rencontres avec des Chargés de Coopération Transfrontalière,
- ♦ partage d'expériences et visionnage de vidéos de témoignages d'anciens étudiants qui sont partis dans le cadre de mobilités ou de stages.

Objectifs secondaires :

- ♦ tisser du lien avec des entreprises transfrontalières et trouver un emploi.



Combien ?

	Salons	Séminaire transfrontalier	Journée de promotion du transfrontalier
Moyens humains	1 personne = 8h	1 personnel logistique = 25h 2 intervenants = 2x5h	2 personnels (construction, réunions, montage/démontage installations, gestion financière, présentiel...) = 2x20h
Moyens financiers	1000 à 1700€/édition (stand + déplacement)	850€/édition	4300€/édition

Comment ?

Lors des Salons, il s'agit essentiellement de renseigner lors de stands d'information en créant un contact direct questions/réponses avec le public venu chercher des informations sur l'offre de formation de l'UPPA.

Lors des Séminaires, il s'agit plus particulièrement d'ateliers thématiques, d'échanges avec les différents acteurs du transfrontalier :

Séminaire transfrontalier :

“Ouvrez le champ de votre insertion professionnelle” :

Points forts :

- ♦ cette approche interculturelle permet de faire découvrir l'Espagne par des consultants et intervenants espagnols spécialistes, qui suivent de près l'évolution du pays et donnent des chiffres précis de la situation économique de l'Espagne. La partie “outils de communication” est également très importante car elle montre les différences entre les deux pays France/Espagne (CV, lettres de motivation). Elle est concrète et obligatoire pour toute approche de mobilité ou d'insertion professionnelle,
- ♦ renforcer l'envie des étudiants de l'UPPA de partir en mobilité (cours ou stage) dans le transfrontalier,
- ♦ présenter l'Espagne : ses us et coutumes et son tissu industriel et plus précisément dans les régions transfrontalières, ainsi que les outils de communication (CV, lettres, entretiens...).

Journée de promotion du transfrontalier :

“Franchir les sommets du transfrontalier” :

Points forts :

- ♦ plusieurs services universitaires et associations étudiantes ont été partie prenante dans la conception et la réalisation de cette manifestation (Direction des Relations Internationales, Service d'Orientation et d'Insertion Professionnelle, Ecoles Doctorales, Direction de la Recherche et de la Valorisation, ARTICE, Erasmus Student Network (ESN), dispositif *Enfin Jeudi* !).

Le format de la journée est délibérément choisi d'une manière festive et originale :

- ♦ des ateliers thématiques présentant les doubles diplômes, les financements transfrontaliers, la mobilité virtuelle, la mobilité doctorale, etc...,
- ♦ des échanges avec les acteurs de la coopération transfrontalière au sein de l'UPPA,
- ♦ des stands d'information à destination des étudiants,
- ♦ moment de convivialité avec l'Orchestre Universitaire de Pau (OUP), le Carnaval Biarnés et une distribution de chocolatada.

Évolution du projet

Les éditions du Séminaire transfrontalier, et l'intérêt que celui-ci a pu susciter, ont naturellement conduit à la construction d'une UE libre “Anticiper son stage dans le transfrontalier” qui permet de donner plus de visibilité à cette action et de l'inscrire dans le temps avec un enseignement pédagogique.

Enquête ODE

Deux questions ont été intégrées à l'enquête nationale conduite par l'Observatoire des étudiants (ODE) 30 mois après l'obtention du diplôme. Il apparaît que les dispositifs mis en place ont un effet très significatif : plus de la moitié des étudiants en ayant bénéficié jugent qu'ils ont eu un impact sur leur insertion professionnelle.

Perspectives

L'effet attendu sur l'insertion professionnelle est l'adaptation des étudiants au contexte local des échanges dans le domaine socio-économique entre les zones transfrontalières. Cela passe notamment par le développement de compétences transversales multi-culturelles et linguistiques qui sont aujourd'hui des compétences nécessaires aux jeunes diplômés car attendues par les employeurs au niveau national et international et ce, quel que soit le secteur d'activité.

En images



FICHE 15

Qui ?

UPPA, Service Commun Universitaire
d'Information, d'Orientation et d'Insertion
Professionnelle (SCUIO-IP UPPA)

Personnes responsables :

Valérie MENGELATTE
valerie.mengelatte@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



INSERTION PROFESSIONNELLE

Unité d'Enseignement (UE) libre “Anticiper son stage transfrontalier”

Favoriser l'acquisition de compétences relatives au monde du travail dans un contexte transfrontalier pour élargir les possibilités d'insertion professionnelle des deux côtés de la frontière.

Pour qui ?

Étudiants de l'UPPA de Licence 2 et Licence 3.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

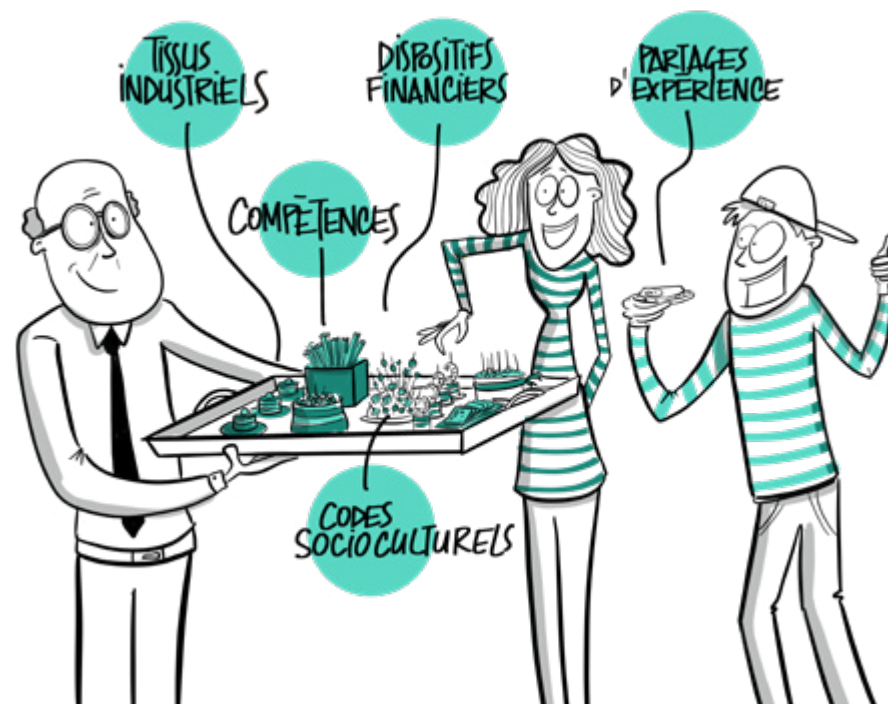
- ♦ sensibiliser les étudiants à la réalité du monde socio-professionnel de l'espace transfrontalier,
- ♦ construire un projet de stage et donner envie aux étudiants de partir,
- ♦ planifier la réalisation du projet de stage et le mettre en œuvre,
- ♦ démarcher les entreprises espagnoles : courriel, téléphone puis visite de l'entreprise en Espagne, réfléchir individuellement à un projet de stage en définissant les points forts pour les exploiter dans le transfrontalier (langue étrangère, curiosité, ouverture d'esprit...).

L'objectif principal de cette unité d'enseignement est de favoriser l'acquisition de compétences relatives au monde du travail dans un contexte transfrontalier afin que les étudiants puissent effectuer un stage et, à terme, élargissent leurs possibilités d'insertion

professionnelle des deux côtés de la frontière. Les étudiants ciblés sont ceux susceptibles de s'inscrire en master dans des formations co-diplômantes.

Objectifs secondaires :

- ♦ séjour *in situ* : visite d'entreprises espagnoles pour sensibiliser les étudiants aux réalités du monde professionnel,
- ♦ la finalité de cette UE est d'amener les étudiants à présenter leur projet professionnel en ayant évalué sa faisabilité.



Comment ?

- ♦ Les enseignements de cette UE libre se veulent délibérément variés sous forme de mini thématiques dispensées par des intervenants de l'UPPA et de la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) de Pau. Cette UE libre doit permettre aux étudiants de :
 - réfléchir à leur projet de stage en définissant leurs points forts pour les exploiter dans le transfrontalier (langue étrangère, curiosité, ouverture d'esprit...),
 - intégrer des codes socio-culturels du monde professionnel et de la vie quotidienne espagnols,
 - aborder le tissu économique de la zone et élaborer un projet de visite d'une entreprise transfrontalière,
 - définir leurs motivations et préciser leur projet de stage en fonction du projet professionnel et du parcours de formation,
 - travailler leur CV et lettre de motivation en espagnol, savoir utiliser les bases de données entreprises mises à disposition par l'UPPA.
- ♦ 12h d'enseignement/travail personnel (oral) + 8h de visite d'entreprises en Espagne.
- ♦ Ecrit : fiche Portefeuille d'Expériences et de Compétences (PEC) «Projet de stage transfrontalier» (50%) + Oral : présentation de l'évolution personnelle à travers ce projet (50%).

Combien ?

Moyens humains :

1 chargée transfrontalier = 25h (montage UE + logistique + cours + accompagnement déplacement en Espagne).

1 intervenante extérieure = 10h.

Moyens financiers :

Intervenant extérieur = 700€.

Étudiants (visite d'entreprises en Espagne) => hébergement + transport + repas = 165€/personne.

Évolution du projet

Cette UE est l'évolution naturelle d'un séminaire transfrontalier qui avait eu lieu deux années consécutives. La forme ponctuelle de ce séminaire ne permettait pas de traiter tous les sujets. Il a semblé naturel de créer une UE pour approfondir les thématiques et terminer par une visite *in situ* des entreprises.

Des actions de communication ont été menées sur le campus paloï : affiches, messages sur les listes étudiantes ou Facebook, création d'une vidéo de présentation (présentation auprès des étudiants des formations "viviers" ...).

Cette UE libre a été reconduite et proposée au campus Côte basque avec un programme adapté aux réalités économiques de la Navarre et du Pays basque espagnol.

Perspectives

Le concours des intervenantes espagnoles bilingues extérieures et la coopération avec les Chambres de Commerce et d'Industrie – CCI de Pau et CCI transfrontalière Bihartean– sont un atout majeur afin d'adapter l'enseignement au tissu économique des zones étudiées.

Pour en savoir plus



UE libre «Anticiper son stage transfrontalier»

En images



FICHE 16

Qui ?

Toutes entreprises/institutions d'Aragon, de Navarre, du Pays basque, Service Commun Universitaire d'Information, d'Orientation et d'Insertion Professionnelle (SCUIO-IP UPPA)

Personnes responsables :

Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



INSERTION PROFESSIONNELLE

Dispositif “Stages transfrontaliers”

Recherche d'entreprises en Aragon, Navarre et Pays basque susceptibles d'accueillir les étudiants français en stage, aide à la rédaction des CV et lettres de motivation en espagnol.

Pour qui ?

Étudiants de l'UPPA de Licence 2 au Master 2.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ développer les réseaux d'entreprises transfrontalières d'Aragon, Navarre et Pays basque par des actions de prospection ciblées et accroître le nombre de stages dans la zone transfrontalière par les étudiants de l'UPPA,
- ♦ accompagner les étudiants dans la rédaction des CV et des lettres de motivation en espagnol, suivre les étudiants et établir une coordination préalable avec les entreprises, ouvrir des possibilités d'insertion professionnelle, donner une expérience valorisante sur un CV (plus-value),
- ♦ apprendre de manière plus approfondie la langue espagnole, vivre une immersion culturelle,
- ♦ acquérir de nouvelles compétences en faisant un stage dans le transfrontalier, acquérir de nouvelles habitudes de travail...

Objectifs secondaires :

- ♦ sensibiliser très tôt les étudiants sur les possibilités de mobilité (l'Espagne ouvre les portes de l'Amérique latine et du sud des États-Unis),
- ♦ ouvrir des perspectives culturelles,
- ♦ faire connaître les codes socio-professionnels espagnols.

Comment ?

- ♦ Démarcher les entreprises espagnoles : courriel, téléphone puis visite de l'entreprise en Espagne.
- ♦ Informer les entreprises sur les modalités de stage et sur le déroulement du stage, conseiller sur les formalités : étudiants, entreprises.
- ♦ Suivre le déroulement du stage et recueillir des bilans de fin de stage : étudiants, entreprises.
- ♦ Communiquer : affiches, flyers, mails... et en accord avec les enseignants-chercheurs, des interventions orales sont organisées dans les formations pour informer directement les étudiants.

Combien ?

Moyens humains :

Chargée de développement des stages transfrontaliers = **mi-temps** pour animer le dispositif.

Moyens financiers :

Bourse spécifique Pyren mise en place avec un montant supérieur à celui de la bourse de mobilités Erasmus + Stage afin d'inciter les étudiants à aller dans la zone transfrontalière = 600€/mensuels + 250€ forfait hébergement.

Évolution du projet

Au départ, il s'agissait de démarcher les entreprises transfrontalières et les inciter à proposer des stages. Le travail était ardu car l'Espagne n'a pas une "culture du stage" comme la France et il fallait un profond travail de pédagogie et de réassurance : les questions récurrentes étaient "Pourquoi moi ?" et "Combien cela va-t-il me coûter ?" Le dialogue établi avec les entreprises depuis 2012 a permis de sensibiliser ces dernières à l'importance de l'adéquation entre les tâches confiées à l'étudiant et le niveau de formation suivie par celui-ci.

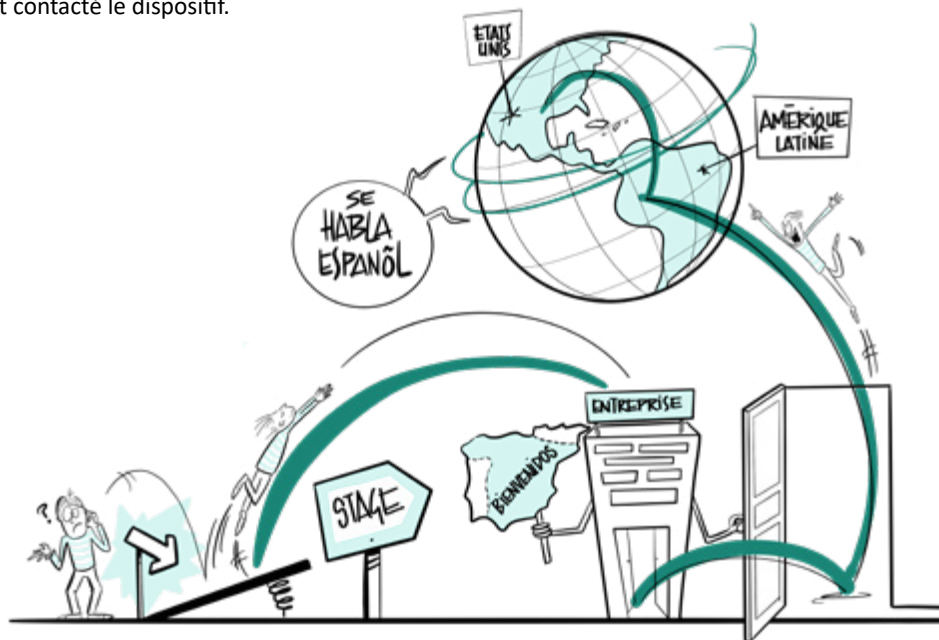
Puis, il y a eu évolution pour être au plus près des souhaits de l'étudiant en matière de stage. Nous avons alors œuvré avec deux modes de fonctionnement parallèles qui, au final, se sont avérés concluants :

- ♦ constituer une base de données d'entreprises,
- ♦ travailler en fonction du profil de l'étudiant ayant contacté le dispositif.

Cette mixité de fonctionnement a permis de pourvoir un plus grand nombre d'offres de stages proposées et de réduire le nombre de stages refusés par les étudiants.

Perspectives

- ♦ Inciter les étudiants qui partent pour une mobilité de type Erasmus+ à enchaîner cette mobilité avec un stage dans le transfrontalier,
- ♦ Trouver un équilibre entre le nombre d'entreprises démarchées (création de la base de données) et le « cas par cas » réalisé en fonction des desiderata des étudiants,
- ♦ Trouver la formule pour que les étudiants qui se sont engagés auprès des entreprises n'abandonnent pas le projet au dernier moment au risque de pénaliser d'autres étudiants qui auraient pu être intéressés par le même stage et, également, de discréditer le sérieux de la démarche de l'UPPA auprès des entreprises => responsabilisation des étudiants.



Stage et mobilité longue

La trajectoire exemplaire de Gabriel F.

Gabriel F., étudiant en master 1 DAST (Développement durable, Aménagement, Société, Territoire), est intéressé par l'intervention dans le master palois de deux enseignants de l'UZ venus en mobilité.

En collaboration avec eux, il formalise un stage de trois mois au service des transports de la mairie de Saragosse, encadré dans sa partie académique par un enseignant espagnol et un enseignant de l'UPPA. La soutenance de son mémoire de M1 se déroule en septembre 2016 à Pau en présence de deux tuteurs.

À l'issue de sa soutenance il part en mobilité en double diplôme à l'UZ pour son année de master 2 durant laquelle il construit, en collaboration avec les équipes pédagogiques française et espagnole, un projet de stage de fin d'étude en Argentine sur des problématiques de transport intra-urbain.

Un étudiant peut ainsi combiner les dispositifs pour élaborer son projet de formation et en faire une caractéristique forte qui pourra différencier son curriculum vitae.

Pour en savoir plus



L'insertion professionnelle transfrontalière en Espagne

FICHE 17

Qui ?

UPPA

Les acteurs du transfrontalier,
personnels enseignants et ingénieurs
pédagogiques

Personnes responsables :

Sandra LALANNE
sandra.lalanne@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



COMMUNICATION - VALORISATION

Colloque pédagogique AIPU

La participation au colloque pédagogique de l'AIPU est l'occasion pour les personnels de valoriser leurs actions et d'échanger sur l'évolution des formes de l'enseignement. Véritable laboratoire de l'université européenne de demain, le réseau PYREN nécessite l'échange avec des pairs pour croiser les réflexions et aller plus loin.

Pour qui ?

Les acteurs de l'enseignement supérieur,
personnels enseignants et ingénieurs
pédagogiques des universités transfrontalières
partenaires.

Pourquoi ?

Objectifs principaux :

- ♦ découvrir des pratiques pédagogiques inspirantes,
- ♦ communiquer des résultats de recherche,
- ♦ échanger avec des passionnés de l'innovation en enseignement supérieur,
- ♦ participer à la transformation de l'expérience d'apprentissage des étudiants.

Comment ?

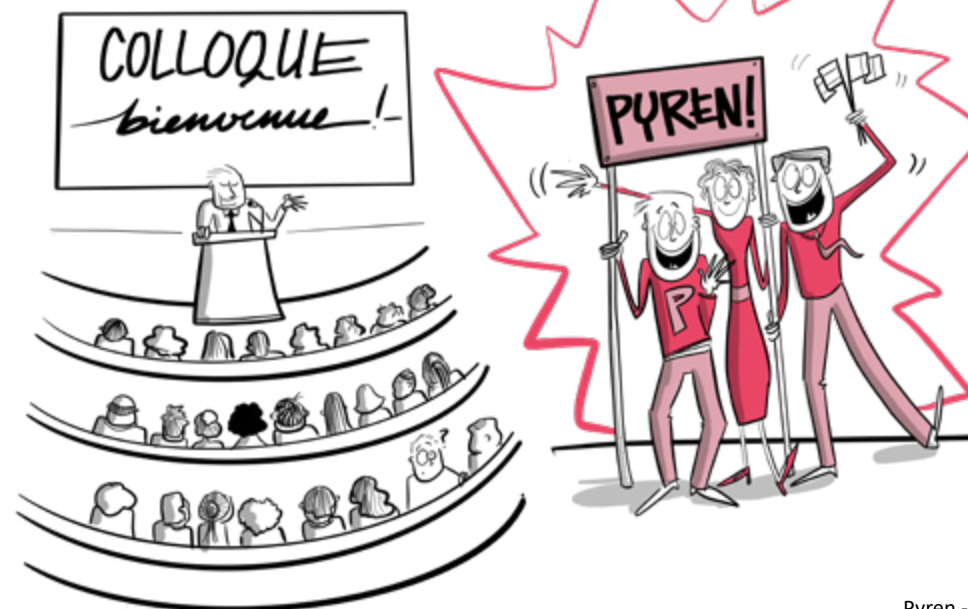
Trois étapes clés pour participer à un colloque :

- ♦ identifier les colloques de l'enseignement supérieur qui traitent les thématiques qui nous préoccupent,
- ♦ répondre à l'appel à communication,
- ♦ préparer l'intervention / rédiger l'article.

Au sein du réseau PYREN, la volonté était de participer à différents colloques, traitant des différentes thématiques que le réseau aborde à travers ses actions :

- ♦ thématique linguistique : colloque GERES,
- ♦ thématiques innovation pédagogique et réseau : colloque AIPU 2020 sur les axes "s'interroger sur nos paradigmes et nos pratiques d'enseignement" et "Repenser nos structures et nos organisations".

La réponse collective à l'AIPU 2020 sur le projet du réseau transfrontalier PYREN a reçu un avis favorable.



Combien ?

Pour participer au colloque de l'AIPU, un groupe de travail de 4 intervenants a été constitué :

- ♦ deux enseignantes UPPA,
- ♦ un enseignant UNIZAR,
- ♦ une ingénieure pédagogique.

Moyens financés non engagés : l'événement a été annulé en raison des conditions sanitaires exceptionnelles Covid-19.

Évolution du projet

Si l'édition de l'AIPU 2020 a été annulée du fait des conditions sanitaires exceptionnelles, PYREN-E2S UPPA souhaite poursuivre cette action en participant aux futures éditions de l'AIPU et au colloque GERES.

Perspectives

Les perspectives de cette action visent le rapprochement entre enseignement et recherche. Au-delà de la valorisation des actions, la participation à des colloques pédagogiques de l'enseignement supérieur implique une réflexion sur l'évolution des pratiques pédagogiques. Laboratoire de l'université européenne de demain, PYREN-E2S UPPA de par son ADN transforme l'enseignement. Communiquer sur ses projets, c'est s'ouvrir à la communauté de chercheurs en sciences de l'éducation.

Pour en savoir plus

Réponse de PYREN-E2S UPPA à l'appel à communication du colloque AIPU 2020

Le projet PYREN-E2S UPPA a pour objectif de contribuer à la construction d'un espace d'enseignement supérieur pluridisciplinaire et trilingue. Il constitue un véritable laboratoire local de l'université européenne de demain. En pratique, il s'agit d'expérimenter et de dynamiser les collaborations pédagogiques transfrontalières entre universités partenaires franco-espagnoles.

Pour autant, le terrain transfrontalier présente de nombreux défis : langues, cultures, calendrier, espaces d'apprentissage, espaces d'échanges et de collaboration, ...

Pour les relever, l'enjeu principal est de mettre en réseau les enseignants et les personnels administratifs pour favoriser et faciliter les collaborations et les échanges. Le réseau transfrontalier PYREN est une organisation qui regroupe les acteurs du transfrontalier autour de thématiques, de projets et d'actions communs. Il s'agit également de valoriser l'existant et de soutenir de nouveaux projets en apportant une expertise et un accompagnement pédagogique et financier.

Dans quelles mesures le réseau PYREN permet-il de relever les défis du transfrontalier et favorise-t-il l'engagement des équipes pédagogiques dans la transformation et l'innovation ?

Chaque action apporte des solutions pour dépasser les obstacles naturels, culturels, linguistiques, temporels, émotionnels, et spatiaux du terrain franco-espagnol : du tandem linguistique aux mobilités en passant par les projets pédagogiques disciplinaires communs et transfrontaliers.

Mais plus que tout, le réseau a pour vocation de mettre en résonance les différentes initiatives existantes et de constituer le maillage des collaborations.

Ses actions sont co-définies par ses acteurs et répondent ainsi à la demande de reconnaissance et de valorisation enseignante.

FICHE 18

Qui ?

UPPA, UPV/EHU, UNIZAR, UPNA

Personnes responsables :

Benoît DUCASSOU

benoit.ducassou@univ-pau.fr

Sandra LALANNE

sandra.lalanne@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE
(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

**IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE**



COMMUNICATION - VALORISATION

Réseau PYREN

Le projet PYREN-E2S UPPA a pour objectif de contribuer à la construction d'un espace d'enseignement supérieur pluridisciplinaire et trilingue. Il constitue un véritable laboratoire local de l'université européenne de demain. En pratique, il s'agit d'expérimenter et de dynamiser les collaborations pédagogiques transfrontalières entre universités partenaires franco-espagnoles.

Pour qui ?

L'ensemble des acteurs du transfrontalier.
Personnels enseignants, personnels administratifs.

Pourquoi ?

Le terrain transfrontalier présente de nombreux défis : langues, cultures, calendrier, espaces d'apprentissage, espaces d'échanges et de collaboration.

Pour les relever, l'enjeu principal est de mettre en réseau les enseignants et les personnels administratifs pour favoriser et faciliter les collaborations et les échanges. Le réseau transfrontalier PYREN est une organisation qui regroupe les acteurs du transfrontalier autour de thématiques, de projets et d'actions communs. Il s'agit également de valoriser l'existant et de soutenir de nouveaux projets en apportant une expertise et un accompagnement pédagogique et financier.

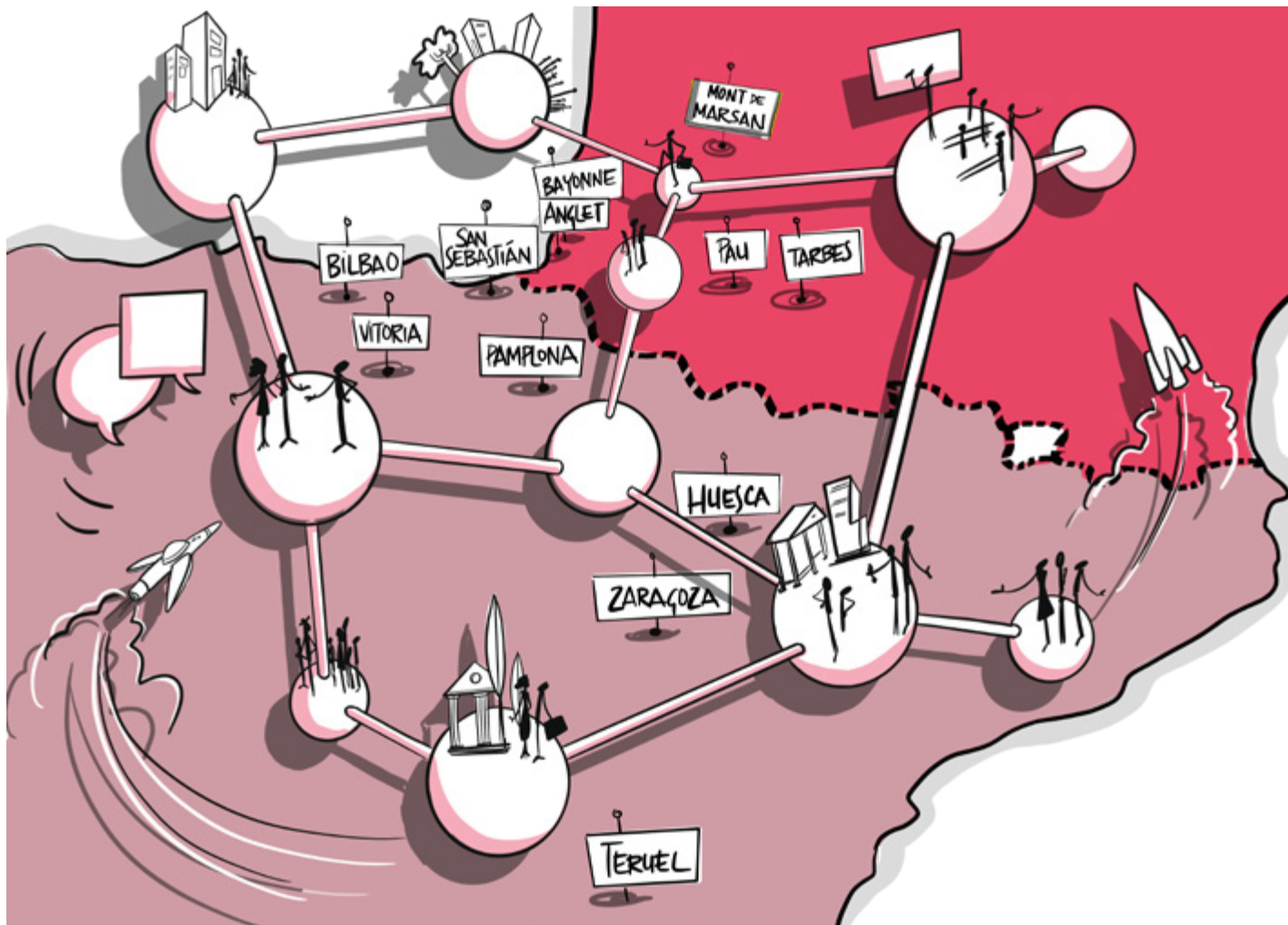
- ♦ Faciliter le parcours des étudiants et des enseignants par la coordination des actions. Le réseau représente avant tout un terrain de communication et d'échange d'informations. Ce type de dynamique facilite les collaborations, offre une meilleure visibilité des actions et une meilleure lisibilité pour les usagers.
- ♦ Créer des synergies nouvelles et renforcer les existantes.
- ♦ Le réseau est avant tout un terrain de partage d'expériences menées par les enseignants. Ces échanges ont vocation à renforcer les collaborations et en faire naître de nouvelles. Ils permettent également de mettre en cohérence les actions et de mettre en exergue les complémentarités.
- ♦ Positionner l'établissement comme une ressource pour le territoire.
- ♦ Offrir aux enseignants la reconnaissance de leur travail.

Comment ?

Constituer un réseau PYREN avec des membres des différentes universités partenaires (enseignants/enseignants chercheurs/administratifs/étudiants) :

- ♦ co-construction des prochaines Rencontres PYREN 2021,
- ♦ partage d'expériences,
- ♦ formations collectives,
- ♦ réseau social privatif en ligne.

Ces actions se déroulent en présentiel ou à distance et peuvent prendre diverses formes : réunions de travail autour de la stratégie du réseau, atelier de co-construction des rencontres PYREN 2021, formation en ligne à la facilitation graphique, formation en ligne à l'intercompréhension en langues romanes, ...



Combien ?

Membres du réseau :
59 acteurs identifiés

Réseau social privatif en ligne :
35 membres sur Whaller

Animatrice réseau :
1 ingénieure pédagogique - 1 responsable administrative

Évolution du projet

Le réseau transfrontalier PYREN concrétise des années de collaborations et d'initiatives pédagogiques partagées.

Les indicateurs de son évolution correspondent au nombre de membres du réseau, au nombre d'actions menées, aux événements tant en présentiel qu'à distance, aux interactions, etc.

FICHE 19

Qui ?

UPPA, UPV/EHU, UNIZAR, UPNA

Personnes responsables

Benoît DUCASSOU

benoit.ducassou@univ-pau.fr

Quoi ?

RECHERCHE

FORMATION

MOBILITÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

FORMATION PARTAGÉE

(PARCOURS MULTI-UNIVERSITAIRE)

PÉDAGOGIE INNOVANTE

MULTILINGUISME

DOUBLE DIPLÔME

IMPULSION D'UNE
DYNAMIQUE COLLABORATIVE



COMMUNICATION - VALORISATION

Rencontres PYREN

A l'occasion du renouvellement du projet PYREN-E2S UPPA et dans le cadre de l'élaboration d'un Campus Transfrontalier entre les quatre universités transPyrénéennes (UPPA, UNIZAR, UPNA, UPV/EHU) l'équipe PYREN-E2S UPPA a organisé la première édition des «Rencontres PYREN : des actions avec les partenaires transfrontaliers» autour de deux journées qui se sont déroulées les jeudi 27 et vendredi 28 juin 2019 à Itxassou et Irouleguy, le tout à travers des méthodes de travail innovantes, performantes et reproductibles.

Pour qui ?

Ces journées s'adressent à un public d'enseignants, d'enseignants-chercheurs, d'administratifs et de politiques, acteurs du transfrontalier.

Pourquoi ?

L'objectif de ces journées est de **renforcer les équipes**, de favoriser les actions transfrontalières déjà existantes, d'**encourager les mobilités enseignantes et étudiantes** de part et d'autre de la frontière et de **mettre en place des actions communes** tout en développant l'interculturalité.

Comment ?

L'ensemble des acteurs du transfrontalier des 4 universités partenaires sont conviés à participer à 2 journées de séminaire. A cette occasion, les participants assistent à des tables rondes, des conférences, des ateliers thématiques et à des visites culturelles.

Ces journées s'adressent à un public d'enseignants, d'enseignants-chercheurs, d'administratifs et de politiques.

Les restrictions sanitaires imposées par la crise du COVID 19 nous ont obligés à innover quant au format de l'événement. Aujourd'hui nous sommes en mesure d'organiser ce séminaire de 2 jours regroupant entre 30 et 50 personnes en présentiel comme en distanciel.

Combien ?

Hébergement, restauration, déplacements, activités, animation ou encore locations de locaux, la totalité des coûts est prise en charge par PYREN.

Indications budgétaires :

- ♦ Hébergement, restauration : env. 120€/j/pers
- ♦ Fournitures + réservation salles : env. 4000€
- ♦ Ordres de missions : env. 1000€
- ♦ Montage et animation : env. 12000€

Chiffres clés :

Participants à l'événement :
30 à 50 personnes

Equipe PYREN-E2S UPPA :
3 personnes

Montage du séminaire et animation :
2 personnes

Évolution du projet

Rencontres PYREN ont pour vocation de se dérouler une fois par an. Malheureusement, la situation sanitaire exceptionnelle a contraint l'équipe à annuler l'édition 2020. Le projet a donc été adapté au contexte.

Afin de poursuivre le travail engagé lors des rencontres 2019, un réseau social privatif en ligne a vu le jour pour maintenir les échanges et des ateliers de formation en ligne ont été organisés à l'**automne 2020** (formation à la facilitation graphique et à l'intercompréhension en langues romanes) et au **printemps 2021** (formation à la facilitation en intelligence collective).

L'**édition 2021** quant à elle est un projet co-construit avec les acteurs du transfrontalier. Lors d'ateliers en ligne, différents acteurs du transfrontalier réfléchissent ensemble au format du projet et à son contenu.

Perspectives

Rencontres PYREN 2019 ont donné lieu à un bilan et une série d'actions à mener, toutes en cours :

- ♦ constituer un réseau PYREN avec des membres des différentes universités (enseignants/enseignants chercheurs/administratifs/étudiants) :
- réflexion et élaboration des prochaines Rencontres PYREN 2020,
- partage d'expériences,
- formations collectives,
- rencontres annuelles,
- réseau social privatif.

- ♦ financer de nouveaux projets collaboratifs,
- ♦ valoriser des actions :
 - communication interne : partage d'expériences inter-universités, promotion des actions auprès des personnels et des étudiants...,
 - communication externe : colloques, publications...

Pour en savoir plus



Rencontres
PYREN : des actions
transfrontalières
élargies

Réseaux sociaux

#RencontresPYREN





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

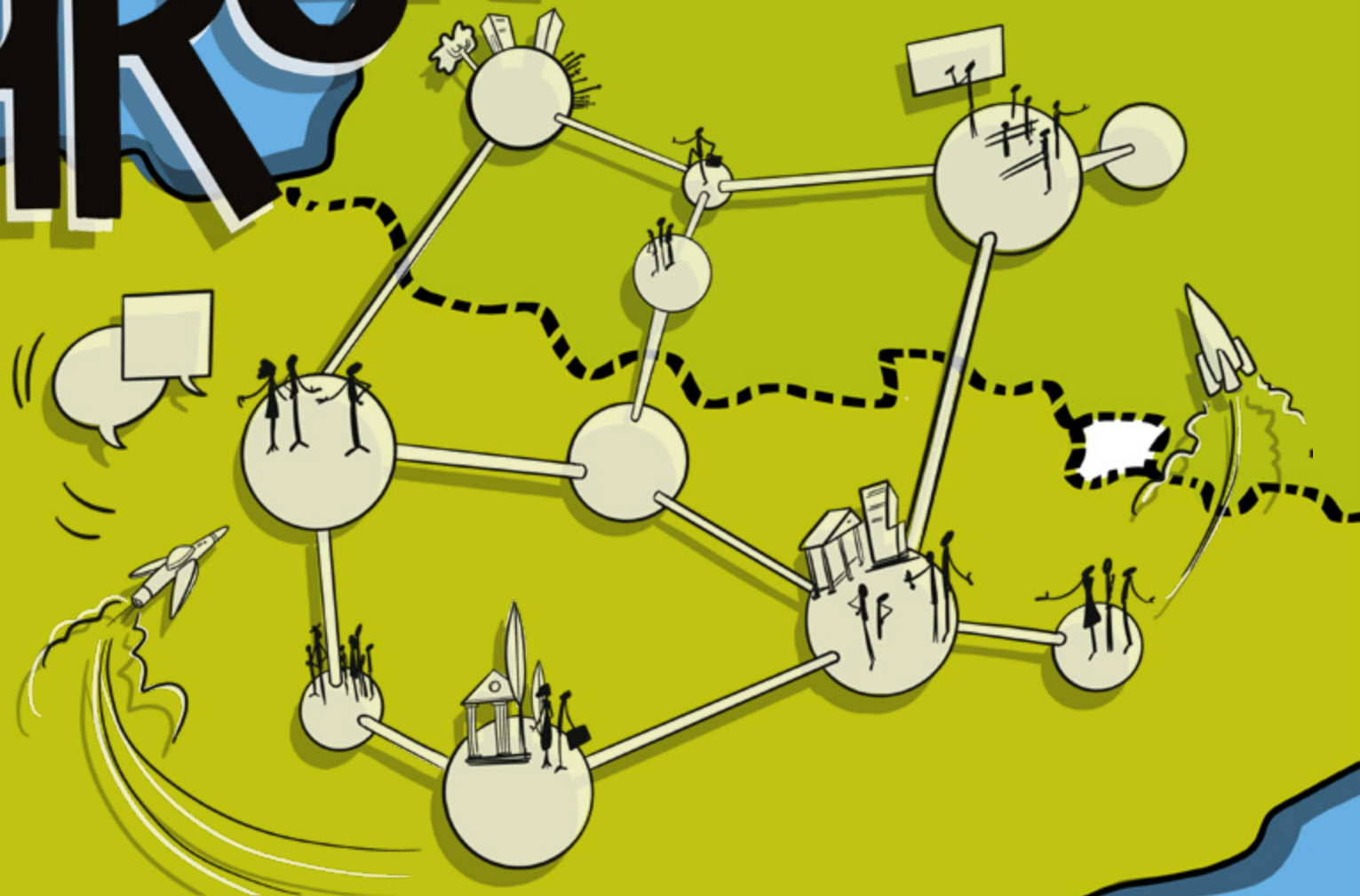
.....

.....

.....

BOOK PYREN

LAS CLAVES DE LA COOPERACIÓN
TRANSFRONTERIZA



AGRADECEMOS CALUROSAMENTE A
TODAS LAS PERSONAS QUE CONTRIBUYEN
AL DESARROLLO TRANSFRONTERIZO.



**Université de Pau et des Pays
de l'Adour (UPPA)**

Avenue de l'université
BP 576 - 64012 PAU cedex
+33 5 59 40 70 00



**Universidad
Zaragoza**

**Universidad de Zaragoza
(UNIZAR)**

Calle de Pedro Cerbuna, 12,
50009 Zaragoza, Espagne
+34 976 761 000



**Universidad Pública de Navarra
(UPNA)**

Calle Cataluña, CAF,
31006 Pamplona, Navarra
+34 948 169 000



**Universidad del País Vasco / Euskal
Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)**

Barrio Sarriena, s/n,
48940 Leioa, Biscay, Espagne
+34 946 012 000



SUMARIO

INTRODUCCIÓN

Preámbulo.....	4
Ejes estratégicos	6
Las claves de la cooperación transfronteriza.....	11

MEDIDAS INSTITUCIONALES

Ficha 1 - Dispositivo «Reconocimiento de horas de docencia».....	12
Ficha 2 - Catálogo de movilidad virtual.....	14
Ficha 3 - Tándem lingüístico	16

ACCIONES DIRIGIDAS AL PERSONAL

Ficha 4 - Cursos para el personal	18
Ficha 5 - Estancias lingüísticas.....	20
Ficha 6 - Cursos de idiomas + semana lingüística personal.....	22

ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Ficha 7 - Zaragoza: descubriendo el atractivo turístico de los espacios públicos.....	24
Ficha 8 - Encuentros del doble máster en actividad física para la salud	26
Ficha 9 - Proyecto transdisciplinar de colaboración transfronteriza	28
Ficha 10 - Jornadas de inmersión.....	30
Ficha 11 - Curso de apoyo a la movilidad	32
Ficha 12 - PYRENigmes	34
Ficha 13 - Dispositivos para los estudiantes de doctorado.....	36

INSERCIÓN PROFESIONAL

Ficha 14 - Ferias - Seminarios - Encuesta ODE sobre la inserción profesional.....	38
Ficha 15 - Unidad de Enseñanza “Anticipar las prácticas en el espacio transfronterizo”	40
Ficha 16 - Programa “Prácticas transfronterizas”	42

COMUNICACIÓN - VALORIZACIÓN

Ficha 17 - Simposio pedagógico de la AIPU.....	44
Ficha 18 - Red PYREN.....	46
Ficha 19 - Encuentros PYREN.....	48

PREÁMBULO

Cuando se publicó la convocatoria de proyectos IDEFI en otoño de 2011, la dirección de la universidad no dudó sobre el tema a proponer: la UPPA debía aprovechar su posición transfronteriza para ser candidata. La proximidad de las universidades españolas, separadas sólo de 150 a 200 km, la importancia de los intercambios entre ambas regiones y la similitud de intereses entre las dos vertientes de los Pirineos nos animaron a ello. La colaboración con las universidades españolas más cercanas se había desarrollado hasta entonces principalmente en el ámbito de la investigación. En el ámbito de la formación, la diferencia entre los sistemas de enseñanza superior español y francés había podido ser un obstáculo para los intercambios, pero también era una ventaja indudable para la innovación pedagógica, con los nuevos medios que ofrecía el programa.

Es la razón por la cual, el proyecto, desarrollado en pocas semanas en noviembre-diciembre de 2011, se dirigió a un conjunto de acciones

muy diversas para constituir un «campus transfronterizo» entre la UPPA y las tres universidades públicas del País Vasco, Navarra y Aragón. La primera idea era potenciar la movilidad a todos los niveles: la movilidad de estudiantes, de diversas formas y duraciones, con el objetivo de dar un colorido específico a los titulados de la UPPA que les permita destacar en su futura búsqueda de empleo; la movilidad de los profesores para hacer evolucionar los contenidos y las prácticas pedagógicas a través de la confrontación con los del otro lado de la frontera; la movilidad administrativa para conocer mejor recíprocamente la organización institucional y los procedimientos internos de cada universidad. En términos más generales, se trataba de construir todo un ecosistema para favorecer esta transformación y apoyar la internacionalización de la formación: desarrollar el aprendizaje del español y del inglés en la UPPA, en particular experimentando con el tándem lingüístico, implantar certificaciones de español para el personal, aumentar los

cursos de doble titulación, desarrollar módulos de enseñanza conjunta, experimentar con la movilidad virtual, apoyar las prácticas al otro lado de la frontera, etc.

No faltaron los obstáculos, pero cada vez el equipo de PYREN, apoyado por los servicios universitarios, los superó y encontró la manera de llevar el proyecto de formación más allá del espacio universitario transfronterizo. Me gustaría dar las gracias a todos ellos por ello.

Michel Braud, responsable del proyecto PYREN (2012-2018)



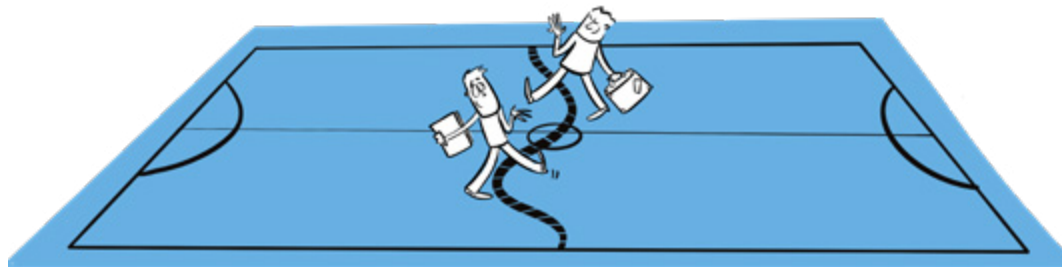
Desde 2012, en el marco de IDEFI PYREN, la Universidad de Pau y los Países del Adour (UPPA) ha desarrollado acuerdos con universidades españolas transfronterizas: la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), la Universidad Pública de Navarra (UPNA) y la Universidad de Zaragoza (UNIZAR). Este proyecto, que corresponde a uno de los ejes estratégicos de la UPPA, ha contribuido al auge de una universidad europea, transfronteriza y multilingüe.

En abril de 2017, PYREN pasó a formar parte del proyecto E2S UPPA, por lo que el IDEFI se prorrogó por un periodo de 4 años. Al convertirse en una de las acciones de E2S UPPA, se dedica a las relaciones transfronterizas pero también sirve de laboratorio en el marco de la puesta en marcha del proyecto universitario europeo UNITA Universitas Montium (la Universidad de Turín (Italia, coordinadora), la Universidad de Savoie-Mont-Blanc (Francia), la Universidad de Zaragoza (España), la Universidad de Beira (Portugal) y la Universidad de Timișoara Oeste (Rumanía)).

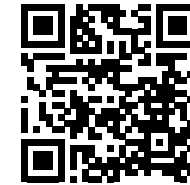
El objetivo principal de PYREN es contribuir a la construcción de un espacio de enseñanza superior multidisciplinar y trilingüe mediante el intercambio de conocimientos, el fomento de la movilidad, la preparación para la inserción profesional y la multiplicación de las prácticas. Para ello, ha utilizado herramientas digitales para desarrollar prácticas innovadoras.

Este libro presenta en primer lugar los ejes estratégicos y las acciones asociadas que se han desarrollado durante los diez años de proyectos. Vienen a continuación cinco consejos que le ayudarán a que su proyecto de colaboración transfronteriza/internacional sea un éxito. Finalmente, la última parte de este libro incluye diecinueve fichas detalladas de las acciones transfronterizas realizadas durante el proyecto.

Benoît Ducassou, responsable del proyecto PYREN-E2S UPPA (2018-2021)



Para saber más



Valorisation Pyren
Benoît

EJES ESTRATÉGICOS

Formar al personal en materia de idiomas y gestión de proyectos

La barrera lingüística es uno de los principales riesgos para el éxito de los proyectos transfronterizos e internacionales. Ya sean estudiantes, doctorandos, personal administrativo, profesores o investigadores, la formación lingüística de los distintos agentes del proyecto es esencial. Por lo tanto, la formación lingüística y la formación de gestión de proyectos se apoya en varias acciones como:

- ♦ la oferta de cursos de idiomas (de nivel A1 a C2) que permiten a algunos descubrir una nueva lengua y a otros mejorar sus conocimientos, lo que les lleva a obtener una certificación,
- ♦ la puesta en marcha de un apoyo a los profesores que deseen introducir el español como lengua de enseñanza en su formación,
- ♦ la puesta en marcha de formaciones temáticas breves para centrar el aprendizaje en puntos concretos vinculados a un proyecto profesional o personal (Facilitación en inteligencia colectiva, facilitación gráfica, intercomprensión de lenguas románicas).

Cursos de idiomas +
formación lingüística
para el personal

¿PARA QUIÉN?

Personal docente y administrativo.

Facilitación gráfica
Intercomprensión en
lenguas románicas
Facilitación en la
inteligencia colectiva

Personal docente y administrativo
de las universidades socias.

Tándem lingüístico

Estudiantes del campus transfronterizo.
Personal administrativo y docente.

Estancias lingüísticas

Personal de los campus de Pau, Bayona,
Anglet, Tarbes y Mont-de-Marsan:

- ♦ docentes que comparten acciones en la zona transfronteriza,
- ♦ personal administrativo encargado de supervisar las acciones en la zona transfronteriza.

Impulsar una dinámica de colaboración creando vínculos

Para sentar las bases de un proyecto sostenible, es esencial que la mayoría de las acciones se lleven a cabo de forma conjunta entre varios socios. Por lo tanto, es esencial, en primer lugar, crear un vínculo entre los actores de las universidades seleccionadas y los de la UPPA. Por ello, hemos trabajado para promover y mantener una dinámica de colaboración:

- ♦ organización de reuniones transfronterizas anuales para fomentar los intercambios, la puesta en común de experiencias y la reflexión sobre el desarrollo a medio plazo,
- ♦ financiación de movilidades en diferentes formas: jornadas de inmersión, movilidades cortas de estudiantes y profesores, convocatoria «Profesores visitantes en el espacio transfronterizo»,
- ♦ desarrollo de la herramienta TANDEM que permitirá impulsar las colaboraciones al desplegarse a mayor escala.

Hacer que las instituciones sean porosas entre sí: formación compartida, itinerarios multi universitarios, intercambio de profesores e investigación

Las diferencias en la organización interna de las universidades de ambos lados de la frontera hacen muy difícil establecer colaboraciones sólidas. Sin embargo, paso a paso, es posible establecer estos intercambios y aumentar así la porosidad entre las instituciones. A lo largo de varios años, hemos conseguido que estas colaboraciones den lugar a vías de formación e investigación multi universitarias. Se han puesto en marcha varias herramientas para lograr este objetivo:

- ♦ propuesta de un catálogo de cursos en línea accesible a todos los estudiantes de las cuatro universidades socias,
- ♦ reconocimiento de las horas trabajadas en una universidad socia,
- ♦ un sistema de reciprocidad en el intercambio de profesores y personal,
- ♦ financiación de cotutelas de tesis con movilidad y monitoreo.



Redes PYREN

Todos los actores relacionados con lo transfronterizo. Personal docente y administrativo.



Encuentros PYREN

Estas jornadas se dirigen a profesores, docentes-investigadores, administrativos y políticos, actores relacionados con lo transfronterizo.



Simposio pedagógico

Los agentes de la enseñanza superior, el personal docente y los ingenieros pedagógicos de las universidades asociadas transfronterizas.



Reconocimiento de horas de docencia por una prestación en una universidad transfronteriza

Profesores de la UPPA para alumnos de la UNIZAR, UPNA y UPV/EHU.



Catálogo de movilidad virtual

Estudiantes de campus transfronterizos.



Jornadas de inmersión

Estudiantes españoles de universidades transfronterizas que son socias en carreras conjuntas.



Apoyo a la cotutela de tesis transfronterizas:

- ♦ financiación de un monitorado
- ♦ movilidad del doctorando
- ♦ Doctoriales

Doctorants de l'UPPA, l'UNIZAR et l'UPV/EHU.

Desarrollar y fomentar las dobles titulaciones

Desde el punto de vista de la enseñanza y la formación, la doble titulación puede considerarse como el resultado de la colaboración entre diferentes socios.

Se han firmado catorce doble titulaciones entre la UPPA y las universidades socias y hay unos treinta estudiantes entrantes y salientes de doble titulación cada año.

El apoyo a las dobles titulaciones se ha materializado de la siguiente manera:

- ♦ creación de una convocatoria específica abierta sólo a los cursos que ya tienen firmados las doble titulaciones,
- ♦ implementación de una ayuda a la movilidad «Embajador de la doble titulación» que permite renovar los vínculos y comunicar sobre estas dobles titulaciones.

Aquí el objetivo está claro, se trata de aumentar significativamente el número de estudiantes matriculados en estos cursos bilaterales.

Proyecto transdisciplinar de colaboración transfronteriza

Estudiantes de ISABTP, EUPLA y EIG.

Encuentro del doble máster en actividad física para la salud

Estudiantes franceses (STAPS) y españoles (Facultad de Ciencias de la Salud y del Deporte de la Universidad de Zaragoza - Campus de Huesca).

Introducción del español como lengua de enseñanza

Estudiantes de ISABTP.

Zaragoza: descubriendo el atractivo turístico de los espacios públicos

Estudiantes del Máster 1 LTDT (Turismo) y DAST (Planificación Regional).

Desarrollar la movilidad transfronteriza y la inserción profesional

La puesta en marcha del sistema de cooperación transfronteriza en el marco de los convenios de cooperación interuniversitaria firmados entre la UPPA y las universidades transfronterizas UNIZAR, UPNA y UPV/EHU permite un mejor apoyo a los estudiantes transfronterizos entrantes y salientes. Estas disposiciones particulares son complementarias a los programas de intercambio Erasmus+ existentes (**movilidades de los estudiantes entrantes y salientes** que van acompañadas de un contrato pedagógico).

Se presta especial atención a la inserción profesional con la **movilidad de prácticas**, que solo concierne a los estudiantes de la UPPA que deseen realizar prácticas en una empresa/institución transfronteriza. De hecho, las prácticas en Francia están remuneradas por ley, mientras que en otros países europeos no es así.

También hemos trabajado para aumentar la red profesional y la visibilidad de la UPPA ante las empresas y familias españolas, participando activamente en ferias de estudiantes y eventos profesionales de forma regular.

Hay varios objetivos claramente definidos:

- ♦ dar a conocer la oferta de formación que ofrece la UPPA,
- ♦ aumentar el número de estudiantes en movilidad en la zona transfronteriza,
- ♦ promover y dar a conocer la riqueza del espacio transfronterizo, a menudo desconocido y considerado poco atractivo por los estudiantes que tienden a la movilidad en Europa,
- ♦ fomentar la movilidad transfronteriza con una financiación más ventajosa que la de los programas de intercambio existentes.



Curso de apoyo a la movilidad

Estudiantes de la UPPA, todos los cursos incluidos.



PYRENigmes

Estudiantes y personal de la UPPA.



Exposiciones - Seminarios - Encuesta del Observatorio de estudiantes (ODE) sobre integración profesional

Personal y estudiantes de la UPPA, empresas transfronterizas españolas.



Unidad de Enseñanza (UE) opcional "Anticipar las prácticas en el espacio transfronterizo"

Alumnos de la UPPA de 2do a 3er año de grado.



Programa "Prácticas transfronterizas"

Alumnos de la UPPA de 2do año de grado a Máster 2.

LAS CLAVES DE LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

**VALORAR
COMUNICAR
DAR VISIBILIDAD**



TRANSMITIR
COMPARTIR
EXPERIENCIAS



PRENSA

SOCIOS

ESTUDIANTES

ENTIDADES



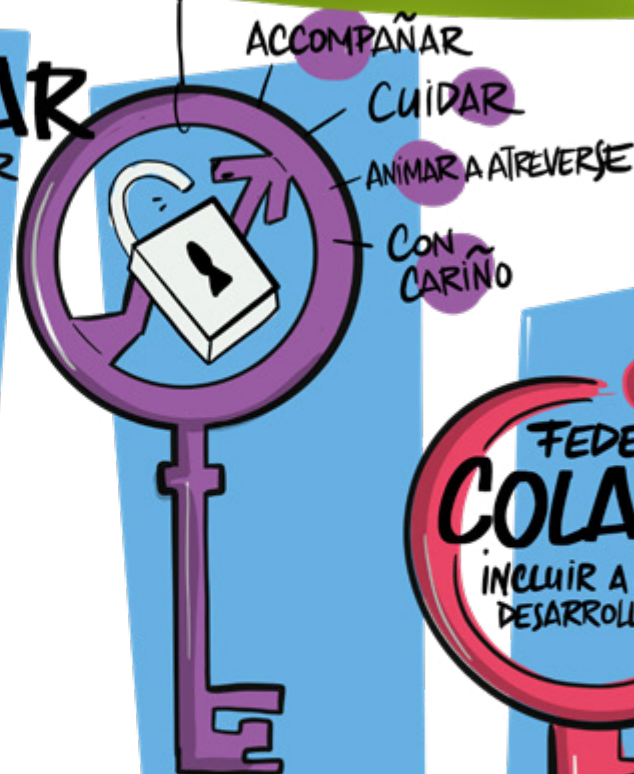
**FACILITAR
DESARROLLAR
ACCIONES**

UNA
UNIDAD
DE PROYECTO
INDEPENDIENTE
MULTI-COMPETENTE



EQUIPO

LINGÜÍSTICO
LOGÍSTICO
PEDAGÓGICO
INVESTIGACIÓN
ORGANIZACIÓN
GESTIÓN DE PROYECTOS



ACOMPañAR

CUIDAR

ANIMAR A ATREVERSE

CON
CARiNO

**FEDERAR Y
COLABORAR**

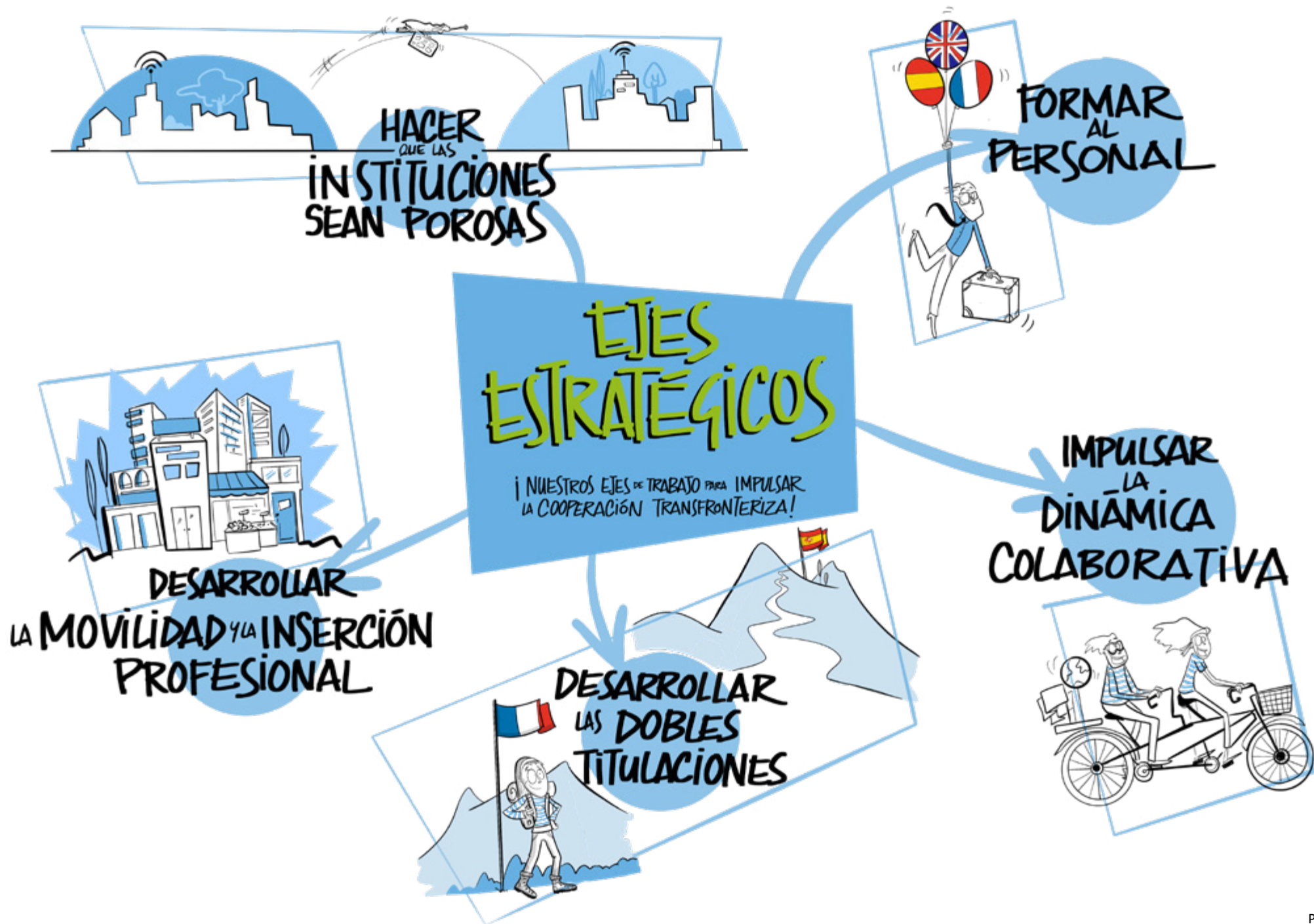
INCLUIR A LOS SOCIOS Y
DESARROLLAR LA RED

UN
PROYECTO
DE IDENTIDAD

REUNIRSE

GARANTIZAR ENLACES
DE LA ZONA

TRABAJAR
EN
COLABORACIÓN



FICHA 1

¿Quién?

UPPA

Personas responsables:

Emilie DESCONET

emilie.desconet@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



MEDIDAS INSTITUCIONALES

Dispositivo «Reconocimiento de horas de docencia por una prestación en una universidad transfronteriza»

El dispositivo desarrolla la movilidad docente entre la UPPA y las tres universidades españolas transfronterizas (Universidad de Zaragoza, Universidad Pública de Navarra, Universidad del País Vasco).

¿Para quién?

Profesores de la UPPA para estudiantes de la UNIZAR, la UPNA y la UPV/EHU.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ el objetivo de la convocatoria es desarrollar la movilidad docente entre la UPPA y las universidades transfronterizas españolas: Universidad de Zaragoza (UNIZAR), Universidad Pública de Navarra (UPNA) y Universidad del País Vasco (UPV/EHU),
- ♦ para ello, las horas de clase realizadas por los profesores de la UPPA dentro de un sistema educativo (grado, postgrado) de una de las tres universidades socias podrán ser integradas en su servicio de docencia o pagadas como horas adicionales.

Objetivos secundarios:

- ♦ desarrollar una verdadera colaboración entre el personal de las diferentes titulaciones y los profesores.

¿Cómo?

- ♦ Los profesores de la UPPA que deseen presentar una solicitud, para que se les tengan en cuenta sus horas de docencia, lo harán según las siguientes modalidades:
 - en el marco de una doble titulación, un máximo de 24 horas de enseñanza al año en la universidad socia, a cargo de uno o varios profesores,
 - fuera del marco de una doble titulación, un máximo de 16 horas presenciales anuales impartidas en el mismo curso en una universidad socia, con un máximo absoluto de 8 horas presenciales anuales por profesor.

- ♦ Los profesores presentan una solicitud que es estudiada por la Comisión de Formación y Vida Universitaria (CFVU) antes de ser aprobada por el Presidente de la Universidad.
- ♦ Se debe rellenar un expediente de movilidad Erasmus+ y adjuntarlo a la solicitud.
- ♦ Al final de la movilidad, el profesor deberá entregar un certificado firmado por la universidad socia, en el que se indican las horas de docencia impartidas, especificando si son horas de trabajos dirigidos (TD) o horas de clases magistrales (CM).



¿Cuánto?

Un máximo de 96 horas al año (disponibles para todos los cursos de la UPPA) con la tarifa horaria vigente.

Evolución del proyecto

Los profesores implicados en el dispositivo tendrán que estudiar, a corto plazo, los acuerdos de reciprocidad que permitan la continuidad del plan y fomentarán la firma de acuerdos específicos.

Perspectivas

- ♦ Aumentar el desarrollo de los contactos directos con los profesores de las universidades españolas asociadas.
- ♦ Encontrar un equilibrio entre las universidades para aplicar la reciprocidad de este dispositivo.

FICHA 2

¿Quién?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU
Direction des relations internationales
(DRI pôle transfrontalier), Direction
du numérique (pôle ARTICE)

Personas responsables:

Christian PAROISSIN
christian.paroissin@univ-pau.fr
Nadia AIDROUS
nadia.aidrous@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



MEDIDAS INSTITUCIONALES

Catálogo de movilidad virtual

La movilidad virtual es un tipo de movilidad de estudiantes sin necesidad de viajar a una universidad asociada que permite al estudiante seguir una Unidad de Enseñanza/didáctica (UE).

¿Para quién?

Estudiantes de campus transfronterizos.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ crear una cultura de colaboración educativa transfronteriza.

Objetivos secundarios:

- ♦ impulsar las dobles titulaciones,
- ♦ aumentar la movilidad de estudiantes y profesores,
- ♦ compartir cursos en línea en el área transfronteriza,
- ♦ compartir recursos y prácticas pedagógicas.

¿Cómo?

Además de los dispositivos de movilidad física, la UPPA ha diseñado módulos de formación en línea para un público transfronterizo. Estos módulos pueden realizarse a distancia por un estudiante matriculado en una universidad socia transfronteriza. El estudiante en movilidad virtual convalida los créditos como si estuviera realizando una movilidad tipo Erasmus+. Tras la producción de contenidos educativos en línea, PYREN ha podido identificar unidades de enseñanza/didácticas (UE) de interés y valor añadido para los socios.

Estas UE tienen las siguientes características:

- ♦ recientes avances disciplinarios o tecnológicos,
- ♦ ausencia en los planes de estudio españoles,
- ♦ atractividad de los cursos para los socios.

Algunos profesores españoles nos han consultado, en particular, sobre la estadística y el software R.

La célula transfronteriza de la UPPA se encarga de reforzar las asociaciones con las universidades transfronterizas. Por lo tanto, desempeña un papel fundamental en la ejecución del proyecto y se encarga de promocionarlo lo más ampliamente posible, tanto en el territorio de Aquitania como en los territorios transfronterizos.

Un miembro del personal de ARTICE se dedica a la implementación tanto técnica como pedagógica en colaboración con el profesor a cargo del curso.

¿Cuánto?

Recursos económicos y humanos:

Gestor de proyectos (DRI transfronterizo) = 15 horas/mes

Ingeniero educativo (DN ARTICE) = 15h/mes

Evolución del proyecto

Acción desde junio de 2016:

- ♦ integración de la modalidad de movilidad virtual de estudiantes en el acuerdo marco internacional (AMI) renovado con la UNIZAR en enero de 2017,
- ♦ en 2017-2018, firma de convenios específicos (másteres y doctorados) con la UPV/EHU, UPNA y la UNIZAR,
- ♦ en 2017-2018, se pone en activo un primer módulo entre la UPPA y un máster de la UPV/EHU, así como entre la UPPA y la escuela de doctorado de la UNIZAR, para un total de 39 alumnos,
- ♦ desde septiembre de 2018, se explota el módulo de formación en híbrido. Un espacio de autoformación accesible a distancia y clases virtuales dirigidas por el profesor donde aborda la materia desde otro punto de vista.

Perspectivas

Generalización del sistema y mutualización en el marco de UNITA (UNITA Universitas Montium - Label Université Européenne) e HYPE 13 (HYbrider et Partager les Enseignements).



Para saber más



Enseigner un cours
en ligne modulaire
et transfrontalier



Programación y
análisis estadístico
de datos en R

FICHA 3

¿Quién?

UPPA, UNIZAR, l'UPNA, l'UPV/EHU
Comunidad de aglomeración Pau-Pirineos
en el marco de su hermanamiento con la
ciudad de Zaragoza
Direction du numérique, pôle ARTICE (DN
Accompagnement et ressources aux TICE),
Centre de Ressources en Langues (CRL)

Personas responsables:

Ana ARMENTA-LAMANT
ana.armenta@univ-pau.fr
Nadia AIDROUS
nadia.aidrous@univ-pau.fr
Sandra LALANNE
sandra.lalanne@univ-pau.fr

Qué ?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



MEDIDAS INSTITUCIONALES

Tándem lingüístico

PYREN ofrece cursos de idiomas adicionales en inglés, español y FLE (francés como lengua extranjera) a los estudiantes de la UPPA y al personal administrativo y docente. El tándem lingüístico es una de las acciones emblemáticas. Consiste en poner en contacto a dos hablantes nativos de una lengua diferente, cada uno de los cuales aprende la lengua del otro. Existe en dos formatos:

- ♦ **tándem lingüístico en línea,**
- ♦ **tándem lingüístico cara a cara.**

¿Para quién?

Estudiantes del campus transfronterizo.
Personal administrativo y docente.

¿Por qué?

Objetivos principales:

El tándem pretende promover el aprendizaje autónomo y autodirigido, en el cual los alumnos «aprenden a aprender» así como a emplear las estrategias adecuadas: fijación de objetivos, planificación, autoevaluación, estructuración del entorno de aprendizaje, apoyo de los compañeros.

Objetivos secundarios:

- ♦ ampliar los cursos de idiomas mediante el aprendizaje individualizado,
- ♦ fomentar el intercambio de culturas y preparar la movilidad al extranjero,
- ♦ compartir experiencias humanas, culturales y lingüísticas,
- ♦ desarrollar la autonomía en el aprendizaje de los idiomas,
- ♦ mejorar las competencias lingüísticas (conocimiento y práctica de la lengua) mediante un aprendizaje dinámico e individual.

¿Cómo?

El tándem lingüístico consiste en poner en contacto a dos hablantes nativos de lenguas diferentes, cada uno de los cuales aprende la lengua del otro. El sistema se ha experimentado de forma presencial en el campus de Pau durante varios años; ahora se ofrece online entre los estudiantes y el personal de la UPPA y los estudiantes o el personal de la UNIZAR, la UPNA, la UPV/EHU y Portugal a través de una plataforma específica.

La propuesta es proporcionar una competencia nativa en un marco pedagógico definido por un profesor de la disciplina, sin estar limitado por la necesidad de una presencia física.

¿Cuánto?

Recursos humanos:

Ingeniero educativo = 37,5h/mes

Profesor = 37,5h/mes

Evolución del proyecto

- ♦ Los tandems han podido acoger a estudiantes de los Colegios Sciences Sociales et Humanités (SSH) y Sciences et Technologies pour l'Énergie et l'Environnement (STEE), desde el primer año de grado hasta el máster, y al personal con una mayor demanda año tras año.

2019 :

- ♦ se creó un nuevo tandem español en el segundo semestre. En total son cuatro tandems anuales que se reparten de la siguiente manera:
 - 2 tandems (primer semestre) con un total de 38 parejas formadas,
 - 2 tandems (segundo semestre) con un total de 56 parejas formadas.
- ♦ el tandem se presentó en la reunión del proyecto UNITA (*UNITA Universitas Montium - Label Université Européenne*) en Turín,
- ♦ integración del tandem en los cursos de francés de nuestros socios de la UPNA,
- ♦ el tandem se presentó en la reunión del proyecto LCGR el 15 de noviembre, un proyecto dirigido por la Universidad de Luxemburgo.

2021 :

- ♦ El tandem ha sido objeto de un trabajo de investigación que se publicará en la Revista Didáctica del Grupo de Estudio e Investigación del Español de Especialidad (GERES).



Perspectivas

- ♦ Cursos para doctorandos y personal de la UPPA.
- ♦ Está prevista la creación de una Unidad de enseñanza/didáctica (UE) libre titulada «Talleres de escritura» para el trabajo de las competencias escritas.
- ♦ Certificaciones: muchos estudiantes realizan cursos preparatorios para obtener un nivel perteneciente al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) pero no se presentan a las certificaciones debido al coste de la inscripción.
- ♦ Creación de tres niveles de certificación distintos: B1, B2 y C (C1/C2) en el campus de Pau y un nivel B (B1/B2) en Bayona.

Para saber más



Teaser Tandem
en ligne UPPA

FICHA 4

¿Quién?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU, UPNA, CRL

Personas responsables:

Nadia AIDROUS

nadia.aidrous@univ-pau.fr

Benoît DUCASSOU

benoit.ducassou@univ-pau.fr

Marisa INIZAN

marisa.inizan@univ-pau.fr

Cristina LACASTA

cristina.lacasta@univ-pau.fr

Le centre de ressources en langues (CRL)

crl-contact@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA (CURSO
MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES DIRIGIDAS AL PERSONAL

Cursos para el personal

Con el fin de mejorar de forma continua e incrementar las competencias, más concretamente en los ámbitos lingüístico y pedagógico vinculados al contexto transfronterizo, la red PYREN-E2S UPPA ofrece a sus miembros varias acciones de formación.

¿Para quién?

Personal docente y administrativo de las universidades socias.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ proponer herramientas lingüísticas y educativas a los actores transfronterizos,
- ♦ fomentar interacciones dentro de la red,
- ♦ fomentar el surgimiento de nuevas colaboraciones transfronterizas.

Objetivos secundarios:

- ♦ **facilitación gráfica:** comprender y emplear las herramientas básicas de la facilitación gráfica, en particular el vocabulario visual,
- ♦ **intercomprensión en lenguas románicas:** facilitar la comunicación entre actores transfronterizos y universitarios europeos gracias a las conexiones realizadas oralmente y por escrito entre las lenguas de recepción y de producción - Aprender técnicas para superar la barrera lingüística,

♦ facilitación en inteligencia colectiva:

- dar a cualquier persona -profesora o no- claves para utilizar la inteligencia colectiva en el diseño y facilitación de grupos de trabajo colaborativo, de forma que se incremente su eficacia en términos de producción y compromiso de los participantes,
- permitir que los profesores se conviertan en facilitadores del aprendizaje de sus alumnos, lo que implica hacerlos activos en su aprendizaje.

- ♦ **formaciones lingüísticas:** aprender un idioma extranjero, saber comunicarse por escrito y oralmente.

¿Cómo?

Las modalidades varían según los cursos ofrecidos: presencial u online, según las posibilidades.

- ♦ Formación lingüística: cursos para el personal y los estudiantes de doctorado (40 horas por nivel).
- ♦ Formación en facilitación gráfica: online, dividida en tres sesiones progresivas, con posibilidad de seguimiento individual al final de la formación (12 horas + 3 horas individuales).
- ♦ Formación en intercomprensión en lenguas románicas: formación online, repartida en siete sesiones, con certificación ofrecida al final de la formación (21 horas + 5 horas certificación).
- ♦ Formación en facilitación en inteligencia colectiva: formación online, dividida en cuatro talleres con la posibilidad de seguir un módulo opcional de profundización (22 horas y media).

¿Cuánto?

Formaciones lingüísticas:

- ♦ profesores de la UPPA con experiencia,
- ♦ grupo de niveles,
- ♦ certificación DELE, TOEIC Y CAMBRIDGE de más de 30 participantes en todos los niveles.

Facilitación gráfica:

- ♦ 1 instructora externa,
- ♦ 3 sesiones de aprendizaje por grupo,
- ♦ 3 grupos de 12 participantes = 36 participantes,
- ♦ presupuesto = 9960€ para las sesiones de formación + 6630€ para el seguimiento individual.

Esta formación dio lugar a un proyecto de vídeo pedagógico que presenta las herramientas básicas de la facilitación gráfica, en particular el vocabulario visual. Este proyecto es una variante de la formación en directo, con un formato diferente.

Intercomprensión en lenguas románicas:

- ♦ 3 profesoras externas,
- ♦ 3 grupos de 12 participantes = 36 participantes,
- ♦ presupuesto = 4800€ + 4800€ + 5373€ = 14973€.

Facilitación en la inteligencia colectiva:

- ♦ 2 instructoras externas,
- ♦ 4 sesiones de formación + 1 sesión opcional,
- ♦ 1 grupo de 35 participantes,
- ♦ presupuesto = 12960€.

Todas estas acciones requieren la participación del equipo PYREN-E2S UPPA en los aspectos de organización, comunicación y coordinación.

Evolución del proyecto

Los cursos de formación para el personal, ofrecidos por PYREN-E2S UPPA, proporcionan a los protagonistas transfronterizos herramientas para superar la barrera lingüística. Los Encuentros PYREN o Encuentros transfronterizos son un momento privilegiado para descubrir estas herramientas. Sin embargo, el contexto sanitario de 2020 ha llevado a PYREN-E2S UPPA a reinventar su formato. Así surgieron las formaciones online en facilitación gráfica, intercomprensión en lenguas románicas y facilitación en inteligencia colectiva.

Este formato satisface a los participantes, por lo que PYREN-E2S UPPA está estudiando la posibilidad de ampliar su oferta formativa. En particular, se está estudiando el tema de la interculturalidad.

Perspectivas

Los objetivos específicos de cada uno de los cursos de formación sugieren una comunicación más fluida entre los actores transfronterizos. Más allá del aspecto lingüístico, el objetivo es el surgimiento de nuevas colaboraciones.



Para saber más



Valorisation Pyren
Fabienne

FICHA 5

¿Quién?

Organismo ESL Séjours Linguistiques
UPPA (Personal relacionado con el
transfronterizo)

Personas responsables:

Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES DIRIGIDAS AL PERSONAL

Estancias lingüísticas

Dar al personal de la UPPA la oportunidad de mejorar sus conocimientos de lenguas extranjeras mediante una experiencia de inmersión completa en el país del idioma objetivo.

¿Para quién?

Personal de los campus de Pau, Bayona, Anglet,
Tarbes y Mont-de-Marsan:

- ♦ profesores que comparten acciones con la zona transfronteriza,
- ♦ personal administrativo encargado de supervisar las acciones en la zona transfronteriza.

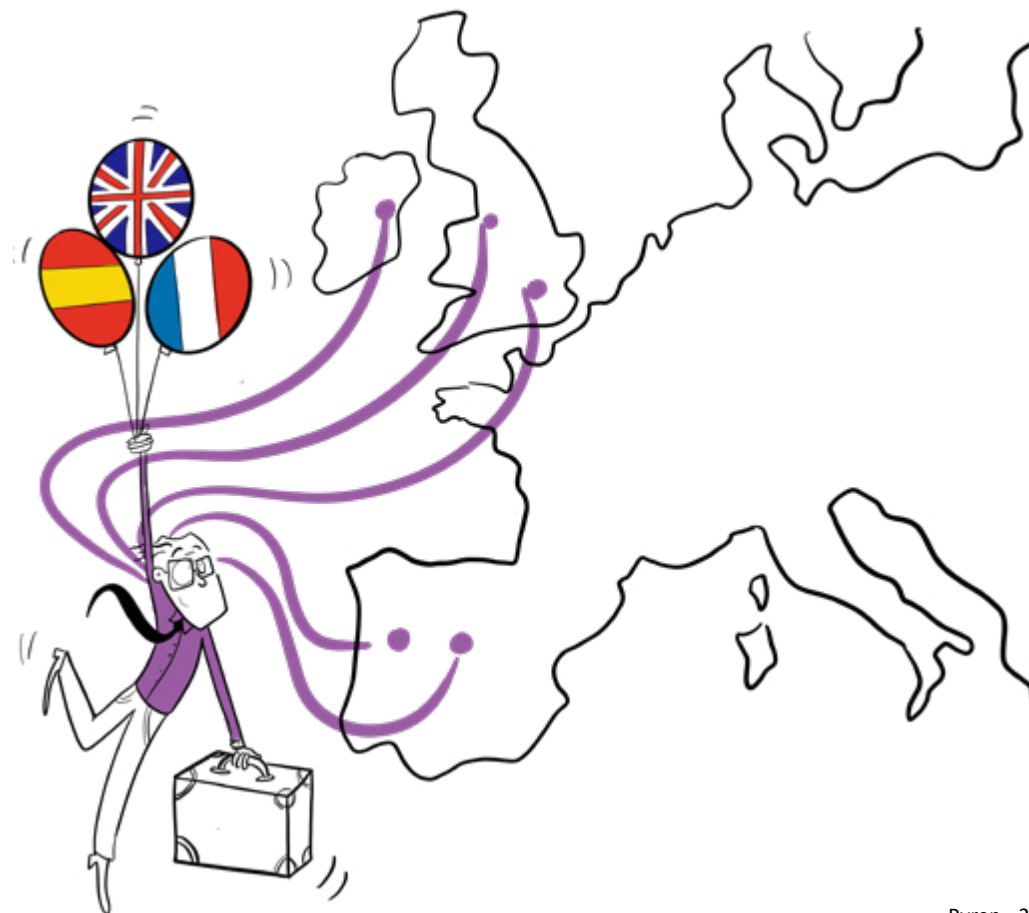
¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ permitir que el personal de la UPPA mejore su nivel de español y/o inglés para facilitar los intercambios con sus homólogos de las universidades socias (Universidad de Zaragoza, Universidad Pública de Navarra, Universidad del País Vasco),
- ♦ generalizar el uso de las lenguas extranjeras.

Objetivos secundarios:

- ♦ crear un verdadero campus transfronterizo o europeo.



¿Cómo?

♦ Una semana de estancia:

- clases en un centro de formación anglosajón: Dublín, Manchester o Londres,
- clases en un centro de formación ibérico: Madrid o Salamanca,
- curso intensivo de una semana (15 lecciones de 60 minutos por semana),
- alumnado por clase: máximo 15 personas,
- 1 semana en vivienda familiar, habitación individual, pensión completa,
- material de clase.

♦ Las solicitudes de estancias lingüísticas se enviarán de forma continua a través de un formulario de solicitud (al menos 1 mes antes de la fecha de inicio de la estancia).

¿Cuánto?

Recursos humanos:

Logística => 3h de seguimiento por personal beneficiario.

Recursos económicos:

Dublín => 1300€/persona (paquete de curso y alojamiento en casa familiar + transporte + comidas)

Londres => 1550€/persona (paquete de curso y alojamiento en casa familiar + transporte + comidas)

Madrid/Salamanca => 1350€/persona (paquete de curso y alojamiento en casa familiar + transporte + comidas)

Evolución del proyecto

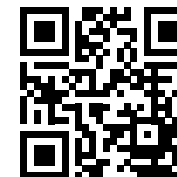
Tras el tándem lingüístico, parecía lógico ofrecer este tipo de estancia de inmersión para el personal que desee mejorar sus conocimientos.

Una estancia de una semana se queda corta para conseguir un resultado óptimo, pero da un impulso para seguir aprendiendo el idioma.

Perspectivas

- ♦ Apertura del dispositivo al personal que trabaja en zona transfronteriza y que desea orientarse hacia proyectos internacionales.

Para saber más



Lien vers le site de l'organisme ESL, séjours linguistiques

FICHA 6

¿Quién?

UPPA

Personas responsables:

Ana ARMENTA-LAMANT

ana.armenta@univ-pau.fr

Nadia AIDROUS

nadia.aidrous@univ-pau.fr

Cristina LACASTA

cristina.lacasta@univ-pau.fr

Sandra LALANNE

sandra.lalanne@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES DIRIGIDAS AL PERSONAL

Cursos de idiomas + semana lingüística personal

La acción de trilingüismo se inició con el lanzamiento de Pyren en forma de refuerzo de los cursos de idiomas (inglés y español) para los estudiantes y el personal.

¿Para quién?

Personal docente y administrativo de la UPPA.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ permitir que los estudiantes de doctorado y el personal desarrollen sus conocimientos de lenguas modernas, en cursos de niveles acordes con el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER),
- ♦ preparar a los estudiantes para la certificación lingüística, ya que un cierto número de ellos se presenta después al examen Diploma de Español Lengua Extranjera (DELE),
- ♦ acceder a una enseñanza de calidad en su lugar de trabajo,
- ♦ mejorar las relaciones internacionales con las universidades transfronterizas de España y de América Central y del Sur, con un mayor conocimiento del idioma,
- ♦ permitir que el personal pueda desarrollar sus conocimientos lingüísticos y así acoger o ayudar mejor a los numerosos estudiantes extranjeros que recibe la universidad,

- ♦ fomentar los encuentros y las asociaciones entre profesores en torno a proyectos de investigación, la colaboración y la presentación de trabajos de investigación en España.

¿Cómo?

- ♦ cursos para el personal y los estudiantes de doctorado: 40 horas por nivel,

- ♦ la certificación (en inglés o español) es obligatoria para los doctorandos. Los estudiantes de grado también asistieron a los cursos de certificación para aprobar los diplomas o certificaciones para poder realizar movilidades o prácticas ERASMUS+ en el extranjero,
- ♦ algunos miembros del personal administrativo y docente de la UPPA asistieron a los cursos y aprobaron las certificaciones por motivos profesionales.



Inscripciones certificaciones 2012/2020	DELE (personal + estudiantes)	TOEIC (personal + estudiantes)	CLES (personal + estudiantes)	CAMBRIDGE (personal + estudiantes)	TOTAL
2012-2013	90	52	28	0	170
2013-2014	98	68	17	0	183
2014-2015	118	99	0	56	273
2015-2016	134	128	0	54	323
2016-2017	158	151	7	42	382
2017-2018	144	150	3	92	402
2018-2019	107	251	4	59	447
2019-2020	26	321	0	0	370
TOTAL	875	1220	59	303	

¿Cuánto?

Coste:

- ♦ DELE => A1 = 95€ / A2 = 105€ / B1 = 120€ / B2 = 160€ / C1 = 165€ / C2 = 170€
- ♦ TOEIC = 52€
- ♦ CAMBRIDGE => B1 = 118€ / B2 = 180€ / C1 = 200€

Evolución del proyecto

Creación de diferentes grupos por nivel de lengua del MCER: 4 en el campus de Pau (niveles A1, A2, B1 y B2), y uno en el campus de Bayona (nivel B1/B2).

Testimonio

Testimonios Movilidad personal
«Falsos principiantes»

Zaragoza 24-26 de junio de 2015

Christel Barbisan - Biblioteca de Historia

Estos tres días de inmersión fueron estupendos para practicar la lengua española. Todos los ponentes, los guías turísticos y el profesor nos hablaron en español.

Aprendí mucho sobre la cultura española y la visita a los lugares turísticos fue muy interesante. También descubrí la organización del sistema universitario español e intercambiamos con los bibliotecarios. Todos los profesionales de la biblioteca fueron muy acogedores. Pudimos visitar varias bibliotecas y ver los espacios para el público y para el personal, lo que nos permitió entender su organización. Volvimos con el deseo de intercambiar sobre temas relacionados con las bibliotecas (formación de los estudiantes en competencias documentales, respeto del silencio en las salas de lectura, exposiciones en las bibliotecas, espacios de trabajo aislados o en grupo, préstamo de material...)

En imágenes



Para saber más



Rencontre avec
un personnel
administratif
transfrontalier :
Isabelle Leroux

FICHA 7

¿Quién?

UPPA, UNIZAR
Département de Géographie
et Aménagement

Personas responsables:

Sylvie CLARIMONT
sylvie.clarimont@univ-pau.fr
Lucile DASQUE
lucile.dasque@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Zaragoza: descubriendo el atractivo turístico de los espacios públicos

En el marco de las dobles titulaciones que ofrecen, el viaje de estudios de los Máster Loisirs, Tourisme et Développement Territorial (LTDT) y Développement Durable, Aménagement, Société, Territoire (DAST) consolida las relaciones y colaboraciones transfronterizas de estudiantes y profesores entre las universidades UNIZAR y UPPA a través de la observación y el análisis de los espacios públicos y sus usos.

¿Para quién?

Estudiantes de los Máster 1 LTDT (Turismo) y DAST (Planificación territorial).

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ poner a prueba sobre el terreno la capacidad de observación y análisis de los estudiantes. Ellos se volcaron en todas las fases del proyecto: previamente (lecturas preparatorias), durante el viaje (trabajo activo de análisis de los espacios públicos) y posteriormente (restitución de calidad de los resultados del trabajo de terreno),
- ♦ hacer que los alumnos pongan en práctica las técnicas de encuesta por cuestionario y entrevista, en un país nuevo para ellos y en una lengua extranjera,
- ♦ dar a conocer a los estudiantes franceses España y la universidad española para animarles a matricularse, al año siguiente, en el doble diploma de turismo (LTDT) o de ordenación del territorio (DAST),
- ♦ simétricamente, concienciar a los estudiantes y profesores españoles de estas mismas posibilidades para fomentar la movilidad entrante en la UPPA,

- ♦ fomentar la integración de los estudiantes procedentes de entornos culturales y disciplinarios muy diferentes.

Objetivos secundarios:

- ♦ descubrir (en grupo) un país y una cultura diferentes, y también la universidad española donde se realiza la doble titulación => cohesión del grupo,

- ♦ mejorar el dominio de la lengua española y consolidar las competencias lingüísticas adquiridas durante los años anteriores, integración social de los alumnos,

- ♦ ser una palanca importante para fomentar la movilidad transfronteriza al año siguiente: está demostrado que la realización de una breve movilidad en grupo de forma regular (cada año) aumenta el número de estudiantes que luego realizan una movilidad individual de tipo Erasmus+ a la universidad asociada.



¿Cómo?

- ♦ Tres días de viaje (dos noches in situ), observación y análisis de los espacios públicos, sus usos y percepciones, realizados en Zaragoza, ciudad que ha llevado a cabo una ambiciosa política de recualificación de sus espacios públicos durante la primera década de 2000, para la preparación de la Exposición Internacional de Zaragoza 2008.
- ♦ Los alumnos del máster DAST se reúnen con alumnos y profesores del departamento de geografía de Zaragoza en el marco de una primera doble titulación, en cuanto a los alumnos del máster LTDT, la parada prevista en Huesca durante la tarde del viaje de vuelta les permite reunirse con alumnos y profesores de la otra doble titulación existente. Estos tiempos de intercambio ofrecen a los estudiantes de las universidades socias la oportunidad de conocer mejor el funcionamiento respectivo de las dos instituciones y de considerar oportunidades concretas de movilidad en el marco de las dobles titulaciones ofrecidas por las universidades socias. Las presentaciones in situ de los equipos españoles gozan de gran popularidad entre los estudiantes franceses, muchos de los cuales quieren luego participar en un programa de movilidad Máster 2. Esto nos permite identificar mejor los obstáculos a la movilidad y mejorar la comunicación con los estudiantes españoles que puedan estar interesados.
- ♦ El proyecto se encuentra en la encrucijada de tres cursos del Máster 1 «Turismo»: las unidades de enseñanza (UE) de lengua moderna (español), de método de encuesta (diseño y tratamiento de la encuesta realizada a los usuarios de los espacios públicos de Zaragoza) y la UE «Espacios públicos y atractivo turístico urbano». Este último curso está abierto a los estudiantes del Máster en Geografía, Planificación, Medio Ambiente y Desarrollo (GAED), curso DAST.

¿Cuánto?

Recursos humanos:

2 profesoras => 45h x 2 (preparación + acompañamiento + restitución)

Recursos económicos:

140€/persona (transporte + alojamiento en albergue juvenil + comidas)

Evolución del proyecto

Solventar el desequilibrio del flujo de estudiantes entre los entrantes y los salientes, animando a más estudiantes españoles a venir a estudiar un máster en la UPPA, identificando mejor los obstáculos a la movilidad y mejorando la comunicación con los estudiantes españoles que puedan estar interesados.

La organización de jornadas transfronterizas en Pau parece ser una buena manera para que los estudiantes españoles aprecien el funcionamiento y el ambiente de trabajo de la UPPA.

La combinación de los dos tipos de movilidad permite un mejor equilibrio entre movilidad entrante y saliente => en 2019, tras los dos días pasados en la universidad de Pau, dos estudiantes españoles expresaron el deseo de venir a hacer su segundo semestre en Pau. En cuanto a los estudiantes franceses, cinco o seis se interesan cada año por una movilidad saliente para su Máster 2.

Fortalezas/Beneficios:

- ♦ consolidación de las relaciones de cooperación transfronteriza,
- ♦ fomento a la movilidad transfronteriza,
- ♦ reuniones periódicas con los homólogos españoles, que permiten dar vida y reforzar los acuerdos de colaboración

La renovación de este proyecto nos ha permitido mantener y desarrollar otras reuniones regulares con nuestros homólogos españoles, que mantienen vivos y fuertes los acuerdos de colaboración.

Perspectivas

Desde hace dos años, se organizan jornadas de estudio transfronterizas que reúnen a estudiantes y profesores de Pau, de la Universidad de Zaragoza (socia del programa de doble titulación) y de otras universidades españolas que desean sumarse a la dinámica: en particular la Universidad de La Rioja y el campus de Logroño.

Cada año, el círculo de participantes crece y permite a todos reunirse y trabajar juntos. Todos los estudiantes de Máster 1 y 2 participan en estas jornadas de estudio, lo que permite a los futuros candidatos a la movilidad conocer a sus predecesores in situ.

A la inversa, estos encuentros parecen ser la mejor manera de activar la decisión de los estudiantes españoles susceptibles de realizar una movilidad y de equilibrar los flujos de entrada y de salida entre las dos universidades socias (de momento se mantiene una disimetría, los flujos de salida siguen siendo superiores a los de entrada).

Parece ser que la organización regular de este viaje permitirá consolidar los vínculos entre las dos universidades socias ofreciéndoles un apoyo concreto y humano.

Para saber más



Mobilité étudiante
transfrontalière
en Espagne



Expérience
transfrontalière
en Espagne : 12
questions à Tiffanie

FICHA 8

¿Quién?

UPPA, UNIZAR
Département Sciences des Activités
Physiques et Sportives (STAPS), Facultad
de Ciencias de la Salud y del Deporte

Personas responsables:

Julien BOIS
julien.bois@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Encuentros del doble máster en actividad física para la salud - Proyecto RD2M-APS

Estos encuentros permiten a cada estudiante realizar una movilidad en la universidad socia, descubrir el campus socio, sensibilizar a las diferentes posibilidades para seguir sus estudios en el marco de las cotutelas de tesis, tener un esbozo de otra cultura pirenaica y organizar, en un contexto transfronterizo, un trabajo de síntesis bibliográfica exhaustivo.

¿Para quién?

Estudiantes franceses (STAPS) y españoles (Facultad de Ciencias de la Salud y del Deporte de la Universidad de Zaragoza - Campus de Huesca).

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ realizar una revisión bibliográfica en grupos franco-españoles y terminar con una presentación pública,
- ♦ descubrir los campus y organizar encuentros entre estudiantes de doble titulación,
- ♦ dar a conocer la existencia de las posibilidades de seguir los estudios en el marco de las tesis co-tutelares,
- ♦ realizar una revisión bibliográfica en grupos franco-españoles sobre un tema de investigación predefinido,
- ♦ organizar un acontecimiento transfronterizo para concluir estos intercambios durante la presentación oral de los trabajos realizados por los grupos de estudiantes.

Objetivo específico => conocer mejor la formación académica del otro país y las ventajas de la doble titulación, para favorecer la movilidad que se realiza en Máster 2 para los franceses y en el 2º semestre para los españoles.

Objetivos secundarios:

- ♦ aprovechar la organización del congreso de clausura del proyecto europeo CAPAS-cité en Huesca en ese momento para hacer partícipes a los alumnos de la doble titulación y que se beneficien de esta excepcional formación en investigación. Se dedicarán dos medias jornadas al congreso.

Congreso Internacional Capas-cité : congreso sobre la promoción de la actividad física que acoge a más de 14 nacionalidades con prestigiosos profesionales nacionales e internacionales que presentan sus trabajos sobre el tema «Liderazgo en la promoción de la actividad física: estrategias eficaces para la movilización de los activos». Incluye un espacio de participación ciudadana, con la exposición «Una imagen para moverse», actividades físicas realizadas frente al Palacio de Congresos por la mañana, para terminar con una jornada de puertas abiertas para asistir a la presentación

del Dr. John Spence (Universidad de Alberta, Canadá), titulada «Sentarse es humano, moverse es divino», la lectura de un manifiesto sobre el empoderamiento en la promoción de la actividad física y terminar con la actuación del grupo *Canela Fina* y su espectáculo de danza integrada.



¿Cómo?

Proyecto en dos etapas:

♦ En Huesca

Acudir a Huesca con los alumnos del *Máster 1 Experto en preparación física y mental* para que puedan conocer a sus homólogos españoles de la doble titulación. Se dedican dos medias jornadas al trabajo conjunto mezclando alumnos de ambas clases, así como a la presentación de los trabajos realizados por los alumnos en el marco de su formación.

♦ En Tarbes

Formar ocho grupos de cuatro estudiantes franceses y españoles. Se encarga a cada grupo realizar una investigación bibliográfica y luego una síntesis sobre un tema relacionado con el rendimiento deportivo o la práctica de una actividad física para la salud. Este proyecto comenzó en noviembre del año anterior con un primer intercambio de dos días de estudiantes franceses en Huesca. Se siguió el trabajo a distancia y cuatro meses más tarde, en marzo, los estudiantes españoles acudieron a Francia para la culminación del proyecto, que consistió en un simposio en el que cada grupo tuvo que presentar los resultados de su trabajo en 15 minutos.

Este simposio estuvo abierto al público y se acompañó de una traducción simultánea para facilitar la comprensión de los dos idiomas (francés y español) que podían hablarse a lo largo de la presentación. En total, unas sesenta personas (estudiantes del STAPS, profesionales del deporte, de la actividad física y de la salud...) asistieron al coloquio final que tuvo lugar en Tarbes en los locales del Departamento STAPS de la UPPA.

¿Cuánto?

Recursos humanos:

2 profesores => 60h x 2 (preparación + acompañamiento + restitución).

2 traductores simultáneos => 7h x 2

Recursos económicos:

380€/persona (inscripción al Congreso + transporte + alojamiento + comidas + traducción simultánea).

Evolución del proyecto

Realización de una síntesis bibliográfica exhaustiva en un contexto de colaboración transfronteriza que llevó a los estudiantes a trabajar con al menos dos idiomas diferentes, a colaborar con jóvenes de una cultura diferente con un objetivo común y a realizar una presentación científica ante un público no especializado.



Perspectivas

Para los años siguientes, la idea es reproducir este encuentro alternando Tarbes y Huesca, aprovechando el *Congreso Internacional en Ciencias de la Salud y del Deporte* que se organiza cada 2 años en Huesca.

La colaboración entre la Universidad de Zaragoza y el STAPS viene de lejos (desde 2005). Este proyecto ha incrementado el número de compañeros de trabajo que participan en esta dinámica tanto franceses como españoles. Presentamos un proyecto Erasmus+ en abril del 2020 llamado *PASS-4Health (Promoting Physical Activity in Secondary School for Health)*. Fue seleccionado y financiado. Comenzó el 1 de enero de 2021 (duración de 2 años), con la colaboración de este proyecto *RD2M-APS* y otros más.

Las demás perspectivas se refieren a un nuevo proyecto POCTEFA (continuación del proyecto *CAPAS-cité*) y a un proyecto SUDOE basado en un proyecto "Región" que acabamos de obtener en 2020 (proyecto *IKT in Motion*, co patrocinado con la Universidad de Poitiers).

Para saber más



Master franco-español STAPS Pau/Saragosse



Valorisation Pyren Julien



Experiencia transfronteriza Huesca - Tarbes: Simón Martínez Ros

FICHA 9

¿Quién?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU
Institut Supérieur Aquitain du Bâtiment
et des Travaux Publics (ISA BTP), Escuela
Universitaria Politécnica La Almunia
(EUPLA), Escuela de Ingeniería de
Gipuzkoa (EIG)

Personas responsables:

Mirentxu FORGEOT
mirentxu.forgeot@univ-pau.fr
Juan VILLARROYA GAUDÓ
juanvi@unizar.es
Iñigo LEÓN CASCANTE
inigo.leon@ehu.eus

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Proyecto transdisciplinar de colaboración transfronteriza

Proyecto colaborativo transfronterizo entre alumnos de 2º año de las carreras de arquitectura de la EUPLA (Zaragoza) y la EIG (San Sebastián) y la carrera de ingeniería del ISA BTP (Anglet).

¿Para quién?

Estudiantes de la ISABTP, la EUPLA y la EIG.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ fomentar el trabajo colaborativo entre estudiantes de diferentes culturas (francés-español) y diferentes formaciones académicas (ingenieros vs arquitectos).

Objetivos secundarios:

- ♦ participar en el diseño de una estructura según un determinado pliego de condiciones y estudiar el funcionamiento mecánico de la estructura diseñada proponiendo técnicas de construcción para la estructura diseñada.

¿Cómo?

Desde 2016, se ha puesto en marcha un proyecto de colaboración transfronteriza entre el ISA BTP de Anglet y la EUPLA de Zaragoza a razón de tres reuniones anuales que combinan sesiones de trabajo, visitas técnicas e intercambios culturales.

Más allá de los aspectos técnicos propios de la instrucción de los estudiantes, estos encuentros favorecen la socialización y el intercambio, así como la convivencia y la interculturalidad. Esta iniciativa piloto ha sentado las bases de una fructífera colaboración entre las dos escuelas, y los alumnos han dado una muy buena acogida a ambas iniciativas. Las evaluaciones realizadas muestran un verdadero entusiasmo por su parte: le dan una valoración muy positiva desde el punto de vista pedagógico y desde el punto de vista cultural y lingüístico.

Gracias a este proyecto, el 100% de los estudiantes de segundo año ISA BTP han deseado realizar una movilidad académica o unas prácticas en el mundo hispanohablante.

¿Cuánto?

- ♦ 80 estudiantes: 50 estudiantes-ingenieros franceses + 2*15 estudiantes-arquitectos españoles.
- ♦ 3x2 días de encuentros.

Evolución del proyecto

La principal evolución del proyecto tuvo lugar en el 2019 cuando integramos a un tercer miembro. Inicialmente este proyecto solo afectaba al ISA BTP y la EUPLA, desde 2019 la EIG ha integrado el proyecto.

Perspectivas

- ♦ Seguir la colaboración.
- ♦ Permitir que esta UE (Unidad de Enseñanza) sea la misma para todas las universidades.

Para ir más lejos...

El ISA BTP también está inmerso en un proceso de cambio al español de determinados cursos técnicos: organización de obras, térmica de edificios, diseño asistido por ordenador.

Para saber más

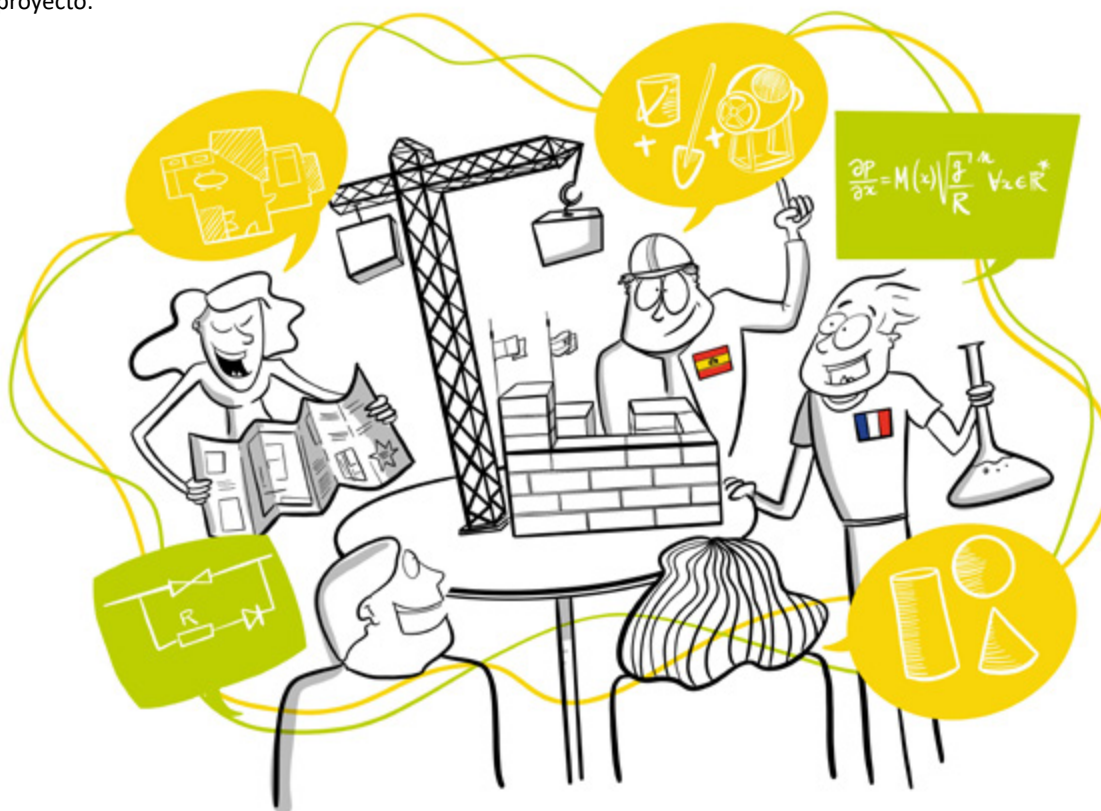


Valorisation Pyren
Mirentxu



Valorisation Pyren
Fleur

En imágenes



FICHA 10

¿Quién?

UNIZAR, UPNA, UPV/EHU
Service Commun Universitaire
d'Information, d'Orientation et d'Insertion
Professionnelle (SCUIO-IP), Direction des
Relations Internationales (DRI)

Personas responsables:

Emilie DESCONET
emilie.desconet@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr
Valérie MENGELATTE
valerie.mengelatte@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Jornadas de inmersión

Dar, a estudiantes españoles de diferentes titulaciones, la oportunidad de vivir durante dos días al mismo ritmo que los estudiantes de la UPPA.

¿Para quién?

Estudiantes españoles de las universidades
transfronterizas socias en cursos de doble
titulación.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ despertar la curiosidad de los estudiantes españoles sobre la posibilidad de una movilidad en la UPPA,
- ♦ crear el deseo de seguir el curso de titulación conjunta propuesto entre su universidad y la UPPA, este curso les permitirá realizar una movilidad (de un semestre a un año) en la UPPA y obtener al final del curso dos diplomas (el de la universidad española de origen y el de la UPPA),
- ♦ dar prioridad a los cursos de doble-titulación, permitiendo a los estudiantes seguir dos días al mismo ritmo que los estudiantes de la UPPA,
- ♦ crear vínculos entre los estudiantes españoles y franceses,
- ♦ crear vínculos entre estudiantes de diferentes cursos pero del mismo campus.

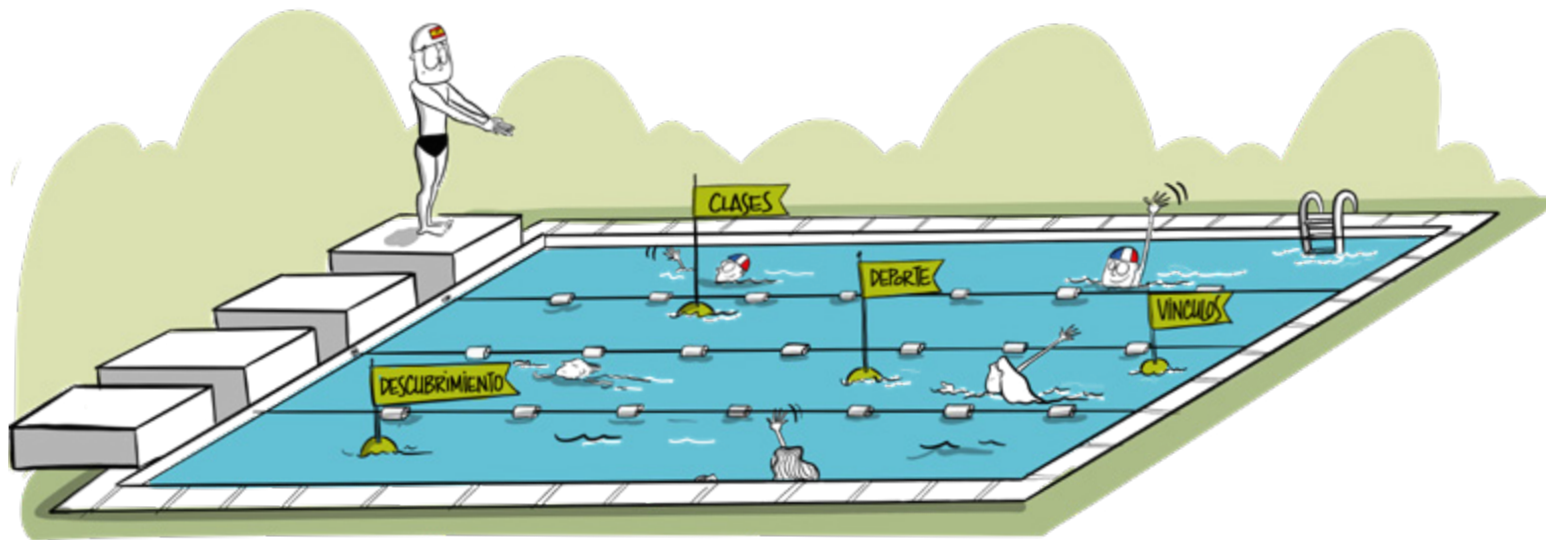
Objetivos secundarios:

- ♦ y lo mismo ocurre con los estudiantes franceses que, a través de esta experiencia de acogida de estudiantes extranjeros, pueden plantearse acudir a la universidad española socia para cursar una doble titulación,
- ♦ crear tandems lingüísticos.

¿Cómo?

- ♦ Acoger a los estudiantes españoles, durante dos mañanas, dentro de los cursos de la doble-titulación (elegidos previamente en una lista propuesta) para descubrir el ritmo universitario francés y seguir cursos en francés.
- ♦ Visitar el campus de la ciudad anfitriona (se trata de todos los campus de la UPPA) y descubrir las actividades deportivas.

- ♦ Compartir momentos de cohesión durante una actividad deportiva prevista para el jueves por la tarde (Bubble Foot) y momento festivo alrededor de una merienda.
- ♦ Descubrir la ciudad de noche con los estudiantes tutores de la UPPA («buddys»).
- ♦ Solicitar estudiantes franceses para que sean «tutores/amigos» de los estudiantes españoles y los acompañen a lo largo del seminario con el fin de fomentar vínculos e intercambios informales. La experiencia demuestra que los momentos de cohesión estudiantil (actividades deportivas, noche libre) pueden ser decisivos a la hora de elegir una universidad.



¿Cuánto?

Recursos humanos:

2 responsables transfronterizos = 30h x 2

Recursos económicos:

Estudiantes (alojamiento + comidas + actividad deportiva) = 165€/persona

Evolución del proyecto

La primera edición sólo incumbía al Campus de Pau. La oferta se extendió después a todos los campus de la UPPA (Costa Vasca, Tarbes, Mont-de-Marsan y Pau).

Perspectivas

- ♦ Fidelizar a los cursos que aceptan estudiantes españoles durante estos días de inmersión.
- ♦ Aumentar las relaciones entre los cursos que ofrecen dobles titulaciones.
- ♦ Encontrar la manera de que los estudiantes que han participado en estas jornadas de inmersión vengan a la UPPA a hacer una doble titulación.
- ♦ Aumentar la participación de los cursos en francés para acoger a los estudiantes españoles.

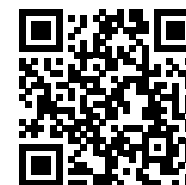
Para saber más



Experiencia transfronteriza en Pau: Juan Serrano de Rodrigo



Retrato de estudiantes transfronterizos Huesca-Tarbes: Ana Cardiel Naval y Carlos Avila García



Retrato de estudiante transfronterizo: Alejandra García

En imágenes



¿Quién?

UPPA

Service des Relations Internationales (RI),
Centre de Ressources en Langues (CRL)

Personas responsables:

Emilie DESCONET

emilie.desconet@univ-pau.fr

Ana ARMENTA-LAMANT

ana.armenta@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMA LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Curso de apoyo a la movilidad

Proporcionar a los estudiantes un apoyo administrativo, práctico, cultural y lingüístico en español antes de marcharse, con el fin de prepararles lo mejor posible para su movilidad en la zona transfronteriza.

¿Para quién?

Estudiantes de la UPPA de todas las procedencias.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ preparar lo mejor posible a los estudiantes para la movilidad en el espacio transfronterizo,
- ♦ dar seguridad a los estudiantes, antes de salir de viaje de movilidad transfronteriza, gracias a las diferentes medidas de apoyo que existen,
- ♦ proporcionar a los estudiantes un apoyo en español:
 - administrativo,
 - práctico,
 - cultural,
 - lingüístico.

Estas movildades tienen lugar en el marco de la cooperación transfronteriza con colaboradores españoles.

Objetivos secundarios:

- ♦ crear vínculos entre estudiantes de diferentes cursos pero de la misma universidad, a veces de diferentes campus, reuniéndose en una jornada lúdica e instructiva,
- ♦ vínculos que pueden ser útiles en el extranjero para apoyarse, si es necesario, en un contexto de una zona de no confort.

¿Cómo?

- ♦ Horario de la jornada (de 09:00 a 17:00)
 - **Mañana:** mesa redonda. Presentación por parte de los formadores de los pasos administrativos a seguir en las distintas universidades, presentación de la plataforma e-learn, intercambio de información sobre las especificidades administrativas, culturales/estudiantiles y logísticas (alojamiento, transporte, salud, seguros, etc.).
 - Bufé amistoso para fomentar la cohesión de los estudiantes.
 - **Tarde:** testimonios de estudiantes que cursaron anteriormente en zona transfronteriza, juegos de rol, actividades lingüísticas, taller sobre las competencias transfronterizas.



¿Cuánto?

Recursos humanos:

1 profesora = 12h

1 persona encargada de las relaciones transfronterizas = 12 horas

Recursos económicos:

Buffet => 20€/persona

Evolución del proyecto

Ofrecer un taller similar en los diferentes campus de la UPPA.

Perspectivas

- ♦ En el marco del contexto sanitario (Covid-19) se ofrece formación online a los estudiantes salientes.
- ♦ El aspecto lúdico de esta jornada debe mejorarse para mantener, a distancia, una convivencia y una cohesión de grupo, que es menor debido a las pantallas y a la ausencia de buffet.

Para saber más



Témoignage mobilité étudiante sortante - Etienne Sauze



Testimonio movilidad estudiante saliente: Iban Larrandaburu

FICHA 12

¿Quién?

UPPA

Maison de l'Etudiant (MDE), Direction des Relations Internationales (DRI), Service Commun Universitaire d'Information, d'Orientation et d'Insertion Professionnelle (SCUIO-IP), Bibliothèques Universitaires (BU), dispositif "Enfin Jeudi !", Service de la Communication, PYREN-E2S UPPA

Personas responsables:

Sandra LALANNE
sandra.lalanne@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

PYRENigmes

Juego de pistas transfronterizo. Los participantes (estudiantes, doctorandos y profesores) tienen 60 minutos para investigar y encontrar a Hugo, un estudiante que lleva desaparecido más de una semana. Se puso en práctica el espíritu de equipo y las habilidades de investigación.

¿Para quién?

Estudiantes y personal de la UPPA.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ promover la movilidad de los estudiantes,
- ♦ identificar los diferentes dispositivos transfronterizos que existen para los estudiantes,
- ♦ crear vínculos entre estudiantes de diferentes carreras pero del mismo campus o del mismo curso,
- ♦ descubrir diferentes departamentos de la UPPA.

¿Cómo?

Participantes: en pequeños equipos, los participantes investigan en el campus universitario y resuelven enigmas para encontrar a Hugo, un estudiante que lleva una semana desaparecido. Recorren la ruta de Hugo de enigma en enigma. En cada lugar, un acertijo espera a los participantes. Al resolverlo, descubren información sobre el servicio de la universidad en el que se encuentran. Los estudiantes aprenden a elaborar una solicitud de movilidad transfronteriza.

Equipo del proyecto: para poner en marcha PYRENigmes, el equipo del proyecto siguió varios pasos:

- ♦ estudio de viabilidad => consulta con una universidad que inició un juego de pistas para sus alumnos y consulta con los servicios de la UPPA para estudiar la posibilidad de colaborar,
- ♦ guionización => el equipo del proyecto se reunió para definir el escenario global y el reparto de los enigmas entre los diferentes servicios de la UPPA socios del proyecto,
- ♦ logística => organización del robot de telepresencia, coordinación de los diferentes servicios, encargo de la merienda,
- ♦ comunicación => elaboración de un cartel

para la comunicación del evento, elaboración de los formularios de inscripción, enlace con el dispositivo *Enfin Jeudi !*,

- ♦ pruebas => para garantizar el buen funcionamiento del evento, se realizaron pruebas con los participantes prueba. Primero para cada enigma, luego una prueba general,
- ♦ evento => organización logística, acogida de los participantes, seguimiento de los equipos,
- ♦ evaluación => encuesta de satisfacción de los participantes, artículos para promocionar el evento.

¿Cuánto?

Participaron varios servicios universitarios:

- ♦ MDE (Enfin jeudi!), SCUIO-IP, RI, BU
- ♦ Equipos de estudiantes

Recursos humanos movilizados para la ejecución del proyecto:

- ♦ equipo PYREN-E2S UPPA: 3 personas (ingeniero educativo, jefe de proyecto, servicio cívico) - 15 días de trabajo completos para imaginar el concepto, desarrollar el enigma, hacer su test, representarlo el día del evento y coordinar los demás equipos

- ♦ servicios de la UPPA socios del evento:
 - **MDE:** 1 servicio cívico - 2 días,
 - **SCUIO-IP:** 1 servicio cívico y 1 agente para elaborar el enigma, hacer su test y representarlo el día del evento,
 - **DRI:** 2 agentes para elaborar el enigma, hacer su test y representarlo el día del evento,
 - **BU:** 2 agentes para elaborar el enigma, hacer su test y representarlo el día del evento,
 - **departamento de comunicación.**

Evolución del proyecto

La edición de febrero de 2020 fue un éxito, tanto por su desarrollo como por la satisfacción de los participantes. Se alcanzaron los objetivos.

Se prevé repetir el proyecto dos veces al año. Debido a las excepcionales condiciones sanitarias (Covid-19), se canceló la edición de otoño de 2020.



Perspectivas

Generalización/despliegue a otros campus:

Las perspectivas de esta acción se centran en el número de solicitudes de movilidad por parte de los estudiantes. Lamentablemente, las condiciones sanitarias del año 2020 no permitieron ver el impacto de la acción en las solicitudes de los estudiantes.

Más allá de la acción en sí, se trata de continuar con el trabajo iniciado, especialmente en el innovador y atractivo formato propuesto.

En imágenes



FICHA 13

¿Quién?

UPPA, UPV/EHU, UNIZAR, UPNA
Escuelas de Doctorado

Personas responsables:

Vicepresidente de Investigación UPPA
Escuelas de Doctorado
edssh@univ-pau.fr
edsciences@univ-pau.fr
Emilie DESCONET
emilie.desconet@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



ACCIONES PARA LOS ESTUDIANTES

Dispositivos para los estudiantes de doctorado en las universidades transfronterizas

Al igual que las dobles titulaciones, la cotutela de tesis es uno de los programas estrella de la colaboración transfronteriza. En este sentido, hemos querido apoyar este dispositivo completando la financiación inicial con una beca de enseñanza y una beca de tesis.

Además, la organización anual de las Jornadas Doctorales transfronterizas (abiertas a todos los doctorandos de las universidades asociadas) añade una dimensión bicultural que favorece la creación de redes y la internacionalización de la investigación.

¿Para quién?

Estudiantes de doctorado de las universidades
UPPA, UNIZAR y UPV/EHU.

Objetivos secundarios:

- ♦ abrir perspectivas culturales.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ fomentar y promover las cotutelas transfronterizas,
- ♦ apoyar a los estudiantes talentosos fomentando la movilidad transfronteriza,
- ♦ crear vínculos entre los estudiantes españoles y franceses,
- ♦ crear vínculos entre estudiantes de diferentes carreras pero del mismo campus,
- ♦ despertar la curiosidad de los estudiantes españoles sobre la posibilidad de una movilidad en la UPPA,
- ♦ practicar lenguas extranjeras,
- ♦ experimentar una inmersión cultural,
- ♦ permitir la inserción profesional en el extranjero.



¿Cómo?

Enseñanza:

De carácter voluntario, los doctorandos tienen la posibilidad de realizar 64 horas de docencia (a realizar durante los tres años de su tesis). Si realizan estas 64 horas de docencia, pueden beneficiarse de una ayuda económica para la movilidad, que asciende a 1200 euros. Las actividades docentes y la beca de movilidad están financiadas por el programa PYREN-E2S UPPA.

Jornadas Doctorales:

Las Jornadas Doctorales son seminarios residenciales multidisciplinares de varios días de duración para estudiantes de doctorado, cuyo objetivo es ayudarles a desarrollar un proyecto profesional que promueva la innovación en el mundo socioeconómico y desarrollar las habilidades de los doctorandos para su futura inserción profesional.

En un contexto multilingüe (las actividades se desarrollan en inglés) y bajo la responsabilidad de un equipo docente experimentado, los participantes tienen la oportunidad de crear y compartir proyectos utilizando los conocimientos adquiridos durante su formación, pero también nuevas competencias relacionadas con el trabajo en equipos interdisciplinarios y multiculturales.

Las Jornadas Doctorales transfronterizas añaden una dimensión bicultural a este objetivo, fomentando la creación de redes y la internacionalización de la investigación.

Organizadas con la UPV/EHU y la UNIZAR, las Jornadas Doctorales transfronterizas son un verdadero éxito de formación para la inserción profesional a nivel de doctorado entre la UPPA y sus socios.

Universidad de Pau y de los Países del Adour (UPPA)/Universidad del País Vasco (UPV/EHU) :

Seminario residencial de 4 días (≈ 80 estudiantes de doctorado) organizado para estudiantes de la UPPA y de la UPV/EHU (se invitaron también a estudiantes de doctorado de la UPNA y de la UNIZAR): seminario de reflexión sobre la post tesis (desde 2011, décima edición por venir).

UPPA/CAMPUS EBROS :

Seminario residencial de dos días para estudiantes de doctorado de la Universidad de Zaragoza, la Universidad Pública de Navarra, la Universidad de Lérida, la Universidad de La Rioja, el Pôle de Recherche et d'Enseignement Supérieur (PRES) de Toulouse y la Universidad de Pau y los Países del Adour (5ª edición por venir).

UPPA/Université de Saragosse (Unizar) :

1ra edición en 2019 (48 estudiantes):

- ♦ participación en talleres temáticos: «estrategias de comunicación para el mundo académico», «saber organizar su tiempo de forma adecuada»,
- ♦ enfoque en las cotutelas de tesis: testimonios de 7 doctorandos en cotutelas,
- ♦ visitas a los laboratorios.

¿Cuánto?

Recursos humanos:

Equipo pedagógico para las Jornadas Doctorales.

Recursos económicos:

Beca de tesis: 32 000 euros/año/estudiante de doctorado.

Beca de enseñanza: 1 200€ por 64h de clase.

Evolución del proyecto

Tras varias ediciones organizadas únicamente entre la UPPA y la UPV/EHU, el programa se ha ampliado a un nuevo socio: la UNIZAR. La primera edición de las Jornadas Doctorales UPPA-Universidad de Zaragoza tuvo lugar en Zaragoza del 14 al 16 de octubre de 2019. Este seminario reunió a 48 estudiantes de doctorado (22 doctorandos de la UPPA y 26 doctorandos de la UNIZAR). Hay que destacar de forma previa que estos encuentros contaron con el apoyo económico de la Región de Nueva Aquitania, el Gobierno de Aragón, E2S UPPA y ERASMUS+.

Perspectivas

Para completar el programa de movilidad transfronteriza de los doctorandos, está previsto crear una beca de movilidad para pasar al menos tres meses en un laboratorio en el extranjero.

Criterios de elegibilidad:

- ♦ estar matriculado en el 1er, 2do o 3er año de una tesis en la UPPA (excluyendo cotutelas),
- ♦ mostrar su implicación en un proyecto de investigación,
- ♦ presentar las expectativas y el desarrollo de la investigación en el marco de una colaboración con un laboratorio extranjero,
- ♦ comprometerse a apoyar la tesis con Mención Europea.

En imágenes



Para saber más



Premières doctorales organisées entre l'UPPA et l'Université de Saragosse



11 preguntas a Juan Serrano de Rodrigo

FICHA 14

¿Quién?

UPPA, UNIZAR, UPV/EHU
Salón UNITOUR (San Sebastián), VII
Encuentro Internacional AREX (Zaragoza),
Salon de l'étudiant (Pau), Salon des Études
supérieures (Zaragoza), Rencontres
universités-entreprises (RUE Paris),
Journées nationales de l'Innovation
Pédagogique dans l'Enseignement
Supérieur (JIPES Paris)

Journées Insertion Professionnelle
des Master (JIPM) (Pau), Séminaire
transfrontalier (Pau),
Journée promotion du transfrontalier (Pau)

Personas responsables:

Valérie MENGELATTE
valerie.mengelatte@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



INSERCIÓN PROFESIONAL

Ferias - Seminarios - Encuesta del Observatorio de estudiantes (ODE) sobre la inserción profesional

Dar visibilidad a las acciones de promoción de la inserción profesional en la zona transfronteriza para ampliar las posibilidades de inserción profesional a ambos lados de la frontera. Comunicar sobre la oferta formativa de la UPPA, irradiando en el ámbito transfronterizo a un público de estudiantes, padres y profesionales españoles.

¿Para quién?

Personal y estudiantes de la UPPA, empresas transfronterizas españolas.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ dar a conocer a los estudiantes y al personal de la UPPA los diferentes dispositivos transfronterizos existentes: doble titulación, financiación transfronteriza, movilidad virtual, movilidad doctoral, etc,
- ♦ colaborar con diferentes departamentos de la UPPA, intercambiar con los actores de la cooperación transfronteriza dentro de la UPPA,
- ♦ permitir reuniones con los responsables de la cooperación transfronteriza,
- ♦ compartir experiencias y ver vídeos de testimonios de antiguos alumnos que han realizado movilidad o prácticas.

Objetivos secundarios:

- ♦ tejer vínculos con empresas transfronterizas y encontrar trabajo.



¿Cuánto?

	Ferias	Seminario transfronterizo	Jornada de promoción transfronteriza
Recursos humanos	1 persona = 8h	1 personal logístico = 25h 2 ponentes = 5h x 2	2 personales logísticos (elaboración, reuniones, instalación/desmontaje, gestión financiera, asistencia...) = 20h x 2
Recursos económicos	De 1000 a 1700€/edición (stand + viaje)	850€/edición	4300€/edición

¿Cómo?

Durante las ferias, se trata principalmente de informar en los puestos de información creando un contacto directo de pregunta/respuesta con el público que ha venido a buscar información sobre la oferta de formación de la UPPA.

Durante los Seminarios, se trata sobre todo de talleres temáticos, intercambios con los diferentes actores de la frontera:

Seminario transfronterizo:

“Abra el campo de su inserción profesional”:

Fortalezas:

- ♦ este enfoque intercultural permite descubrir España a través de consultores y especialistas españoles que siguen de cerca la evolución del país y dan cifras exactas sobre la situación económica de España. La parte “herramientas de comunicación” también es muy importante porque muestra las diferencias entre ambos países Francia/España (currículo, cartas de presentación). Dicha parte es concreta y obligatoria para cualquier planteamiento de movilidad o de inserción profesional,
- ♦ reforzar el deseo de los estudiantes de la UPPA de salir de movilidad (curso o prácticas) en la zona transfronteriza,
- ♦ presentar España: sus hábitos, costumbres y su tejido industrial mayormente en las regiones transfronterizas, y las herramientas de comunicación (currículo, cartas, entrevistas...).

Jornada de promoción transfronteriza:

“Cruzar las cumbres de la frontera”:

Fortalezas:

- ♦ varios servicios universitarios y asociaciones de estudiantes participaron en el diseño y la realización de este evento (Servicio de Relaciones Internacionales, Servicio de Orientación e Inserción Profesional, Escuelas de Doctorado, Dirección de Investigación y Desarrollo, ARTICE, Erasmus Student Network (ESN), dispositivo *Enfin Jeudi!*),

Se elige deliberadamente un formato de la jornada festivo y original:

- ♦ talleres temáticos que presentan las dobles titulaciones, la financiación transfronteriza, la movilidad virtual, la movilidad doctoral, etc...,
- ♦ intercambios con los actores de la cooperación transfronteriza dentro de la UPPA,
- ♦ puestos de información para los estudiantes,
- ♦ momento de convivencia con la Orquesta Universitaria de Pau (OUP), el Carnaval Biarnés y un reparto de chocolatada.

Evolución del proyecto

Las ediciones del seminario transfronterizo, y el interés que ha suscitado, han conducido naturalmente a la construcción de una Unidad de Enseñanza (UE) libre «Anticipar las prácticas en el espacio transfronterizo» que permite dar más visibilidad a esta acción y registrarla a largo plazo con una enseñanza pedagógica.

Encuesta ODE

Se incluyeron dos preguntas en la encuesta nacional realizada por el Observatorio de Estudiantes (ODE) 30 meses después de la graduación. Parece que las medidas puestas en marcha tienen un efecto muy significativo: más de la mitad de los estudiantes que se han beneficiado de ellas consideran que han tenido un impacto en su integración profesional.

Perspectivas

El efecto esperado en la inserción profesional es la adaptación de los estudiantes al contexto local de los intercambios en el ámbito socioeconómico entre zonas transfronterizas. Esto incluye el desarrollo de competencias transversales multiculturales y lingüísticas, que hoy en día son necesarias para los jóvenes licenciados porque las esperan los empresarios a nivel nacional e internacional, sea cual sea el sector de actividad.

En imágenes



FICHA 15

¿Quién?

UPPA, Service Commun Universitaire
d'Information, d'Orientation et d'Insertion
Professionnelle (SCUIO-IP UPPA)

Personas responsables:

Valérie MENGELATTE
valerie.mengelatte@univ-pau.fr
Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



INSERCIÓN PROFESIONAL

Unidad de Enseñanza (UE) libre “Anticipar las prácticas en el espacio transfronterizo”

Promover la adquisición de competencias relacionadas con el mundo del trabajo en un contexto transfronterizo para ampliar las posibilidades de integración profesional a ambos lados de la frontera.

¿Para quién?

Estudiantes de la UPPA de 2do a 3er año de grado.

¿Por qué?

Objetivos principales:

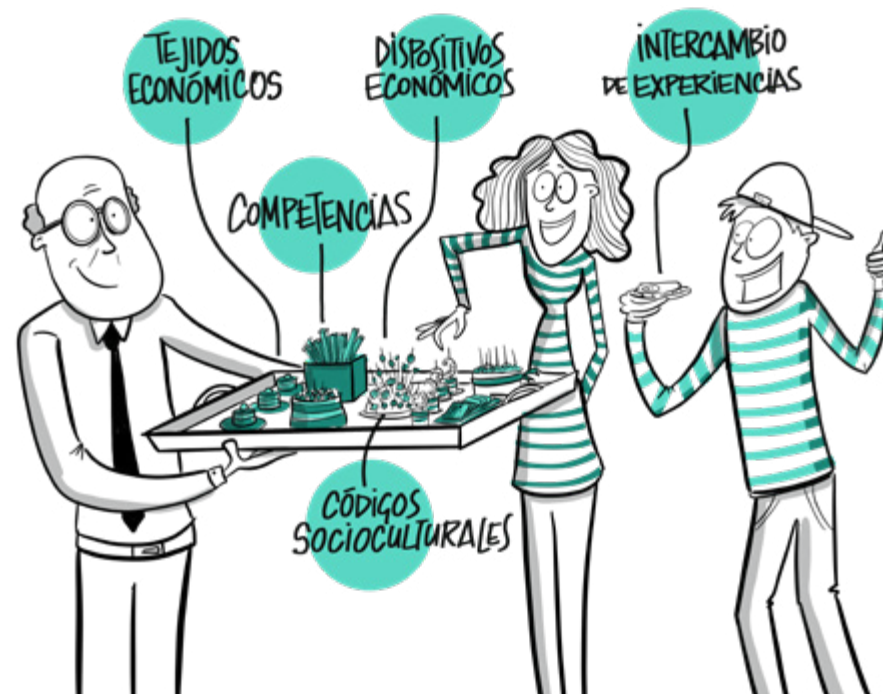
- ♦ sensibilizar a los estudiantes sobre la realidad del mundo socioprofesional del espacio transfronterizo,
- ♦ construir un proyecto de prácticas y hacer que los estudiantes quieran salir del país,
- ♦ planificar el proyecto de prácticas y ponerlo en práctica,
- ♦ sondear las empresas españolas: correo electrónico, teléfono y luego visitar la empresa en España, pensar individualmente en un proyecto de prácticas definiendo los puntos fuertes a explotar en el ámbito transfronterizo (lengua extranjera, curiosidad, amplitud de miras, etc.).

El objetivo principal de esta unidad de enseñanza es promover la adquisición de competencias relacionadas con el mundo del trabajo en un contexto transfronterizo para que los estudiantes puedan realizar prácticas

y, a largo plazo, ampliar sus posibilidades de inserción profesional a ambos lados de la frontera. Los estudiantes a los que se dirige son los que probablemente se matriculen en un máster en cursos de titulación conjunta.

Objetivos secundarios:

- ♦ estancia *in situ*: visita de empresas españolas para que los estudiantes conozcan la realidad del mundo profesional,
- ♦ el propósito de este curso es que los estudiantes puedan presentar su proyecto profesional habiendo evaluado su viabilidad.



¿Cómo?

- ♦ Las enseñanzas de esta UE libre son voluntariamente variadas en forma de mini temas impartidos por ponentes de la UPPA y de la Cámara de Comercio y de Industria (CCI) de Pau. Esta UE libre debe permitir a los estudiantes :
 - reflexionar sobre su proyecto de prácticas definiendo sus fortalezas para explotarlas en el contexto transfronterizo (lengua extranjera, curiosidad, amplitud de miras ...),
 - integrar los códigos socioculturales del mundo profesional español y de la vida cotidiana,
 - acercarse al tejido económico de la zona y desarrollar un proyecto de visita a una empresa transfronteriza,
 - definir sus motivaciones y concretar su proyecto de prácticas en función de su proyecto profesional y su trayectoria formativa,
 - trabajar en su currículum y carta de presentación en español, saber utilizar las bases de datos de empresas que pone a su disposición la UPPA.
- ♦ 12 horas de enseñanza/trabajo personal (oral) + 8 horas de visitas a empresas en España.
- ♦ Escrito: ficha Cartera de experiencias y competencias (PEC) «Proyecto de prácticas transfronterizas» (50%) + Oral: presentación del desarrollo personal a través de este proyecto (50%).

¿Cuánto?

Recursos humanos:

Responsable de desarrollo de prácticas transfronterizas = 25h (elaboración UE + logística + cursos + acompañamiento a España).

1 ponente externo = 10 horas.

Recursos económicos:

Ponente externo = 700€.

Estudiantes (visita de empresa en España) => alojamiento + transporte + comidas = 165€/persona.

Evolución del proyecto

Esta unidad de enseñanza es la evolución natural de un seminario transfronterizo que tuvo lugar dos años seguidos. La forma puntual de este seminario no permitió tratar todos los temas. Parecía natural crear una UE para profundizar en los temas y terminar con una visita *in situ* de las empresas.

Se realizaron acciones de comunicación en el campus de Pau: carteles, correos en las listas de estudiantes o en Facebook, creación de un video de presentación (presentación a los estudiantes de los cursos «viveros», etc..).

Esta UE libre se renovó y se ofreció en el campus de la Costa Vasca con un programa adaptado a las realidades económicas de Navarra y el País Vasco español.

Perspectivas

La asistencia de ponentes externos españoles bilingües y la cooperación con las Cámaras de Comercio e Industria -CCI de Pau y CCI transfronteriza Bihartean- son un acierto importante para adaptar la enseñanza al tejido económico de las zonas estudiadas.

Para saber más



UE libre «Anticiper son stage transfrontalier»

En imágenes



FICHA 16

¿Quién?

Todas las empresas/instituciones de Aragón, de Navarra, del País Vasco, Service Commun Universitaire d'Information, d'Orientation et d'Insertion Professionnelle (SCUIO-IP UPPA)

Personas responsables

Cristina LACASTA
cristina.lacasta@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



INSERCIÓN PROFESIONAL

Programa “Prácticas transfronterizas”

Búsqueda de empresas en Aragón, Navarra y País Vasco que puedan acoger a estudiantes franceses en prácticas, ayuda para la redacción de currículos y cartas de presentación en español.

¿Para quién?

Estudiantes de la UPPA de 2do año de Grado a Máster 2.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ desarrollar las redes de empresas transfronterizas en Aragón, Navarra y País Vasco a través de una prospección específica y aumentar el número de prácticas en el área transfronteriza por parte de los estudiantes de la UPPA,
- ♦ acompañar a los estudiantes en la redacción de currículos y cartas de presentación en español, hacer un seguimiento de los estudiantes y establecer una coordinación previa con las empresas, abrir posibilidades de inserción profesional, dar una experiencia gratificante en un currículo (valor añadido),
- ♦ aprender mejor la lengua española, experimentar una inmersión cultural,
- ♦ adquirir nuevas competencias mediante la realización de prácticas en la zona transfronteriza, adquirir nuevos hábitos de trabajo...

Objetivos secundarios:

- ♦ concienciar lo antes posible a los estudiantes de las posibilidades de movilidad (España abre las puertas a América Latina y al sur de Estados Unidos),
- ♦ abrir perspectivas culturales,
- ♦ conocer los códigos socioprofesionales españoles.

¿Cómo?

- ♦ Para dirigirse a las empresas españolas: enviar un correo electrónico, llamar por teléfono y luego visitar la empresa en España.
- ♦ Informar a las empresas sobre las condiciones de las prácticas y el desarrollo de las mismas, asesorar sobre los trámites: estudiantes, empresas.
- ♦ Seguir el desarrollo de las prácticas y recopilar los informes de fin de prácticas: estudiantes, empresas.
- ♦ Comunicar: carteles, folletos, correos electrónicos... y de acuerdo con los profesores-investigadores, se organizan intervenciones orales en los cursos de formación para informar directamente a los alumnos.

¿Cuánto?

Recursos humanos:

Responsable de desarrollo de prácticas transfronterizas = **tiempo parcial** para dinamizar el programa.

Recursos económicos:

Beca específica Pyren establecida con una cuantía superior a la de la beca Erasmus+ prácticas para animar a los estudiantes a ir a la zona transfronteriza = 600€/mes + 250€ por alojamiento.

Evolución del proyecto

Al principio, la idea era dirigirse a las empresas transfronterizas y animarlas a ofrecer prácticas. El trabajo fue arduo porque en España no existe una «cultura de las prácticas» como en Francia y fue necesaria una profunda labor de pedagogía y de aseguramiento: las preguntas recurrentes eran «¿Por qué a mí?» y «¿Cuánto me va a costar?» El diálogo establecido con las empresas desde 2012 les ha hecho tomar conciencia de la importancia de adecuar las tareas encomendadas al alumno con el nivel de formación que está cursando.

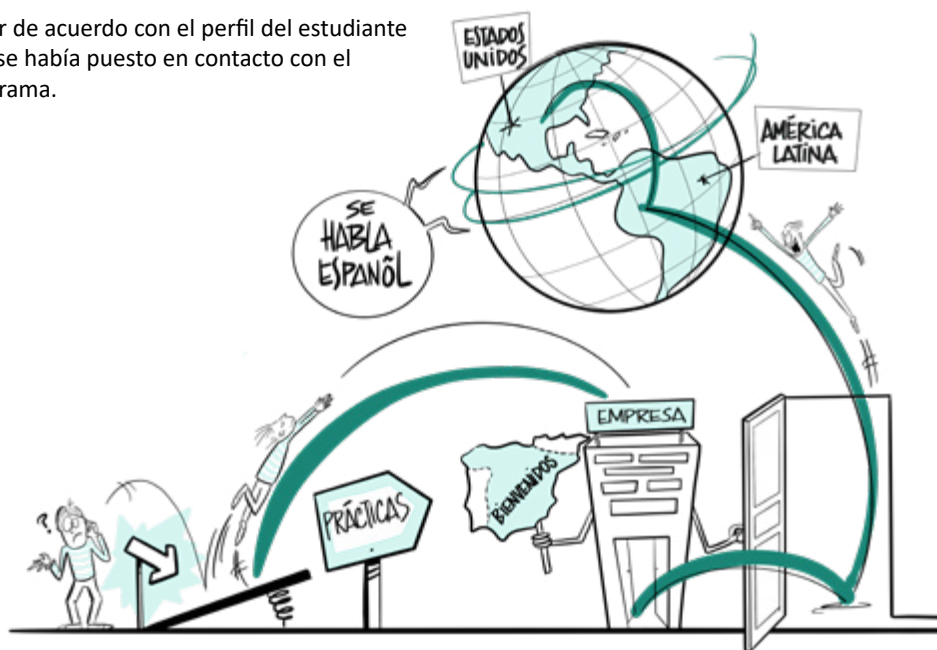
A continuación, se produjo una evolución para estar lo más cerca posible de los deseos del estudiante en cuanto a las prácticas. A raíz de eso, trabajamos con dos modos de funcionamiento paralelos que, al final, resultaron ser concluyentes:

- ♦ crear una base de datos de empresas,
- ♦ obrar de acuerdo con el perfil del estudiante que se había puesto en contacto con el programa.

Esta mezcla operativa permitió cubrir un mayor número de ofertas de prácticas y reducir el número de prácticas rechazadas por los estudiantes.

Perspectivas

- ♦ animar a los estudiantes que salen con una movilidad de tipo Erasmus+ a combinar esta movilidad con unas prácticas transfronterizas,
- ♦ encontrar un equilibrio entre el número de empresas solicitadas (creación de la base de datos) y el caso particular pensado según los deseos de los estudiantes,
- ♦ encontrar una fórmula para que los alumnos que se han comprometido con las empresas no abandonen el proyecto en el último momento penalizando así a otros alumnos que hubiesen podido estar interesados en las mismas prácticas y, también, desacreditando la seriedad del enfoque de la UPPA hacia las empresas => responsabilizar a los estudiantes.



Prácticas y movilidad larga

La trayectoria ejemplar de Gabriel F.

Gabriel F., estudiante del Máster 1 DAST (Desarrollo Sostenible, Planificación, Sociedad, Territorio), estuvo interesado por la intervención en el máster de dos profesores de la UNIZAR que vinieron a Pau.

En colaboración con ellos, formalizó unas prácticas de tres meses en el departamento de transportes del Ayuntamiento de Zaragoza, supervisadas en su parte académica por un profesor de español y un profesor de la UPPA. La presentación de su memoria de máster 1 tuvo lugar en septiembre de 2016 en Pau en presencia de los dos tutores.

Al final de su presentación, se fue para una movilidad de doble titulación en la UNIZAR para su año de máster 2 durante el cual construyó, en colaboración con los equipos pedagógicos francés y español, un proyecto de prácticas de fin de estudios en Argentina sobre problemáticas de transporte intraurbano.

De este modo, un estudiante puede combinar los diferentes dispositivos para desarrollar su proyecto de formación y convertirlo en un elemento fuerte que pueda diferenciar su currículum.

Para saber más



L'insertion
professionnelle
transfrontalière en
Espagne

FICHA 17

¿Quién?

UPPA

Los actores de la zona transfronteriza, personal docente e ingenieros educativos

Personas responsables:

Sandra LALANNE

sandra.lalanne@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN



COMUNICACIÓN - VALORIZACIÓN

Simposio pedagógico de la Asociación Internacional de Pedagogía Universitaria (AIPU)

La participación en el coloquio pedagógico de la AIPU es, para el personal, la oportunidad de valorar sus acciones e intercambiar sobre la evolución de las formas de enseñanza. Como auténtico laboratorio de la universidad europea del futuro, la red PYREN necesita realizar intercambios con sus homólogos para compartir reflexiones e ir más allá en el proceso.

¿Para quién?

Actores de la enseñanza superior, personal docente e ingenieros pedagógicos de las universidades transfronterizas socias.

¿Por qué?

Objetivos principales:

- ♦ descubrir prácticas educativas estimulantes,
- ♦ comunicar los resultados de la investigación,
- ♦ intercambiar con personas apasionadas por la innovación en la enseñanza superior,
- ♦ participar en la transformación de la experiencia de aprendizaje de los estudiantes.

¿Cómo?

Tres pasos clave para participar en un coloquio:

- ♦ identificar los simposios de educación superior que tratan los temas que nos preocupan,
- ♦ responder a la convocatoria de ponencias,
- ♦ preparar la actuación / Escribir el artículo.

Dentro de la red PYREN, la voluntad fue la de participar en varios coloquios, tratando los diferentes temas que la red cubre a través de sus acciones:

- ♦ tema lingüístico: coloquio del GERES,
- ♦ innovación pedagógica y creación de redes: coloquio AIPU 2020 sobre los temas «Cuestionar nuestros paradigmas y prácticas de enseñanza» y «Replantearse nuestras estructuras y organizaciones».

La respuesta colectiva a la AIPU 2020 sobre el proyecto de red transfronteriza PYREN recibió una respuesta positiva.



¿Cuánto?

Recursos humanos:

Se formó un grupo de trabajo de 4 ponentes:

- ♦ dos profesores de la UPPA,
- ♦ un profesor de la UNIZAR,
- ♦ un ingeniero educativo.

Recursos económicos:

Recursos no asignados: el evento fue cancelado debido a las condiciones sanitarias excepcionales de Covid-19.

Evolución del proyecto

Si la edición de la AIPU 2020 fue cancelada debido a las condiciones sanitarias excepcionales, PYREN-E2S UPPA desea continuar esta acción participando en las futuras ediciones de la AIPU y del simposio GERES.

Perspectivas

Las perspectivas de esta acción pretenden aunar la enseñanza y la investigación. Más allá de la promoción de las acciones, la participación en conferencias pedagógicas de la enseñanza superior implica una reflexión sobre la evolución de las prácticas pedagógicas. Como laboratorio de la universidad europea del mañana y por su ADN, PYREN-E2S UPPA está transformando la enseñanza. Comunicar sus proyectos significa abrirse a la comunidad de investigadores en ciencias de la educación.

Para saber más...

Respuesta de PYREN-E2S UPPA a la convocatoria de ponencias de la conferencia IUA 2020

El proyecto PYREN-E2S UPPA pretende contribuir a la construcción de un espacio de educación superior multidisciplinar y trilingüe. Constituye un verdadero laboratorio local para la universidad europea del futuro. En la práctica, el objetivo es experimentar y estimular la colaboración educativa transfronteriza entre las universidades francesas y españolas socias.

Sin embargo, el terreno transfronterizo presenta muchos desafíos: idiomas, culturas, horarios, espacios de aprendizaje, espacios de intercambio y colaboración, etc.

Para hacer frente a estos retos, lo principal es integrar en una red a los profesores y al personal administrativo para promover y facilitar la colaboración y los intercambios. La red transfronteriza PYREN es una organización que reúne a los agentes transfronterizos en torno a temas, proyectos y acciones comunes. También tiene como objetivo mejorar los proyectos existentes y apoyar los nuevos mediante la aportación de conocimientos técnicos y apoyo educativo y financiero.

¿En qué medida la red PYREN permite responder a los retos de la educación transfronteriza y fomentar el compromiso de los equipos educativos con la transformación y la innovación?

Cada acto aporta soluciones para superar los obstáculos naturales, culturales, lingüísticos, temporales, emocionales y espaciales del terreno franco-español: desde el tándem

lingüístico hasta las movilidades, pasando por proyectos educativos disciplinares conjuntos y transfronterizos.

Pero, sobre todo, el objetivo de la red es reunir las distintas iniciativas existentes y crear una estructura de colaboraciones. Sus acciones están codefinidas por sus actores y responden así a la solicitud de reconocimiento y valorización de los profesores.

FICHA 18

¿Quién?

UPPA, UPV/EHU, UNIZAR, UPNA

Personas responsables:

Benoît DUCASSOU

benoit.ducassou@univ-pau.fr

Sandra LALANNE

sandra.lalanne@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

**IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN**



COMUNICACIÓN - VALORIZACIÓN

Red PYREN

El proyecto PYREN-E2S UPPA pretende contribuir a la construcción de un espacio de educación superior multidisciplinar y trilingüe. Constituye un verdadero laboratorio local para la universidad europea del futuro. En la práctica, se trata de experimentar y potenciar las colaboraciones pedagógicas transfronterizas entre las universidades francesas y españolas socias.

¿Para quién?

Todos los actores de la zona transfronteriza, personal docente, personal administrativo.

¿Por qué?

El terreno transfronterizo presenta muchos desafíos: idiomas, culturas, calendarios, espacios de aprendizaje, espacios de intercambio y colaboración...

El principal reto es integrar en una red a los profesores y al personal administrativo para promover y facilitar la colaboración y los intercambios. La red transfronteriza PYREN es una organización que reúne a los actores transfronterizos en torno a temas, proyectos y acciones comunes. También tiene como objetivo mejorar los proyectos existentes y apoyar los nuevos mediante la aportación de conocimientos técnicos y apoyo educativo y económico.

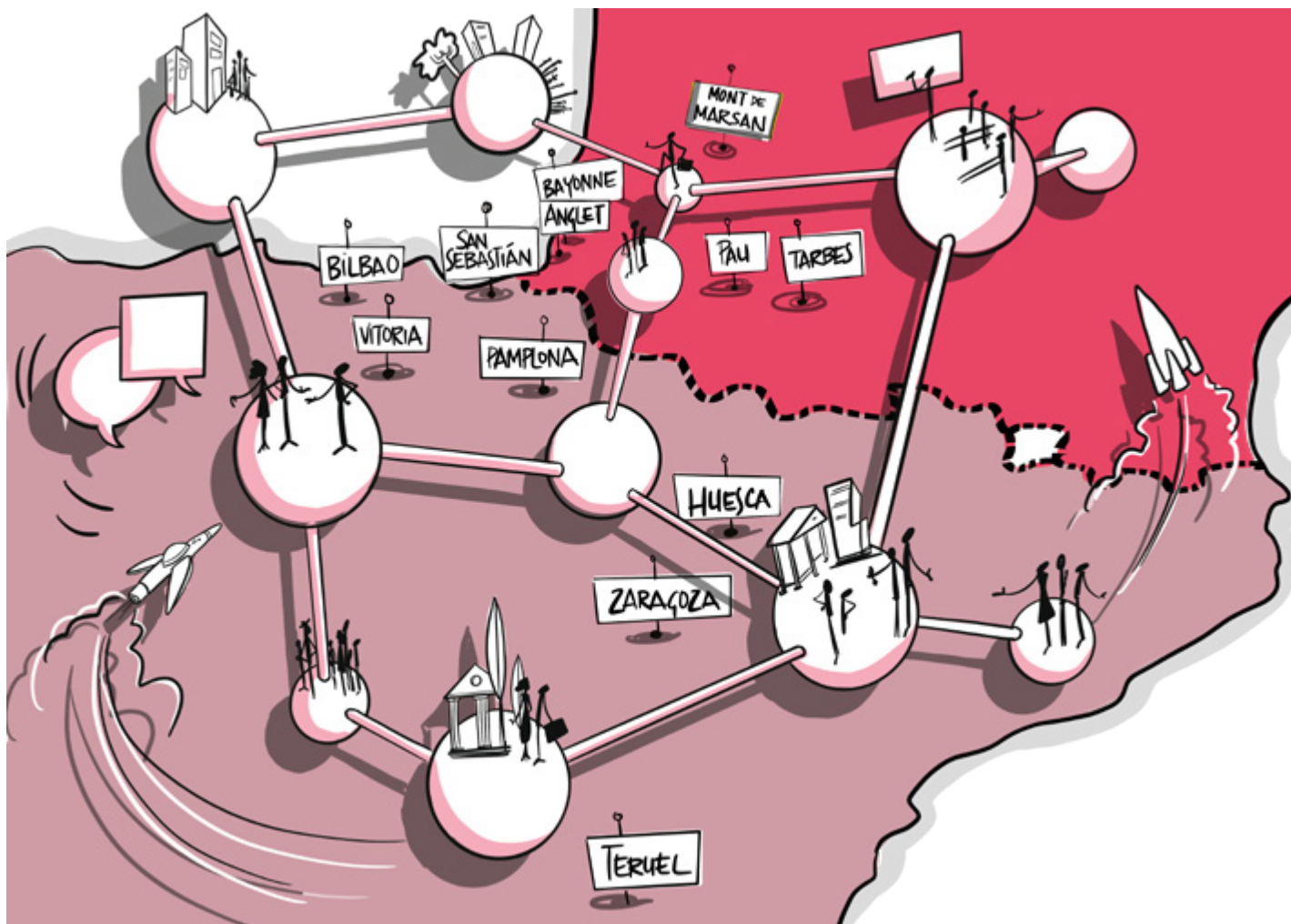
- ♦ Facilitar el camino de los alumnos y profesores coordinando las acciones. La red representa sobre todo un espacio de comunicación e intercambio de información. Este tipo de dinámica facilita las colaboraciones, ofrece una mayor visibilidad de las acciones y una mejor legibilidad para los usuarios.
- ♦ Crear nuevas sinergias y reforzar las existentes.
- ♦ La red es, ante todo, un espacio para que los profesores compartan sus experiencias. Estos intercambios pretenden reforzar las colaboraciones y crear otras nuevas. También permiten dar coherencia a las acciones y destacar las complementariedades.
- ♦ Posicionar la institución como un recurso para el territorio.
- ♦ Ofrecer a los profesores un reconocimiento por su trabajo.

¿Cómo?

Establecer una red PYREN con miembros de las diferentes universidades socias (profesores/investigadores/administradores/estudiantes):

- ♦ co-construcción de los próximos Encuentros Transfronterizos 2021,
- ♦ intercambio de experiencias,
- ♦ cursos colectivos,
- ♦ red social privada en línea.

Estas acciones se llevan a cabo de forma presencial o a distancia y pueden adoptar varias formas: reuniones de trabajo sobre la estrategia de la red, taller de co-construcción de los Encuentros Transfronterizos 2021, cursos en línea sobre facilitación gráfica, cursos en línea sobre intercomprensión en lenguas románicas, etc.



¿Cuánto?

Miembros de la red:
59 actores identificados

Red social privada en línea:
35 miembros en Whaller

Coordinador de la red:
1 ingeniero educativo - 1 gestor administrativo

Evolución del proyecto

La red transfronteriza PYREN es el resultado de años de colaboración y de iniciativas educativas compartidas.

Los indicadores de su evolución corresponden al número de miembros de la red, al número de acciones realizadas, a los eventos tanto presenciales como a distancia, a las interacciones, etc.

FICHA 19

¿Quién?

UPPA, UPV/EHU, UNIZAR, UPNA

Personas responsables:

Benoît DUCASSOU

benoit.ducassou@univ-pau.fr

¿Qué?

INVESTIGACIÓN

FORMACIÓN

MOVILIDAD

FORMACIÓN LINGÜÍSTICA

FORMACIÓN COMPARTIDA
(CURSO MULTI UNIVERSITARIO)

PEDAGOGÍA INNOVADORA

MULTILINGÜISMO

DOBLE TITULACIÓN

**IMPULSO DE UNA DINÁMICA
DE COLABORACIÓN**



COMUNICACIÓN - VALORIZACIÓN

Encuentros PYREN

Con motivo de la reconducción del proyecto PYREN-E2S UPPA y en el marco de la elaboración de un Campus Transfronterizo entre las cuatro universidades transpirenaicas (UPPA, UNIZAR, UPNA, UPV/EHU) el equipo PYREN-E2S UPPA organizó la primera edición de los «Encuentros PYREN: Acciones con socios transfronterizos» en torno a dos jornadas que tuvieron lugar el jueves 27 y el viernes 28 de junio de 2019 en Itxassou e Irouleguy, todo ello a través de métodos de trabajo innovadores, eficientes y repetibles.

¿Para quién?

Estas jornadas están dirigidas a profesores, docentes-investigadores, administradores y políticos, actores de acciones transfronterizas.

¿Por qué?

El objetivo de estas jornadas es **reforzar los equipos, fomentar las acciones transfronterizas existentes, favorecer la movilidad de profesores y alumnos** a ambos lados de la frontera y **poner en marcha acciones comunes** desarrollando la interculturalidad.

¿Cómo?

Todos los actores de la zona transfronteriza de las 4 universidades socias están invitados a participar a 2 días de seminario. En esta ocasión, los participantes asisten a mesas redondas, conferencias, talleres temáticos y visitas culturales.

Estas jornadas están dirigidas a docentes, investigadores, administrativos y políticos.

Las restricciones sanitarias impuestas por la crisis de COVID-19 nos obligaron a innovar el formato del evento. Hoy en día podemos organizar este seminario de dos días para 30-50 personas, tanto presencialmente como a distancia.

¿Cuánto?

El alojamiento, la restauración, los viajes, las actividades, las animaciones o incluso el alquiler de locales, todos los costes están cubiertos por PYREN.

Indicaciones económicas:

- ♦ Alojamiento, comidas: aprox. 120€/día/persona
- ♦ Material + reserva de salas: aprox. 4 000€
- ♦ Órdenes de misión: aprox. 1 000€
- ♦ Montaje y animación: aprox. 12 000€.

Cifras clave:

Participantes el evento:
de 30 a 50 personas

Equipo PYREN-E2S UPPA:
3 personas

Montaje del seminario y animación:
2 personas

Evolución del proyecto

Los *Encuentros PYREN* están pensados para celebrarse una vez al año. Lamentablemente, la excepcional situación sanitaria obligó al equipo a cancelar la edición de 2020. Por ello, el proyecto se adaptó al contexto.

Para continuar el trabajo iniciado durante los encuentros de 2019, se creó una red social privada en línea para mantener los intercambios y se organizaron cursos de formación en línea en **otoño de 2020** (cursos en facilitación gráfica e intercomprensión en lenguas románicas) y en **primavera 2021** (curso de facilitación en inteligencia colectiva).

La **edición de 2021** es un proyecto co-construido con los actores transfronterizos y se llamará de ahora en adelante Encuentros Transfronterizos. Mediante talleres en línea, varios actores transfronterizos reflexionan juntos sobre el formato del proyecto y su contenido.

Perspectivas

Los Encuentros PYREN de 2019 dieron lugar a una revisión y a una serie de acciones a llevar a cabo, todas ellas en proceso:

- ♦ crear una red PYREN con miembros de diferentes universidades (profesores/investigadores/administradores/estudiantes):

- reflexión y elaboración de los próximos Encuentros PYREN 2020,
- intercambio de experiencias,
- formación colectiva,
- reuniones anuales,
- red social privada.

- ♦ financiar nuevos proyectos de colaboración,
- ♦ aumentar el valor de las acciones:

- comunicación interna: intercambio de experiencias entre universidades, promoción de acciones con el personal y los estudiantes... ,
- comunicación externa: conferencias, publicaciones...

Para saber más



Rencontres
PYREN : des actions
transfrontalières
élargies

Redes sociales

#RencontresPYREN



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....